

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的研究和实践，总结出了一套科学有效的学习方法。他的“双语音标有声读物”不仅提供了标准的发音示范，还配有详细的音标标注，方便学习者对照练习。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，致力于推广优质的英语教育资源。他的作品深受广大读者欢迎，已成为英语教育领域的权威之作。

叶兴阳先生表示，他将继续秉承“以人为本”的教育理念，不断优化产品和服务，为更多学习者提供优质的英语教育资源。

叶兴阳

英语教育创始人

双语阅读教育创始人

中国英语教育界权威人士

英语教育界领军人物

英语教育界权威人士

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“注音阅读英语教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的研究和实践，总结出了一套科学有效的学习方法。他的“注音阅读英语教育”不仅提供了标准的发音示范，还配有详细的音标标注，方便学习者对照练习。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，致力于推广优质的英语教育资源。他的作品深受广大读者欢迎，已成为英语教育领域的权威之作。

叶兴阳先生表示，他将继续秉承“以人为本”的教育理念，不断优化产品和服务，为更多学习者提供优质的英语教育资源。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的研究和实践，总结出了一套科学有效的学习方法。他的“注音阅读英语教育”不仅提供了标准的发音示范，还配有详细的音标标注，方便学习者对照练习。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 耶稣基督原始新约圣经中被压(the Suppressed Gospels And Epistles Of The) 000001

2. 耶稣基督原始新约圣经中被压(the Suppressed Gospels And Epistles Of The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

耶稣基督原始新约圣经中被压(The suppressed Gospels and Epistles of the)

第1/2页

[ðɪs] [ˈiːbʊk] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] [baɪ][ˈdeɪvɪd][ˈwɪdʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[əˈdɪʃən(ə)l] [ˈpruːfɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ˈkɜːrtɪs][ə; eɪ] . [ˈweɪənt]
Additional proofing was done by Curtis A . Weyant
额外的 校对 曾是 完毕 经过 柯蒂斯 一个 . 韦扬特

Curtis A. Weyant 还进行了额外的校对工作。

[ðə; ði] [səˈprest] [ˈɡɒspəlz] [ænd; ənd] [ɪˈpɪstəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [nuː] [ˈtestəmənt] [ʌv; əv]
THE SUPPRESSED GOSPELS AND EPISTLES OF THE ORIGINAL NEW TESTAMENT OF
这 被抑制 福音书 和 书信 的 这 原来的 新的 遗嘱 的
[ˈdʒiːzəs][ðə; ði] [kraɪst]
JESUS THE CHRIST
耶稣 这 基督

耶稣基督新约圣经中被压制的福音书和书信

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈhoʊli] [ˈskɪptʃər] .
AND OTHER PORTIONS OF THE ANCIENT HOLY SCRIPTURES .
和 其他 部分 的 这 古老的 圣 经文 .

以及其他古代圣经的部分内容。

[naʊ] [ɪkˈstænt] , [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɒsəlz] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [dɪˈsaɪplz] ,
NOW EXTANT , ATTRIBUTED TO HIS APOSTLES , AND THEIR DISCIPLES ,
现在 现存 , 归因于 到 他的 使徒 , 和 他们的 门徒 ,

现存的, 归于他的使徒及其门徒名下,

[ænd; ənd] [ˈvenəˌreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈkrɪstʃən] [tʃɜːrtʃɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [fɔːr]
AND VENERATED BY THE PRIMITIVE CHRISTIAN CHURCHES DURING THE FIRST FOUR
和 受人尊敬 经过 这 原始 基督教 教堂 期间 这 第一的 四
[ˈsentʃəɪz] ,
CENTURIES ,
几个世纪 ,

在前四个世纪, 它受到早期基督教教会的尊崇。

[bʌt; bət]
BUT
但

但

[sɪns] , [ˈæftər] [ˈvaɪələnt] [ˌdɪspjuːˈteɪʃənz] [fərˈbɪdn] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði]
SINCE , AFTER VIOLENT DISPUTATIONS FORBIDDEN BY THE BISHOPS OF THE
自从 , 后 暴力 争议 禁止 经过 这 主教们 的 这

[ˈnaɪsɪːn; ,naɪˈsiːn] [ˈkaʊns(ə)l] ,
NICENE COUNCIL ,
尼西亚 理事会 ,

自从在尼西亚公会议主教们禁止的激烈争论之后,

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] [ˈkɑːnstənˌtɪn; ˈkɑːnstənˌtaɪn][ænd; ənd][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][frʌm; frəm]
IN THE REIGN OF THE EMPEROR CONSTANTINE AND OMITTED FROM
在这在位的这皇帝康斯坦丁和省略从
[ðə; ði] [ˈkæθlɪks] [ænd; ənd] [ˈprɑːtɪstənt] [rˈdɪfɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈtestəmənt] ,
THE CATHOLICS AND PROTESTANT EDITIONS OF THE NEW TESTAMENT ,
这天主教徒和新教版本这新的遗嘱 ,
在君士坦丁大帝统治时期, 天主教和新教版本的《新约》中均未收录此段经文。

[baɪ][ɪts] [kəmˈpaɪlɜːz]
BY ITS COMPILERS
经过它是编译器

由其编纂者
[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [tʌŋz] , [wɪð; wɪθ] [hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈrefrənsɪz]
TRANSLATED FROM THE ORIGINAL TONGUES , WITH HISTORICAL REFERENCES
翻译从这原来的舌头 , 和 历史 参考
[tuː; tə][ðer; ðər] [ɔːθenˈtɪsəti] ,
TO THEIR AUTHENTICITY ,
到他们的真实性 ,
根据原文翻译, 并附有历史参考资料以证明其真实性。

[baɪ] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [weɪk] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈlɜːrɪd] [dɪˈvaɪnz]
BY ARCHBISHOP WAKE AND OTHER LEARNED DIVINES
经过大主教唤醒和其他学习神灵

由韦克大主教和其他博学的神学家撰写

[ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌproʊˌtɪvænˈdʒɛlɪən] ;
THE GOSPEL CALLED THE PROTEVANGELION ;
这福音称为这新世纪福音战士 ;

福音书被称为原福音；

[ɔːr] , [æn; ən][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][pərˈpetʃuəl]
Or , an Historical Account of the BIRTH of CHRIST , and the perpetual
或者 , 一个历史帐户的这出生的基督 , 和这永久

或者, 基督诞生的历史记述, 以及永恒的

[ˈvɜːrdʒɪn] [ˈmeri] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [baɪ][dʒeɪmz][ðə; ði] [ˈlesər] , [ˈkʌz(ə)n][ænd; ənd] [ˈbrʌðər]
VIRGIN MARY , his Mother , by JAMES THE LESSER , Cousin and Brother
处女玛丽 , 他的母亲 , 经过詹姆斯这较少 , 表哥和兄弟

圣母玛利亚, 他的母亲, 作者是小詹姆斯, 他的表兄兼兄弟

[ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] , [tʃiːf] [əˈpɑːsl] [ænd; ənd][fɜːrst] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz]
of the Lord Jesus , chief Apostle and first Bishop of the Christians
的这主耶稣 , 首席使徒和第一的主教的这基督徒

主耶稣, 基督教首席使徒和第一任主教

[ɪn]
in
在

在

[dʒəˈruːsələm] .
Jerusalem .
耶路撒冷 .

耶路撒冷。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章我 .

第一章

[wʌn][ˌjoʊˈɑ:kɪm, ˌwɑ:ˈki:m] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [tu:ˈtu:] [ˈɔfəz] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd] ,
1 Joachim , **a rich man** , **2 offers to the Lord** ,
1 约阿希姆 , 一个富有的男人 , 2 优惠到这主 ,
约阿希姆, 一个富人, 2 向耶和華獻祭,

[θri:][ɪz] [əˈpouzɪd] [baɪ] [ˈru:bin] [ðə; ði] [haɪ] [pri:st] , [brɪkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæz; hæz][nɑ:t] [brɪˈɡɑ:tn] [ɪˈfu:] [ɪn]
3 is opposed by Reuben the high priest , **because he has not begotten issue in**
3 是反对经过鲁本这高的牧师 , 因为他有不是所生的问题在
[ˈɪzriəl] ,
Israel ,
以色列 ,
3 大祭司呂便反对, 因为他在以色列没有子嗣。

[sɪks] [riˈtaɪəz] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ænd; ənd][ˈfæsts][ˈfɔ:rti] [deɪz] [ænd; ənd][ˈfɔ:rti] [naɪts] .
6 retires into the wilderness and fasts forty days and forty nights .
6 退休进入这荒野和斋戒四十天和四十夜晚 .
6 隐居到旷野, 禁食四十天四十夜。

[ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [traɪbz] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] [wi:; wi] [ri:d] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
IN the history of the twelve tribes of Israel we read there was a
在 这 历史 的 这 十二 部落 的 以色列 我们 读 那里 曾是 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n][ˈpɜ:rs(ə)n] [kɔ:ld] [ˌjoʊˈɑ:kɪm, ˌwɑ:ˈki:m] ,
certain person called Joachim ,
肯定 人 称为 约阿希姆 ,
在以色列十二支派的历史中, 我们读到有一个人名叫约阿希姆。

[hu:] [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [rɪtʃ] , [meɪd] [ˈdʌb(ə)l] [ˈɔfəɪŋz, ˈɔfrɪŋz][tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd][gɑ:d] , [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðɪs]
who being very rich , made double offerings to the Lord God , having made this
WHO 存在 非常 富有的 , 制成 双倍的 供品 到 这 主 上帝 , 拥有 制成 这
[ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] :
resolution :
解决 :

他极其富有, 于是向耶和華神献上双倍的供物, 并立下这样的决心:
[maɪ] [ˈsʌbstəns] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊ] [ˈpi:p(ə)l] ,
My substance shall be for the benefit of the whole people ,
我的 物质 将 是 为了 这 益处 的 这 所有的 人们 ,
我的财产将用于造福全体人民。
[ðæt] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][ˈmɜ:rsɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:rd][gɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fərˈɡɪvnəs] [ʌv; əv][maɪ][sɪnz] .
that I may find mercy from the Lord God for the forgiveness of my sins .
那 我 可能 寻找 怜悯 从 这 主 上帝 为了 这 饶恕 的 我的 罪孽 .

愿我能蒙主神的怜悯, 罪得赦免。
[tu:ˈtu:][bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɡreɪt] [fi:st] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] ,
2 But at a certain great feast of the Lord ,
2 但 在 一个 肯定 伟大的 盛宴 的 这 主 ,
2 但在主的一个大节期里,

[wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] [ˈɔ:fərd] [ðer; ðər][ɡɪfts] , [ænd; ənd][ˌjoʊˈɑ:kɪm, ˌwɑ:ˈki:m][ˈɔ:lsəʊ]
when the children of Israel offered their gifts , and Joachim also
什么时候 这 孩子们 的 以色列 提供 他们的 礼物 , 和 约阿希姆 还
[ˈɔ:fərd] [hɪz; ɪz] ,
offered his ,
提供 他的 ,
以色列人献上礼物时, 约阿希姆也献上了他的礼物。

[ˈruːbɪn] [ðə; ði] [haɪ] - [ˈpriːst] [əˈpəʊzd] [hɪm; ɪm] , [ˈseɪŋ] , [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈlɔːfl] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə]
Reuben the high - priest opposed him , saying , it is not lawful for thee to
鲁本 这 高的 - 牧师 反对 他 , 说 , 它 是 不是 合法的 为了 你 到
[ˈɔːfər] [ðəɪ] [ɡɪfts] ,
offer thy gifts ,
提供 你的 礼物 ,

大祭司吕便反对他说：“你献礼物是不合法的。”

[ˈsiːɪŋ] [ðəʊ] [hæst][nɑːt][brˈɡɑːt] [ˈeni] [ɪfuː] [ɪn] [ˈɪzriəl] .
seeing thou hast not begot any issue in Israel .
看到 你 哈斯特 不是 生 任何 问题 在 以色列 .

因为你在以色列没有子嗣。

[θɪriː][æt; ət] [ðɪs] , [ˌjoʊˈɑːkɪm, wɑːˈkiːm] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsɜːrnd] [ˈveri] [mʌt] ,
3 At this , Joachim being concerned very much ,
3 在 这 , 约阿希姆 存在 担心的 非常 很多 ,

3 约阿希姆对此非常担忧，

[went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ðə; ði] [ˈredʒɪstriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [traɪbz] ,
went away to consult the registries of the twelve tribes ,
去 离开 到 咨询 这 登记册 的 这 十二 部落 ,

他离开去查阅十二支派的名录，

[tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [brˈɡɑːt] [noʊ] [ɪfuː] .
to see whether he was the only person who had begot no issue .
到 看 无论 他 曾是 这 仅有的 人 WHO 有 生 不 问题 .

看看他是不是唯一一个没有子女的人。

[fɔːr][bʌt; bət] [əˈpɑːn] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærəri] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [hæd; həd] [reɪzd] [ʌp] [siːd]
4 But upon inquiry he found that all the righteous had raised up seed
4 但 之上 询问 他 成立 那 全部 这 正义 有 提高 向上 种子

[ɪn] [ˈɪzriəl] ;
in Israel ;
在 以色列 ;

但经过询问，他发现所有义人都在以色列中繁衍后代；

[faɪv] [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [maɪnd][ðə; ði] [ˈpeɪtriɑːrk] [ˈeɪbrəhæm] ,
5 Then he called to mind the patriarch Abraham ,
5 然后 他 称为 到 头脑 这 族长 亚伯拉罕 ,

5 于是他想起了先祖亚伯拉罕，

[haʊ] [ðæt] [ɡɑːd] [ɪn][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈaɪzək] ;
How that God in the end of his life had given him his son Isaac ;
如何 那 上帝 在 这 结尾 的 他的 生活 有 给定 他 他的 儿子 艾萨克 ;

上帝在他生命的尽头赐给他儿子以撒；

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [dɪˈstrest] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [hɪz; ɪz]
upon which he was exceedingly distressed , and would not be seen by his
之上 哪个 他 曾是 非常 苦恼 , 和 会 不是 是 已见 经过 他的

[waɪf] :
wife :
妻子 :

他为此非常痛苦，不愿见妻子。

[sɪks][bʌt; bət] [rɪˈtaɪərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [tent] [ðer; ðər] ,
6 But retired into the wilderness , and fixed his tent there ,
6 但 退休 进入 这 荒野 , 和 固定的 他的 帐篷 那里 ,

6 但他却退到旷野去，在那里支起帐篷。

[ænd; ənd] [ˈfæstɪd] [ˈfɔːrti] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [naɪts] , [ˈseɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
and fasted forty days and forty nights , saying to himself ,
和 禁食 四十 天 和 四十 夜晚 , 说 到 他自己 ,

于是他禁食四十昼夜，心里说：

[ˈsevən][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] [daʊn] [ˈi:ðər] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:r][drɪŋk] ,
7 I will not go down either to eat or drink ,
7 我 将要 不是 去 向下 任何一个 到 吃 或者 喝 ,
7 我既不下去吃也不下去喝,

[tɪl] [ðə; ði] [lɔ:rd] [maɪ][gɑ:d][fæl; fəl] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑ:n][,em ˈi:] ,
till the Lord my God shall look down upon me ,
直到 这 主 我的 上帝 将 看 向下 之上 我 ,
直到我的主上帝垂顾我,

[bʌt; bət] [prer] [fæl; fəl][bi:; bi][maɪ] [mi:t] [ænd; ənd][drɪŋk] .
but prayer shall be my meat and drink .
但 祷告 将 是 我的 肉 和 喝 .
但祷告将是我的饮食。

[ˈtʃæptər] .
CHAPTER .
章 .
章。

[i:] .
II .
二 .
二、

[wʌn] [ˈʌnə] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][,joʊˈɑ:kɪm, ,wɑ:ˈki:m] [mɔ:nz] [hɜ:r; hər] [ˈbærənnəs] ,
1 Anna , the wife of Joachim mourns her barrenness ,
1 安娜 , 这 妻子 的 约阿希姆 哀悼 她 不育 ,
1 约阿希姆的妻子安娜因不孕而悲伤,

[sɪks][ɪz] [riˈprəʊtɪt] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:][baɪ][ˈdʒu:diθ][hɜ:r; hər][meɪd] ,
6 is reproached with it by Judith her maid ,
6 是 受责备 和 它 经过 朱迪思 她 女佣 ,
6 她的女仆朱迪思以此责备她。

[naɪn][sɪts] [ˈʌndər][ə; eɪ] [ˈlɔ:rəl] [tri:] [ænd; ənd] [preɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:rd] .
9 sits under a laurel tree and prays to the Lord .
9 坐着 在下面 一个 月桂树 树 和 祈祷 到 这 主 .
9 坐在月桂树下向上帝祈祷。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm][hɪz; ɪz][waɪf] [ˈʌnə] [wʌz; wəz] [dɪˈstrest] [ænd; ənd] [pərˈplekst] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l]
IN the mean time his wife Anna was distressed and perplexed on a double
在 这 意思是 时间 他的 妻子 安娜 曾是 苦恼 和 困惑 在 一个 双倍的
[əˈkaʊnt] ,
account ,
帐户 ,
与此同时，他的妻子安娜因两件事感到苦恼和困惑。

[ænd; ənd] [sed] , [aɪ] [wɪl] [mɔ:rn] [bəʊθ][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈwɪdʊʊhʊd] [ænd; ənd][maɪ] [ˈbærənnəs] .
and said , I will mourn both for my widowhood and my barrenness .
和 说 , 我 将要 哀悼 两个都 为了 我的 丧偶 和 我的 不育 .
他说：“我将为我的寡居和我的不育而悲伤。”

[,tu:ˈtu:] [ðen] [dru:] [nɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [fi:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] , [ænd; ənd][ˈdʒu:diθ][hɜ:r; hər][meɪd] ,
2 Then drew near a great feast of the Lord , and Judith her maid ,
2 然后 画 靠近 一个 伟大的 盛宴 的 这 主 , 和 朱迪思 她 女佣 ,
2 耶和華的大筵席临近，她的使女朱迪思也来了。

[sed] , [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ju:; jʊ] [ðʌs] [əˈflɪkt] [jʊr; jər][səʊl] ?
said , How long will you thus afflict your soul ?
说 , 如何 长的 将要 你 因此 折磨 你的 灵魂 ?
他说：“你们要这样折磨自己的灵魂多久呢？ ”

[ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd][ɪz] [naʊ] [kʌm] , [wen][,ai 'ti:][ɪz] [ʌn'lɔ:fl] [fɔ:r; fər]['eni][wʌn][tu:; tə]
The feast of the Lord is now come , when it is unlawful for any one to
这 盛宴 的 这 主 是 现在 来 , 什么时候 它 是 非法的 为了 任何 一 到
[mɔ:rn] .
mourn .
哀悼 .

主的节期已到，任何人不得哀悼。

[θri:] [teɪk] ['ðerfɔ:r] [ðɪs] [hʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][wʌn] [hu:] [meɪks] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
3 Take therefore this hood which was given by one who makes such things ,
3 拿 所以 这 兜帽 哪个 曾是 给定 经过 一 WHO 制作 这样的 事物 ,
3 所以你要戴上这顶帽子，这帽子是那制造这些东西的人所赐的。

[fɔ:r; fər][,ai 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɪt] [ðæt] [aɪ] , [hu:] [,ei 'em][ə; eɪ]['sɜ:rvənt][ʃʊd; ʃəd] [wer] [,ai 'ti:] ,
for it is not fit that I , who am a servant should wear it ,
为了 它 是 不是 合身 那 我 , WHO 是 一个 仆人 应该 穿 它 ,
因为我既是仆人，就不配穿戴它。

[bʌt; bət][,ai 'ti:] [wel] ['su:ts][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['greɪtər] ['kærəktər] .
but it well suits a person of your greater character .
但 它 出色地 西装 一个 人 的 你的 更大的 特点 .
但这很符合你这样品格高尚的人。

[fɔ:r][bʌt; bət] ['ʌnə] [rɪ'plaɪd] , [dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm][,em 'i:] , [aɪ][,ei 'em][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;
4 But Anna replied , Depart from me , I am not used to such things ;
4 但 安娜 回复 , 离开 从 我 , 我 是 不是 用过的 到 这样的 事物 ;
4 但安娜回答说：“离开我吧，我不习惯这样的事。”

[br'saɪdz] , [ðə; ði][lɔ:rd] [hæθ] ['greɪtli] ['hʌmbld] [,em 'i:] .
besides , the Lord hath greatly humbled me .
除了 , 这 主 有 非常 谦卑 我 .
此外，主已大大地磨练了我的意志。

[faɪv][aɪ] [fɪr] [sʌm; səm] [ɪl] - [dɪ'zʌɪnɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ðɪ:] [ðɪs] ,
5 I fear some ill - designing person hath given thee this ,
5 我 害怕 一些 患病的 - 设计 人 有 给定 你 这 ,
5 我担心这是某个别有用心的人给了你。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑ:rt] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'proʊtʃ] [,em 'i:][wɪð; wɪθ][maɪ][sɪn] .
and thou art come to reproach me with my sin .
和 你 艺术 来 到 责备 我 和 我的 罪 .
你来的为了责备我的罪过。

[saɪks] [ðen] ['dʒu:diθ][hɜ:r; hər][meɪd] ['ænsər] , [wʌt] ['i:v(ə)l][jæl; jəl][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ,
6 Then Judith her maid answered , what evil shall I wish you ,
6 然后 朱迪思 她 女佣 回答 , 什么 邪恶的 将 我 希望 你 ,
6 她的使女朱迪思回答说：“我愿诅咒你什么呢？”

[wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] ['hɑ:rkən] [tu:; tə][,em 'i:] ?
when you will not hearken to me ?
什么时候 你 将要 不是 倾听 到 我 ?
你什么时候才会不听我的？

['sevən][aɪ]['kænɑ:t] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['greɪtər] [kɜ:rs] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ʌndər] ,
7 I cannot wish you a greater curse than you are under ,
7 我 不能 希望 你 一个 更大的 诅咒 比 你 是 在下面 ,
7 我无法诅咒你比你现在所遭受的更严重的灾祸，

[ɪn] [ðæt] [gɑ:d] [hæθ] [ʃʌt] [ʌp][jʊr; jər] [wu:m] , [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪn] ['ɪzriəl] .
in that God hath shut up your womb , that you should not be a mother in Israel .
在 那 上帝 有 关闭 向上 你的 子宫 , 那 你 应该 不是 是 一个 母亲 在 以色列 .
神使你无法生育，使你不得在以色列中做母亲。

[ɛrt][æ̃t; ət] [ðɪs] [ˈʌnə] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈtrʌblɪd] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈwedɪŋ]
8 At this Anna was exceedingly troubled , and having on her wedding
8 在 这 安娜 曾是 非常 麻烦 , 和 拥有 在 她 婚礼
[ˈgɑːrmənt] ,
garment ,
服装 ,

8 安娜对此极为忧虑，她穿着结婚礼服，

[went] [əˈbaʊt] [θɪriː] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈgɑːrdn] . [naɪn]
went about three o'clock in the afternoon to walk in her garden . 9
去 关于 三 点钟 在 这 下午 到 走 在 她 花园 . 9

下午三点左右，她去花园里散步。9

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈlɔːrəl] - [triː] [ænd; ənd][sæt] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [preɪd] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði]
And she saw a laurel - tree and sat under it , and prayed unto the
和 她 锯 一个 月桂树 - 树 和 卫星 在下面 它 , 和 祈祷 到 这
[lɔːrd] , [ˈseɪɪŋ] ,
Lord , saying ,
主 , 说 ,

她看见一棵月桂树，就坐在树下，向耶和华祷告说：

- [oʊ][gɑːd][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðəz] , [bles] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][rɪˈgɑːrd][maɪ] [prer] ,
10 O God of my fathers , bless me and regard my prayer ,
- 哦 上帝 的 我的 父亲们 , 保佑 我 和 看待 我的 祷告 ,

10 我祖先的神啊，请保佑我，垂听我的祷告。

[æz; əz] [ðəʊ] [dɪdst] [bles] [ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv] [ˈserə] ; [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][sʌn] [ˈaɪzək] .
as thou didst bless the womb of Sarah ; and gavest her a son Isaac .
作为 你 迪斯特 保佑 这 子宫 的 莎拉 ; 和 给予 她 一个 儿子 艾萨克 .

就像你曾赐福给撒拉的子宫，使她生了一个儿子以撒一样。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˌaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[wʌŋ] [ˈʌnə] [pəˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspærəʊz] [nest] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɔrəlz] [bɪˈməʊnz] [hɜːr; həɹ] [ˈbærənnəs] .
1 Anna perceiving a sparrow's nest in the laurels bemoans her barrenness .
1 安娜 感知 一个 麻雀的 巢 在 这 月桂树 哀叹 她 不育 .

安娜在月桂树丛中发现了一个麻雀窝，她为此感到悲哀，因为她不孕。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ˈhev(ə)n][ʃiː; ji] [pərˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈspærəʊz] [nest] [ɪn][ðə; ði]
AND as she was looking towards heaven she perceive a sparrow's nest in the
和 作为 她 曾是 寻找 向 天堂 她 感知 一个 麻雀的 巢 在 这
[ˈlɔːrəl] ,
laurel ,
月桂树 ,

当她仰望天空时，她看到月桂树上有一个麻雀窝。

[tuːˈtuː][ænd; ənd] [ˈmɔːrɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜːrˈself] , [ʃiː; ji] [sed] , [woʊ][ɪz][ˌem ˈiː] , [huː] [bi^æt][ˌem ˈiː] ?
2 And mourning within herself , she said , Wo is me , who begat me ?
2 和 丧 之内 她自己 , 她 说 , 沃 是 我 , WHO 生育 我 ?

2 她心里悲叹，说：“唉！是谁生了我？”

[ænd; ənd] [wʌt] [wuːm] [dɪd] [ber] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðʌs] [əˈkɜːrsɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
and what womb did bear me , that I should be thus accursed before the children
和 什么 子宫 做过 熊 我 , 那 我 应该 是 因此 被诅咒的 前 这 孩子们
[ʌv; əv] [ˈɪzɹɪəl] ,
of Israel ,
的 以色列 ,

究竟是哪位母亲生了我，使我在以色列人面前遭受如此诅咒？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃəd; ʒəd] [rɪ'prɒʊtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'raɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][maɪ][gɔːd] :
and that they should reproach and deride me in the temple of my God :
和 那 他们 应该 责备 和 嘲笑 我 在 这 寺庙 的 我的 上帝 :
他们竟敢在我神的殿里辱骂我、嘲笑我！

[wɒʊ][ɪz][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [kəm'perd] ?
Wo is me , to what can I be compared ?
沃 是 我 , 到 什么 能 我 是 比较的 ?
我是谁？ 我能与什么相比？

[θɹiː][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ˈkɑːmpərəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
3 I am not comparable to the very beasts of the earth ,
3 我 是 不是 可比 到 这 非常 野兽 的 这 地球 ,
3 我甚至比不上地上的走兽，

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][ˈfruːtf(ə)l] [brɪ'fɔːr] [ðɪː] , [oʊ][lɔːrd] !
for even the beasts of the earth are fruitful before thee , O Lord !
为了 甚至 这 野兽 的 这 地球 是 卓有成效 前 你 , 哦 主 !
耶和華啊，就连地上的走兽在你面前也繁衍昌盛！

[wɒʊ][ɪz][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [kəm'perd] ?
Wo is me , to what can I be compared ?
沃 是 我 , 到 什么 能 我 是 比较的 ?
我是谁？ 我能与什么相比？

[fɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [bruːt] ['ænɪm(ə)l] ,
4 I am not compared to the brute animal ,
4 我 是 不是 比较的 到 这 蛮力 动物 ,
4 我不是像畜生那样的人，

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [bruːt] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][ˈfruːtf(ə)l] [brɪ'fɔːr] [ðɪː] , [oʊ][lɔːrd] !
for even the brute animals are fruitful before thee , O Lord !
为了 甚至 这 蛮力 动物 是 卓有成效 前 你 , 哦 主 !
主啊，就连牲畜在你面前也能繁衍后代！

[wɒʊ][ɪz][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][ˈkɑːmpərəb(ə)l] ?
Wo is me , to what am I comparable ?
沃 是 我 , 到 什么 是 我 可比 ?
我是谁？ 我能与什么相提并论？

[faɪv][aɪ][ˈkænɑːt][biː; bi][ˈkɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə] [ðɪːz] ['wɔːtərz] , [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ɑːr; ər]
5 I cannot be comparable to these waters , for even the waters are
5 我 不能 是 可比 到 这些 水 , 为了 甚至 这 水 是
[ˈfruːtf(ə)l] [brɪ'fɔːr] [ðɪː] ,
fruitful before thee ,
卓有成效 前 你 ,
我无法与这些水相比，因为即使是这些水在你面前也丰饶无比。

[oʊ][lɔːrd] !
O Lord !
哦 主 !
主啊！

[wɒʊ][ɪz][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [kəm'perd] ?
Wo is me , to what can I be compared ?
沃 是 我 , 到 什么 能 我 是 比较的 ?
我是谁？ 我能与什么相比？

[sɪks][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ˈkɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ; [fɔːr; fər] [ðɪːz] ,
6 I am not comparable to the waves of the sea ; for these ,
6 我 是 不是 可比 到 这 波浪 的 这 海 ; 为了 这些 ,
6 我与海浪无法相比；因为海浪，

[ˈweðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kɑːm] , [ɔːr][ɪn][ˈmoʊ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪʃz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][ðəm; ðəm] ,
whether they are calm , or in motion , with the fishes which are in them ,
无论 他们 是 冷静的 , 或者 在 运动 , 和 这 鱼 哪个 是 在 他们 ,
无论它们是平静的, 还是游动的, 以及其中的鱼儿,

[preɪz] [ði:] , [oʊ][lɔːrd] !
praise thee , O Lord !
称赞 你 , 哦 主 !
主啊, 赞美你!

[woʊ][ɪz][em ˈiː][tuː; tə] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [kəmˈperd] ?
Wo is me to what can I be compared ?
沃 是 我 到 什么 能 我 是 比较的 ?
我与什么相比?

[ˈsevnən][aɪ][er ˈem][naɪt][ˈkɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ɜːrθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz]
7 I am not comparable to the very earth , for the earth produces
7 我 是 不是 可比 到 这 非常 地球 , 为了 这 地球 产
[ɪts] [fruːts] ,
its fruits ,
它是 水果 ,
7 我甚至不能与大地相比, 因为大地能生出自己的果实,

[ænd; ænd] [ˈpreɪzɪz] [ði:] , [oʊ][lɔːrd] !
and praises thee , O Lord !
和 赞扬 你 , 哦 主 !
并赞美你, 我的主!

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] . [wʌn]
CHAPTER IV . 1
章 第四 . 1
第四章第一节

[æn; ən][ˈeɪndʒl] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə] [ˈʌnə] [ænd; ænd] [telz] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ][jæl; jəl] [kənˈsiːv] ;
An Angel appears to Anna and tells her she shall conceive ;
一个 天使 出现 到 安娜 和 讲述 她 她 将 构想 ;
一位天使向安娜显现, 告诉她她将会怀孕;

[tuː] [ˈeɪndʒəlz] [əˈpɪr] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈerənd] .
two angels appear on the same errand .
二 天使 出现 在 这 相同的 差事 .
两个天使同时出现, 执行同一任务。

[faɪv][ˌjoʊˈɑːkɪm, ˌwɑːˈkiːm][ˈsækrɪfaɪsɪz] .
5 Joachim sacrifices .
5 约阿希姆 牺牲 .
5. 约阿希姆献祭。

[eɪt] [ˈʌnə] [goʊz][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [naɪn][rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][jæl; jəl] [kənˈsiːv] .
8 Anna goes to meet him , 9 rejoicing that she shall conceive .
8 安娜 去 到 见面 他 , 9 欢欣鼓舞 那 她 将 构想 .
8 安娜去见他, 9 因为她要怀孕而欢喜。

[ðen] [æn; ən][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər][ænd; ænd] [sed] , [ˈʌnə] , [ˈʌnə] ,
THEN an angel of the Lord stood by her and said , Anna , Anna ,
然后 一个 天使 的 这 主 站立 经过 她 和 说 , 安娜 , 安娜 ,
这时, 主的使者站在她旁边, 说: “安娜, 安娜,

[ðə; ði][lɔːrd] [hæθ] [hɜːrd] [ðəɪ] [prer] ; [ðəʊ] [jælt] [kənˈsiːv] [ænd; ænd] [brɪŋ] [fɔːrθ] ,
the Lord hath heard thy prayer ; thou shalt conceive and bring forth ,
这 主 有 听到 你的 祷告 ; 你 应 构想 和 带来 前进 ,
耶和華已經垂听了你的祷告; 你必怀孕生子,

[ænd; ənd][ðai][ˈpra:dʒəni][jæl; ʃəl][bi:; bi][ˈspoukən][ʌv; əv][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] . [tuːtu:]
and thy progeny shall be spoken of in all the world . 2
和 你的 后代 将 是 说 的 在 全部 这 世界 : 2

你的后裔必在天下被人谈论。2

[ænd; ənd][ˈʌnə][ˈænsər] , [æz; əz][ðə; ði][lɔ:rd][maɪ][gɑ:d][ˈlɪvəθ] , [wətˈevər][aɪ][brɪŋ][fɔ:rθ] ,
And Anna answered , As the Lord my God liveth , whatever I bring forth ,
和 安娜 回答 , 作为 这 主 我的 上帝 活着 , 任何 我 带来 前进 ,
安娜回答说：“我指着永生的耶和华我的神起誓，无论我生下什么，

[ˈweðər][aɪˈti:][bi:; bi][meɪl][ɔ:r][ˈfi:meɪl] ,
whether it be male or female ,
无论 它 是 男性 或者 女性 ,

无论是男性还是女性，

[aɪ][wɪl][dɪˈvout][aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd][maɪ][gɑ:d][ænd; ənd][aɪˈti:][jæl; ʃəl][ˈmɪnɪstər][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn]
I will devote it to the Lord my God and it shall minister to him in
我 将要 奉献 它 到 这 主 我的 上帝 和 它 将 部长 到 他 在
[ˈhoʊli][θɪŋz] ,
holy things ,
圣 事物 ,

我要将它献给耶和华我的神，它必在圣事上事奉他。

[ˈdʊrɪŋ][ɪts][hoʊl][laɪf] . [θɪ:]
during its whole life . 3
期间 它是 所有的 生活 : 3

在其整个生命周期中。3

[ænd; ənd][brˈhoʊld][ðer; ðər][əˈpɪrd][tu:]ˈeɪndʒəlz] , [ˈseɪŋ][ˈʌntəˈʌntu][hɜ:r; hər] ,
And behold there appeared two angels , saying unto her ,
和 看哪 那里 出现 二 天使 , 说 到 她 ,

忽然，有两个天使向她显现，说：

[brˈhoʊld][joʊˈɑ:kɪm, wɑ:ˈki:m][ðai][ˈhʌzbənd][ɪz][ˈkʌmɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈʃepərdz] .
Behold Joachim thy husband is coming with his shepherds .
看哪 约阿希姆 你的 丈夫 是 未来 和 他的 牧羊人 .

看哪，你的丈夫约阿希姆带着他的牧羊人来了。

[fɔ:r][fɔ:r; fər][æn; ən][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd][hæθ][ˈɔ:lsoʊ][kʌm][daʊn][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
4 For an angel of the Lord hath also come down to him ,
4 为了 一个 天使 的 这 主 有 还 来 向下 到 他 ,

4 因为主的使者也降到他那里去了，

[ænd; ənd][sed] , [ðə; ði][lɔ:rd][gɑ:d][hæθ][hɜ:rd][ðai][prer] , [meɪk][heɪst][ænd; ənd][goʊ][hens] ,
and said , The Lord God hath heard thy prayer , make haste and go hence ,
和 说 , 这 主 上帝 有 听到 你的 祷告 , 制作 匆忙 和 去 因此 ,

他说：“主耶和华已经听见了你的祷告，快离开这里吧。”

[fɔ:r; fər][brˈhoʊld][ˈʌnə][ðai][waɪf][jæl; ʃəl][kənˈsi:v] . [faɪv]
for behold Anna thy wife shall conceive . 5
为了 看哪 安娜 你的 妻子 将 构想 : 5

看哪，你的妻子安娜将怀孕。5

[ænd; ənd][joʊˈɑ:kɪm, wɑ:ˈki:m][went][daʊn][ænd; ənd][kɔ:ld][hɪz; ɪz][ˈʃepərdz] , [ˈseɪŋ] ,
And Joachim went down and called his shepherds , saying ,
和 约阿希姆 去 向下 和 称为 他的 牧羊人 , 说 ,

约阿希姆下山去叫他的牧羊人来，说：

[brɪŋ][ˌemˈi:]ˈhɪðər][ten][ʃi:; ʃi]-[læmz][wɪˈðəʊt][spɑ:t][ɔ:r][ˈblemɪʃ] ,
Bring me hither ten she - lambs without spot or blemish ,
带来 我 这里 十 她 - 羔羊 没有 点 或者 缺陷 ,

给我牵来十只没有斑点或瑕疵的母羊羔，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [jæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] [maɪ][gɑːd] .

and they shall be for the Lord my God .
和 他们 将 是 为了 这 主 我的 上帝 .

它们要归于耶和华我的神。

[sɪks][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [twelv] [kævz] [wɪˈðəʊt] [ˈblemɪʃ] ,

6 And bring me twelve calves without blemish ,
6 和 带来 我 十二 小牛 没有 缺陷 ,

6 给我牵来十二头没有残疾的小牛犊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] [kævz] [jæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeldəz] .

and the twelve calves shall be for the priests and the elders .
和 这 十二 小牛 将 是 为了 这 神父 和 这 长者 .

十二头牛犊要归祭司和长老所有。

[ˈsevn] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɡoʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ɡoʊts][jæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər]

7 Bring me also a hundred goats , and the hundred goats shall be for
7 带来 我 还 一个 百 山羊 , 和 这 百 山羊 将 是 为了

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpiːp(ə)l] . [ert]

the whole people . 8
这 所有的 人们 . 8

7 你们再给我牵来一百只山羊，这一百只山羊要分给全体百姓。8

[ænd; ənd][ˌjoʊˈɑːkɪm, ˌwɑːˈkiːm] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃepərdz] ,

And Joachim went down with the shepherds ,
和 约阿希姆 去 向下 和 这 牧羊人 ,

约阿希姆和牧羊人一起下去了。

[ænd; ənd] [ˈʌnə] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɡeɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌjoʊˈɑːkɪm, ˌwɑːˈkiːm] [ˈklɑːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and Anna stood by the gate and saw Joachim coming with the
和 安娜 站立 经过 这 门 和 锯 约阿希姆 未来 和 这

[ˈʃepərdz] . [naɪn]

shepherds . 9
牧羊人 . 9

安娜站在门口，看见约阿希姆带着牧羊人来了。9

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] , [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [nek] , [sed] ,

And she ran , and hanging about his neck , said ,
和 她 跑 , 和 绞刑 关于 他的 脖子 , 说 ,

她跑了起来，搂着他的脖子说：

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][lɔːrd] [hæθ] [ˈɡreɪtli] [ˈblesɪd; blest][ˌem ˈiː] :

Now I know that the Lord hath greatly blessed me :
现在 我 知道 那 这 主 有 非常 蒙福 我 :

现在我知道主大大地祝福了我：

- [fɔːr; fər][brɪˈhoʊld] , [aɪ] [huː] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [eɪ ˈem][noʊ][lɔːŋɡər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] ,

10 For behold , I who was as a widow am no longer as a widow ,
- 为了 看哪 , 我 WHO 曾是 作为 一个 寡妇 是 不 更长 作为 一个 寡妇 ,

10 看哪，我从前像寡妇，如今不再像寡妇了，

[ænd; ənd][aɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈbærən] [jæl; ʃəl] [kənˈsiːv] .

and I who was barren shall conceive .
和 我 WHO 曾是 荒芜 将 构想 .

我这不孕不育的人也将怀孕。

[ˈtʃæptər] [viː] .

CHAPTER V .
章 V .

[wʌŋ][ˌjoʊˈɑːkɪm, ˌwɑːˈkiːm][əˈbaɪdʒ][ðə; ði][fɜːrst][deɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [bʌt; bət][ˈsækrɪfaɪsɪz][ɑːn][ðə; ði]
1 Joachim abides the first day in his house but sacrifices on the
1 约阿希姆 遵守 这 第一的 天 在 他的 房子 但 牺牲 在 这
[ˈmɔːroʊ] .
morrow .
明天 :

约阿希姆第一天待在家里，第二天献祭。

[ˌtuːˈtuː] [kənˈsʌltʃ] [ðə; ði][pleɪt] [ɑːn][ðə; ði][priːsts] [ˈfɔːrhed] , [θriː][ænd; ənd][ɪz] [wɪˈðəʊt] [sɪn] .
2 Consults the plate on the priests forehead , 3 and is without sin .
2 咨询 这 盘子 在 这 神父 前额 , 3 和 是 没有 罪 .
2 查阅祭司额上的牌匾，3 并且没有罪。

[saɪks] [ˈʌnə] [brɪŋz] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] , [naɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi][kɔːlz] [ˈmeri] .
6 Anna brings forth a daughter , 9 whom she calls Mary .
6 安娜 带来 前进 一个 女儿 , 9 谁 她 呼叫 玛丽 .
6 安娜生了一个女儿，9 她给她起名叫玛丽。

[ænd; ənd][ˌjoʊˈɑːkɪm, ˌwɑːˈkiːm][əˈboʊd][ðə; ði][fɜːrst][deɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ]
AND Joachim abode the first day in his house , but on the morrow
和 约阿希姆 住所 这 第一的 天 在 他的 房子 , 但 在 这 明天
[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][ˈɔʃɜːŋz, ˈɔfrɪŋz] ,
he brought his offerings ,
他 带来 他的 供品 ,
约阿希姆第一天住在自己家里，第二天就把供物带来了。

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,
他说:

[ˌtuːˈtuː] [ɪf] [ðə; ði][lɔːrd][biː; bi] [prəˈpɪʃəs] [tuː; tə][em ˈiː][let][ðə; ði][pleɪt] [wɪtʃ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [priːsts]
2 If the Lord be propitious to me let the plate which is on the priests
2 如果 这 主 是 吉祥 到 我 让 这 盘子 哪个 是 在 这 神父
[ˈfɔːrhed] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ˈmænɪfest] . [θriː]
forehead make it manifest . 3
前额 制作 它 显现 . 3
2 如果耶和华恩待我，愿祭司额上的牌匾显明这恩典。3

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈsʌltɪd] [ðə; ði][pleɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːst] [wɔːr] , [ænd; ənd] [sɔː] [aɪ ˈtiː] ,
And he consulted the plate which the priest wore , and saw it ,
和 他 咨询 这 盘子 哪个 这 牧师 穿着 , 和 锯 它 ,
于是他查看了祭司佩戴的圣餐盘，看到了:

[ænd; ənd][brɪˈhoʊld][sɪn][wʌz; wəz][nɔːt] [faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and behold sin was not found in him .
和 看哪 罪 曾是 不是 成立 在 他 :
看哪，他身上没有罪。

[fɔːr][ænd; ənd][ˌjoʊˈɑːkɪm, ˌwɑːˈkiːm] [sed] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][lɔːrd][ɪz] [prəˈpɪʃəs] [tuː; tə][em ˈiː] ,
4 And Joachim said , Now I know that the Lord is propitious to me ,
4 和 约阿希姆 说 , 现在 我 知道 那 这 主 是 吉祥 到 我 ,
4 约阿希姆说：“现在我知道耶和华眷顾我了。”

[ænd; ənd] [hæθ] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ɔːl][maɪ][sɪnz] . [faɪv]
and hath taken away all my sins . 5
和 有 已采取 离开 全部 我的 罪孽 . 5
祂赦免了我所有的罪。5

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [ˈdʒʌstɪfaɪd] ,
And he went down from the temple of the Lord justified ,
和 他 去 向下 从 这 寺庙 的 这 主 合理的 ,
他从耶和华的殿里下来，就称义了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
and he went to his own house .
和 他 去 到 他的 自己的 房子 ；

然后他就回自己家去了。

[sɪks][ænd; ənd] [wen] [naɪn] [mʌnθs] [wɜːr; wər] [fʊl'fɪld] [tuː; tə] ['ʌnə] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [fɔːrθ] , [ænd; ənd]
6 And when nine months were fulfilled to Anna , she brought forth , and
6 和 什么时候 九 几个月 是 已完成 到 安娜 , 她 带来 前进 , 和
[sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪdwaɪf] ,
said to the midwife ,
说 到 这 助产士 ,

安娜怀孕九个月后，生下了孩子，她对接生婆说：

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [brɔːt] [fɔːrθ] ? ['sevən]
What have I brought forth ? 7
什么 有 我 带来 前进 ? 7

我带来了什么？ 7

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜːr; hər] , [ə; eɪ][gɜːrl] .
And she told her , A girl .
和 她 讲述 她 , 一个 女孩 ；

她告诉她：“一个女孩。”

[eɪt] [ðen] ['ʌnə] [sed] , [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [ðɪs] [deɪ] ['mæɡnɪfaɪd][maɪ][səʊl] ;
8 Then Anna said , The Lord hath this day magnified my soul ;
8 然后 安娜 说 , 这 主 有 这 天 放大 我的 灵魂 ;

8 安娜说：“主今日使我的灵魂伟大；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][ɪn][bed] .
and she laid her in bed .
和 她 铺设 她 在 床 ；

她把她放在床上。

[naɪn][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pʊrɪfɪ'keɪ](ə)n[wɜːr; wər] [ə'kɑːmplɪft] , [ʃiː; ʃi] [geɪv]
9 And when the days of her purification were accomplished , she gave
9 和 什么时候 这 天 的 她 纯化 是 完成 , 她 给予
[sʌk] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ;
suck to the child ;
吸 到 这 孩子 ；

9 她洁净的日子满了，就给孩子喂奶；

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [neɪm] ['meri] .
and called her name Mary .
和 称为 她 姓名 玛丽 ；

他给她取名叫玛丽。

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 ；

第六章

[wʌn] ['meri] [æt; ət][naɪn] [mʌnθs] [oʊld] , [wɔːks] [naɪn] [steps] .
1 Mary at nine months old , walks nine steps .
1 玛丽 在 九 几个月 老的 , 散步 九 步骤 ；

九个月大的玛丽会走九步。

[θriː] ['ʌnə] [kiːps] [hɜːr; hər]['həʊli] .
3 Anna keeps her holy .
3 安娜 保持 她 圣 ；

3 安娜保持她的圣洁。

[fɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] , [ˌjoʊˈɑːkɪm, ˌwɑːˈkiːm] [meɪks] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [fiːst] .
4 When she is a year old , Joachim makes a great feast .
4 什么时候 她 是 一个 年 老的 , 约阿希姆 制作 一个 伟大的 盛宴 .
4 当她一岁时, 约阿希姆为她准备了一场盛大的宴会。

[ˈseɪvən] [ˈʌnə] [ˈɡɪvz] [hɜːr; hər][ðə; ði] [breɪst] , [ænd; ənd] [sɪŋz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] .
7 Anna gives her the breast , and sings a song to the Lord .
7 安娜 给予 她 这 胸部 , 和 唱歌 一个 歌曲 到 这 主 .
7 安娜把乳房给了她, 并向耶和华唱了一首歌。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [streŋθ] [ˈevri] [deɪ] , [soʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naɪn]
AND the child increased in strength every day , so that when she was nine
和 这 孩子 增加 在 力量 每一个 天 , 所以 那 什么时候 她 曾是 九
[ˌmʌnθs] [oʊld] ,
months old ,
几个月 老的 ,
孩子一天比一天强壮, 到九个月大的时候,

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [pʊt][hɜːr; hər][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [tuː; tə][traɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd] ;
her mother put her upon the ground , to try if she could stand ;
她 母亲 放 她 之上 这 地面 , 到 尝试 如果 她 可以 站立 ;
她母亲把她放在地上, 看看她能不能站起来;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [naɪn] [steps] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈɡen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [læp]
and when she had walked nine steps , she came again to her mother's lap
和 什么时候 她 有 步行 九 步骤 , 她 来了 再次 到 她 母亲的 膝
.
:
.
她走了九步, 又回到了母亲的怀里。

[tuːˈtuː] [ðen] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [kɔːt] [hɜːr; hər][ʌp] , [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] [maɪ][ɡɔːd]
2 Then her mother caught her up , and said , As the Lord my God
2 然后 她 母亲 捕捉 她 向上 , 和 说 , 作为 这 主 我的 上帝
[ˈlɪvəθ] ,
liveth ,
活着 ,
2 于是她母亲抓住她, 说: “我指着永生的耶和华我的神起誓,

[ðəʊ] [ʃælt] [nɔːt] [wɔːk] [əˈɡen] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] ,
thou shalt not walk again on this earth ,
你 应 不是 走 再次 在 这 地球 ,
你必不得再行走在这世上,

[tɪl] [aɪ] [brɪŋ] [ðiː] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .
till I bring thee into the temple of the Lord .
直到 我 带来 你 进入 这 寺庙 的 这 主 .
直到我领你进入耶和华的殿。

[θəriː] [əˈkɔːrdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] [ə; eɪ][ˈhoʊli] [pleɪs] ,
3 Accordingly she made her chamber a holy place ,
3 因此 她 制成 她 房间 一个 圣 地方 ,
于是她将自己的房间设为圣所,

[ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈkɑːmən] [ɔːr] [ʌnˈkliːn] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ɪnˈvaɪtɪd]
and suffered nothing uncommon or unclean to come near her , but invited
和 遭受 没有什么 罕见 或者 不洁 到 来 靠近 她 , 但 受邀
[ˈsɜːrt(ə)n] [ˌʌndɪˈfaɪld] [ˈdɒtəz] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] ,
certain undefiled daughters of Israel ,
肯定 未受污染的 女儿们 的 以色列 ,
她不容许任何不寻常或不洁之物靠近她, 却邀请了以色列中一些纯洁无瑕的女子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dru:] [hɜ:r; həɹ][ə'saɪd] .
and they drew her aside .
和 他们 画 她 旁边 .

他们把她拉到一边。

[fɔ:r][bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] , [ˌjoʊˈɑ:kɪm, ˌwɑ:'ki:m] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [fi:st] ,
4 But when the child was a year old , Joachim made a great feast ,
4 但 孩子 曾是 一个 年 老的 , 约阿希姆 制成 一个 伟大的 盛宴 ,

[ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [pri:sts] , [ˈskraɪbz] , [ˈeldəz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ʌv; əv] [ˈɪzriəl] ; [faɪv]
and invited the priests , scribes , elders , and all the people of Israel ; 5
和 受邀 这 神父 , 抄写员 , 长者 , 和 全部 这 人们 的 以色列 ; 5
于是邀请了祭司、文士、长老和以色列全体百姓 ; 5

[ænd; ənd][ˌjoʊˈɑ:kɪm, ˌwɑ:'ki:m] [ðen] [meɪd] [æn; ən] [ˈɔ:fəriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɜ:rl][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] -
And Joachim then made an offering of the girl to the chief -
和 约阿希姆 然后 制成 一个 提供 的 这 女孩 到 这 首席 -
[pri:sts] ,
priests ,
神父 ,
于是约阿希姆将那女孩献给了祭司长们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈblesɪd; blest][hɜ:r; həɹ] , [ˈseɪŋ] , [ðə; ði][ɡɑ:d][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] [bles] [ðɪs] [ɡɜ:rl] ,
and they blessed her , saying , The God of our fathers bless this girl ,
和 他们 蒙福 她 , 说 , 这 上帝 的 我们的 父亲们 保佑 这 女孩 ,
他们祝福她, 说: “愿我们祖先的神保佑这个女孩。”

[ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [neɪm] [ˈfeɪməs] [ænd; ənd] [ˈlæstɪŋ] [θru:] [ɔ:l] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] .
and give her a name famous and lasting through all generations .
和 给 她 一个 姓名 著名的 和 持久 通过 全部 几代人 .
给她取一个世代流传、名垂青史的名字。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [rɪˈplaɪd] , [soʊ][bi:; bi][aɪ ˈti:] , [eɪˈmen,ɑ:'men] :
And all the people replied , So be it , Amen :
和 全部 这 人们 回复 , 所以 是 它 , 阿门 :
众人齐声回答: “阿门! ”

[sɪks] [ðen] [ˌjoʊˈɑ:kɪm, ˌwɑ:'ki:m][ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] [ˈɔ:fərd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] [pri:sts] , [ænd; ənd]
6 Then Joachim a second time offered her to the priests , and
6 然后 约阿希姆 一个 第二 时间 提供 她 到 这 神父 , 和
[ðeɪ] [ˈblesɪd; blest][hɜ:r; həɹ] ,
they blessed her ,
他们 蒙福 她 ,
6 约阿希姆第二次将她献给祭司们, 祭司们就为她祝福。

[ˈseɪŋ] , [oʊ][moʊst] [haɪ] [ɡɑ:d] , [rɪˈɡɑ:rd] [ðɪs] [ɡɜ:rl] , [ænd; ənd] [bles] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][æn; ən]
saying , O most high God , regard this girl , and bless her with an
说 , 哦 最多 高的 上帝 , 看待 这 女孩 , 和 保佑 她 和 一个
[ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈblesɪŋ] .
everlasting blessing .
永恒 祝福 .
说: “至高的上帝啊, 求您垂顾这个女孩, 赐予她永恒的祝福。”

[ˈsevən][əˈpɑ:n] [ðɪs] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][ʌp] , [ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [breɪst] ,
7 Upon this her mother took her up , and gave her the breast ,
7 之上 这 她 母亲 采取 她 向上 , 和 给予 她 这 胸部 ,
7 于是她母亲抱起她, 给她喂奶。

[ænd; ənd] [sʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊŋŋ] [sɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd] .
and sung the following song to the Lord .
和 唱 这 下列的 歌曲 到 这 主 .
然后向上帝唱了以下这首歌。

[ɛrt][aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][lɔːrd][maɪ][gɔːd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæθ] [ˈvɪzɪtɪd] [ˌem ˈiː] ,
8 I will sing a song unto the Lord my God , for he hath visited me ,
8 我 将要 唱歌 一个 歌曲 到 这 主 我的 上帝 , 为了 他 有 到访 我 ,
8 我要向耶和華我的神歌唱，因为他眷顧了我，

[ænd; ənd][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ðə; ði] [rɪˈproʊtʃ] [ʌv; əv][maɪn] [ˈenəmi] ,
and taken away from me the reproach of mine enemies ,
和 已采取 离开 从 我 这 责备 的 的 敌人 ,
祂除去了我仇敌的羞辱，

[ænd; ənd] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtʃəsənəs] ,
and hath given me the fruit of his righteousness ,
和 有 给定 我 这 水果 的 他的 义 ,
并赐给我他义的果实，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [naʊ] [biː; bi][tɔʊld][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈruːbɪn] , [ðæt] [ˈʌnə] [ˈɡɪvz] [sʌk] .
that it may now be told the sons of Reuben , that Anna gives suck .
那 它 可能 现在 是 讲述 这 儿子们 的 鲁本 , 那 安娜 给予 吸 .
现在可以告诉鲁本的儿子们，安娜哺乳。

[naɪn] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][pʊt][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][rest][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈkənsəˌkreɪtɪd] ,
9 Then she put the child to rest in the room which she had consecrated ,
9 然后 她 放 这 孩子 到 休息 在 这 房间 哪个 她 有 已祝圣的 ,
9 然后她把孩子安放在她所分别为圣的房间里，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt][ænd; ənd] [ˈmɪnɪstər] [ˈʌntəˈʌntu][ðəm; ðəm] . -
and she went out and ministered unto them . 10
和 她 去 出去 和 服事 到 他们 : -
她出去服侍他们。¹⁰

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] , [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpreɪzɪŋ] [ðə; ði]
And when the feast was ended , they went away rejoicing , and praising the
和 什么时候 这 盛宴 曾是 结束 , 他们 去 离开 欢欣鼓舞 , 和 赞扬 这
[gɔːd][ʌv; əv] [ˈɪzriəl] .
God of Israel .
上帝 的 以色列 :
筵席满了，他们欢欢喜喜地离开，赞美以色列的上帝。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 :
第七章

[θriː] [ˈmeri] [ˈbiːɪŋ] [θriː] [ˈʃɪrɪz] [oʊld] , [ˌjoʊˈɑːkɪm, ˌwɑːˈkiːm] [ˈkɔːzɪz] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈvəːdʒɪnz][tuː; tə] [laɪt] [iːtʃ]
3 Mary being three years old , Joachim causes certain virgins to light each
3 玛丽 存在 三 年 老的 , 约阿希姆 原因 肯定 处女 到 光 每个
[ə; eɪ][ləmp] ,
a lamp ,
一个 灯 ,
玛利亚三岁的时候，约阿希姆吩咐几个童女每人点一盏灯，

[ænd; ənd][ˌɡoʊz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .
and goes with her to the temple .
和 去 和 她 到 这 寺庙 :
然后和她一起去了寺庙。

[faɪv][ðə; ði] [haɪ] - [ˈpriːst] [ˈpleɪsɪz][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [step][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːltər] ,
5 The high - priest places her on the third step of the altar ,
5 这 高的 - 牧师 地方 她 在 这 第三 步 的 这 坛 ,
5 大祭司把她放在祭坛的第三级台阶上，

[ænd; ənd][sɪts][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fi:t] .
and sits dances with her feet .
和 坐着 舞蹈 和 她 脚 .

她坐着，用脚跳舞。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl] [gru:] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈɪrɪz] [oʊld] , [ˌjoʊˈɑ:kɪm, ˌwɑ:ˈki:m] [sed]
BUT the girl grew , and when she was two years old , Joachim said
但 这 女孩 生长 , 和 什么时候 她 曾是 二 年 老的 , 约阿希姆 说
[tu:; tə] [ˈʌnə] ,
to Anna ,
到 安娜 ,

但是女孩渐渐长大，两岁的时候，约阿希姆对安娜说：

[let] [ju: ˈes] [li:d] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [pərˈfɔ:rm][ˈʌʊər; ɑ:r]
Let us lead her to the temple of the Lord , that we may perform our
让 我们 带领 她 到 这 寺庙 的 这 主 , 那 我们 可能 履行 我们的
[vaʊ] ,
vow ,
发誓 ,

让我们领她到主的圣殿去，好让我们履行我们的誓言。

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈvaʊd] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [lɔ:rd] [gɑ:d] , [lest] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ]
which we have vowed unto the Lord God , lest he should be angry with
哪个 我们 有 发誓 到 这 主 上帝 , 免得 他 应该 是 生气的 和
[ju: ˈes] ,
us ,
我们 ,

我们已向耶和华神许愿，免得他向我们发怒。

[ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈɔ:fəriŋ] [bi:; bi] [ˌʌnəkˈseptəbl] . [tu:ˈtu:]
and our offering be unacceptable . 2
和 我们的 提供 是 不可接受 . 2

我们的提议可能无法被接受。2

[bʌt; bət] [ˈʌnə] [sed] , [let] [ju: ˈes][weɪt][ðə; ði][θɜ:rd] [jɪr] ,
But Anna said , Let us wait the third year ,
但 安娜 说 , 让 我们 等待 这 第三 年 ,

但安娜说：“我们再等第三年吧。”

[lest] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
lest she should be at a loss to know her father .
免得 她 应该 是 在 一个 损失 到 知道 她 父亲 .

免得她不知道自己的父亲是谁。

[ænd; ənd][ˌjoʊˈɑ:kɪm, ˌwɑ:ˈki:m] [sed] , [let] [ju: ˈes] [ðen] [weɪt] .
And Joachim said , Let us then wait .
和 约阿希姆 说 , 让 我们 然后 等待 .

约阿希姆说：“那我们就等等吧。”

[θɪri:][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [θɪri:] [ˈɪrɪz] [oʊld] , [ˌjoʊˈɑ:kɪm, ˌwɑ:ˈki:m] [sed] ,
3 And when the child was three years old , Joachim said ,
3 和 什么时候 这 孩子 曾是 三 年 老的 , 约阿希姆 说 ,

3 当孩子三岁的时候，约阿希姆说：

[let] [ju: ˈes] [ɪnˈvaɪt][ðə; ði] [ˈdɒtə-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhi:bru:z] , [hu:] [ɑ:r; ər] [ˌʌndɪˈfaɪld] ,
Let us invite the daughters of the Hebrews , who are undefiled ,
让 我们 邀请 这 女儿们 的 这 希伯来书 , WHO 是 未受污染的 ,

让我们邀请希伯来女子，她们是纯洁无瑕的。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [teɪk] [i:tʃ] [ə; eɪ][læmp] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][bi:; bi] [ˈlaɪtɪd] ,
and let them take each a lamp , and let them be lighted ,
和 让 他们 拿 每个 一个 灯 , 和 让 他们 是 照明 ,

让他们每人拿一盏灯，点亮它们。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [mæɪ] [nɑ:t] [tɜ:rn] [bæk] [ə'gen] ,
that the child may not turn back again ,
那 这 孩子 可能 不是 转动 后退 再次 ,
孩子可能再也回不去了。

[ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [maɪnd] [bi:; bi] [set] [ə'genst] [ðə; ði] ['temp(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd] ,
and her mind be set against the temple of the Lord ,
和 她 头脑 是 放 反对 这 寺庙 的 这 主 ,
她一心反对耶和华的殿,

[fɔ:r] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ðʌs] [tɪl] [ðeɪ] [ə'sendɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['temp(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd] .
4 And they did thus till they ascended into the temple of the Lord .
4 和 他们 做过 因此 直到 他们 上升 进入 这 寺庙 的 这 主 .
4 他们就这样一直往耶和华的殿里去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] - [pri:st] [rɪ'si:vɪd] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [sed] ,
And the high - priest received her , **and blessed her** , **and said** ,
和 这 高的 - 牧师 已收到 她 , 和 蒙福 她 , 和 说 ,
['meri] ,
Mary ,
玛丽 ,
大祭司接待了她，祝福了她，并说：“马利亚，

[ðə; ði] [lɔ:rd] [gɑ:d] [hæθ] ['mægnɪfaɪd] [ðəɪ] [neɪm] [tu:; tə] [ɔ:l] [dʒenə'eɪʃənz] ,
the Lord God hath magnified thy name to all generations ,
这 主 上帝 有 放大 你的 姓名 到 全部 几代人 ,
主耶和华使你的名世世代代尊崇。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [end] [ʌv; əv] [taɪm] [baɪ] [ðɪ:] [wɪl] [ðə; ði] [lɔ:rd] [[ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'demp](ə)n]
and to the very end of time by thee will the Lord shew his redemption
和 到 这 非常 结尾 的 时间 经过 你 将要 这 主 展示 他的 赎回
[tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] . [faɪv]
to the children of Israel . 5
到 这 孩子们 的 以色列 . 5
直到世界的末了，耶和华必藉着你向以色列人显明他的救赎。5

[ænd; ənd] [hi:; hi] [pleɪst] [hɜ:r; həɹ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [θɜ:rd] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:ltər] ,
And he placed her upon the third step of the altar ,
和 他 放置 她 之上 这 第三 步 的 这 坛 ,
他把她放在祭坛的第三级台阶上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:rd] [geɪv] ['ʌntə'ʌntu] [hɜ:r; həɹ] [greɪs] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [dæns] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] ,
and the Lord gave unto her grace , **and she dance with her feet** ,
和 这 主 给予 到 她 优雅 , 和 她 舞蹈 和 她 脚 ,
主赐予她恩典，她便翩翩起舞。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] .
and all the house of Israel loved her .
和 全部 这 房子 的 以色列 喜爱 她 .
以色列全家都爱她。

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII :
章 八 :
第八章

[tu:'tu:] ['meri] [fed] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)] [baɪ] ['eɪndʒəlz] .
2 Mary fed in the temple by angels .
2 玛丽 美联储 在 这 寺庙 经过 天使 .
玛利亚在圣殿里被天使喂养。

[θɹi:] [wɛn] [twelv] ['jɪrɪz] [oʊld][ðə; ði] [pri:sts] [kən'sʌlt] [wʌt] [tu:; tə][du:][wið; wiθ][hɜ:r; hər] .
3 When twelve years old the priests consult what to do with her .
3 什么时候 十二 年 老的 这 神父 咨询 什么 到 做 和 她 .

3 她十二岁时，祭司们商议如何处置她。

[sɪks][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] [wɔ:nz] [,zækə'raɪəs][tu:; tə][kɔ:l] [tə'geðər] [ɔ:l][ðə; ði]
6 The angel of the Lord warns Zacharias to call together all the
6 这 天使 的 这 主 警告 扎卡里亚斯 到 称呼 一起 全部 这

主的使者吩咐撒迦利亚召集众人。

[ˈwɪdəʊəz] , [i:tʃ] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][rɑ:d] .
widowers , each bringing a rod .
鳏夫 , 每个 带来 一个 杆 .

都是鳏夫，每人带一根鱼竿。

['sevən][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [mi:t] [baɪ][saʊnd] [ʌv; əv] ['trʌmpɪt] .
7 The people meet by sound of trumpet .
7 这 人们 见面 经过 声音 的 喇叭 .

7 人们因号角声而聚集。

[eɪt]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [θrouz] [ə'weɪ][hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd][gouz][tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .
8 Joseph throws away his hatchet , and goes to the meeting .
8 约瑟夫 投掷 离开 他的 斧头 , 和 去 到 这 会议 .

8 约瑟扔掉斧子，去参加会议。

- [ə; eɪ] [dʌv] [kʌmz] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][rɑ:d] , [ænd; ənd] [ə'laɪts] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
11 A dove comes forth from his rod , and alights on his head .
- 一个 鸽子 来 前进 从 他的 杆 , 和 降落 在 他的 头 .

11 一只鸽子从他的杖中飞出，落在他的头上。

- [hi:; hi][ɪz] ['tʃoʊzn] [tu:; tə][bi'trəʊð][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ,
12 He is chosen to betroth the Virgin ,
- 他 是 选定 到 聘 这 处女 ,

12 他被选中与圣母玛利亚订婚，

- [ri'fju:zɪz] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] ,
13 refuses because he is an old man ,
- 拒绝 因为 他 是 一个 老的 男人 ,

13号拒绝了，因为他年纪大了。

- [ɪz] [kəm'peld] ,
14 is compelled ,
- 是 被迫 ,

14 被迫，

- [teɪks] [hɜ:r; hər][hoʊm] , [ænd; ənd][gouz][tu:; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [treɪd] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] .
16 takes her home , and goes to mind his trade of building .
- 需要 她 家 , 和 去 到 头脑 他的 贸易 的 建筑 .

16号把她带回家，然后继续他的建筑工作。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['perənts] [went] [ə'weɪ] [fɪld] [wið; wiθ] ['wʌndər] , [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [gɑ:d] ,
AND her parents went away filled with wonder , and praising God ,
和 她 父母 去 离开 已填 和 想知道 , 和 赞扬 上帝 ,

她的父母带着惊奇和赞美上帝的心离开了。

[br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði][gɜ:rl][dɪd][nɔ:t] [rɪ'tɜ:rn] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm] . [tu:'tu:]
because the girl did not return back to them . **2**
因为 这 女孩 做过 不是 返回 后退 到 他们 . 2

因为那个女孩没有回到他们身边。2

[bʌt; bət] ['merɪ] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] ['edʒuketɪd][ðer; ðər] ,
But Mary continued in the temple as a dove educated there ,
但 玛丽 持续 在 这 寺庙 作为 一个 鸽子 受过教育 那里 ,

但玛丽继续留在圣殿里，在那里接受训练，成为一名圣职人员。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vð] [hɜ:r; həɹ] [fu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl] . [θri:]
and received her food from the hand of an angel . 3
和 已收到 她 食物 从 这 手 的 一个 天使 : 3
她从天使手中接过食物。3

[ænd; ənd] [wen] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [twelv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ðə; ði] [pri:sts] [met][ɪn][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l] ,
And when she was twelve years of age , the priests met in a council ,
和 什么时候 她 曾是 十二 年 的 年龄 , 这 神父 遇见 在 一个 理事会 ,
在她十二岁那年, 祭司们召开了一次会议。

[ænd; ənd] [sed] , [br'hoʊld] , [ˈmeri] [ɪz] [twelv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi; wi][du:][wɪð; wɪθ]
and said , Behold , Mary is twelve years of age , what shall we do with
和 说 , 看哪 , 玛丽 是 十二 年 的 年龄 , 什么 将 我们 做 和
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
他们说: “看, 玛丽已经十二岁了, 我们该怎样处置她呢? ”

[fɔ:r; fəɹ] [fɪr] [lest][ðə; ði][ˈhoʊli] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rd] [ˈaʊər; ɑ:r][gɑ:d][ʃʊd; ʃəd][bi; bi] [dr'faɪld] ?
for fear lest the holy place of the Lord our God should be defiled ?
为了 害怕 免得 这 圣 地方 的 这 主 我们的 上帝 应该 是 被玷污的 ?
难道是怕耶和華我們神的聖所被玷污吗？

[fɔ:r] [ðen] [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [pri:sts] [tu;: tə][,zækə'raɪəs][ðə; ði] [haɪ] - [pri:st] ,
4 Then replied the priests to Zacharias the high - priest ,
4 然后 回复 这 神父 到 扎卡里亞斯 这 高的 - 牧师 ,
4 于是祭司们回答大祭司撒迦利亞说：

[du:][ju;: jʊ][stænd][æt; ət][ðə; ði][ɔ:ltər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rd] , [ænd; ənd][ˈentər][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈhoʊli] [pleɪs] ,
Do you stand at the altar of the Lord , and enter into the holy place ,
做 你 站立 在 这 坛 的 这 主 , 和 进入 进入 这 圣 地方 ,
你站在耶和華的祭坛前, 进入至聖所吗？

[ænd; ənd] [meɪk] [pəˈtɪənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [wʌtsʊʊˈevər] [ðə; ði] [ɔ:rd] [ʃæl; ʃəl][ˈmænɪfɪst]
and make petitions concerning her , and whatsoever the Lord shall manifest
和 制作 请愿书 有关 她 , 和 任何 这 主 将 显现
[ˈʌntəˈʌntu][ju;: jʊ] , [ðæt] [du:] .
unto you , that do .
到 你 , 那 做 .
你们要为她祈求, 凡主向你们显明的, 你们都要遵行。

[faɪv] [ðen] [ðə; ði] [haɪ] - [pri:st] [ˈentərd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈhoʊli][ʌv; əv] [ˈhoʊli] ,
5 Then the high - priest entered into the Holy of Holies ,
5 然后 这 高的 - 牧师 进入 进入 这 圣 的 圣徒 ,
5 于是大祭司进入至聖所，

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [breɪst] - [pleɪt] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] [meɪd] [ˈprerz]
and taking away with him the breast - plate of judgment made prayers
和 采取 离开 和 他 这 胸部 - 盘子 的 判断 制成 祈祷
[kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ; [sɪks]
concerning her ; 6
有关 她 ; 6
他带着审判的胸牌, 为她祷告；6

[ænd; ənd][br'hoʊld][ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rd] [keɪm] [tu;: tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , [,zækə'raɪəs] ,
And behold the angel of the Lord came to him , and said , Zacharias ,
和 看哪 这 天使 的 这 主 来了 到 他 , 和 说 , 扎卡里亞斯 ,
忽然, 主的使者来到他跟前, 说: “撒迦利亞,
[,zækə'raɪəs] , [gʊv] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][kɔ:l] [təˈgeðər] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪdəʊəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] ,
Zacharias , Go forth and call together all the widowers among the people ,
扎卡里亞斯 , 去 前进 和 称呼 一起 全部 这 鰥夫 之中 这 人们 ,
撒迦利亞, 你去召集百姓中所有的鰥夫。

[ænd; ənd][let] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][ra:d] ,
and let every one of them bring his rod ,
和 让 每一个 一 的 他们 带来 他的 杆 ,
让他们每个人都带上自己的杖,

[ænd; ənd][hi; hi][baɪ] [hu:m] [ðə; ði][lɔ:rd][jæl; jəl] [ʃoʊ] [ə; eɪ][saɪn][jæl; jəl][bi; bi][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv]
and he by whom the Lord shall shew a sign shall be the husband of
和 他 经过 谁 这 主 将 展示 一个 符号 将 是 这 丈夫 的
[ˈmeri] . ['sevən]
Mary : 7
玛丽 : 7

主所借着显现神迹的那位，就是玛利亚的丈夫。7

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kraɪə] [went] [aʊt] [θru:] [ɔ:l] [dʒu:'diə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd]
And the criers went out through all Judaea , and the trumpet of the Lord
和 这 哭泣者 去 出去 通过 全部 犹太 , 和 这 喇叭 的 这 主
[ˈsaʊndɪd] ,
sounded ,
听起来 ,

于是，呼喊的人走遍犹太全地，耶和华的号角也响了起来。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l][ræn][ænd; ənd][met] [tə'geðər] .
and all the people ran and met together .
和 全部 这 人们 跑 和 遇见 一起 .
于是众人奔跑着，聚集到了一起。

[eɪt][ˈdʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ˈɔ:lsou] ['θrouɪŋ] [ə'weɪ][hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] , [went] [aʊt][tu;: tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ;
8 Joseph also throwing away his hatchet , went out to meet them ;
8 约瑟夫 还 投掷 离开 他的 斧头 , 去 出去 到 见面 他们 ;
[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][met] ,
and when they were met ,
和 什么时候 他们 是 遇见 ,

8 约瑟也扔掉斧子，出去迎接他们；他们相遇的时候，

[ðeɪ] [went] [tu;: tə][ðə; ði] [haɪ] - [pri:st] ; ['teɪkɪŋ] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz][ra:d] .
they went to the high - priest ; taking every man his rod .
他们 去 到 这 高的 - 牧师 ; 采取 每一个 男人 他的 杆 .
他们去见大祭司，每人拿了自己的杖。

[naɪn][ˈæftər][ðə; ði] [haɪ] - [pri:st] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ðer; ðər][ra:dz] , [hi; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['temp(ə)]
9 After the high - priest had received their rods , he went into the temple
9 后 这 高的 - 牧师 有 已收到 他们的 杆 , 他 去 进入 这 寺庙
[tu;: tə] [preɪ] ; -
to pray ; 10
到 祈祷 ; -

9 大祭司领受了他们的杖后，就进圣殿去祷告；10

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [prer] , [hi; hi] [tʊk] [ðə; ði][ra:dz] , [ænd; ənd] [went]
And when he had finished his prayer , he took the rods , and went
和 什么时候 他 有 完成的 他的 祷告 , 他 采取 这 杆 , 和 去
[fɔ:rθ] [ænd; ənd][dɪ'strɪbjʊ:tɪd][ðem; ðəm] ,
forth and distributed them ,
前进 和 分布式 他们 ,

祷告完毕，他拿起杖，出去分发。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈmɪrək(ə)l] [ə'tendɪd] [ðem; ðəm] . -
and there was no miracle attended them . 11
和 那里 曾是 不 奇迹 参加 他们 . -

并没有奇迹发生。¹¹

[ðə; ði][læst][rɑ:d][wʌz; wəz][ˈteikən][baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [sed] [bɪˈhoʊld][ə; eɪ] [dʌv] [prəˈsiːdɪd] [aʊt][ʌv; əv]
The last rod was taken by Joseph , said behold a dove proceeded out of
这 最后的 杆 曾是 已采取 经过 约瑟夫 , 说 看哪 一个 鸽子 继续 出去 的
[ðə; ði][rɑ:d] ,
the rod ,
这 杆 ,

约瑟拿起最后一根杖, 说: “看哪, 一只鸽子从杖里飞出来! ”

[ænd; ənd] [flu:] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] .
and flew upon the head of Joseph .
和 飞翔 之上 这 头 的 约瑟夫 .

飞到约瑟的头上。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [sed] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ,
12 And the high - priest said , Joseph ,
- 和 这 高的 - 牧师 说 , 约瑟夫 ,

12 大祭司说: “约瑟,

[ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɔ:rd] , [tuː; tə] [ki:p] [hɜ:r; hɜr]
Thou art the person chosen to take the Virgin of the Lord , to keep her
你 艺术 这 人 选定 到 拿 这 处女 的 这 主 , 到 保持 她
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] :
for him :
为了 他 :

你是被选中迎娶圣母玛利亚, 为他守护她的人:

- [bʌt; bət][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] , [ˈseɪɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][hæv; həv]
13 But Joseph refused , saying , I am an old man , and have
- 但 约瑟夫 拒绝 , 说 , 我 是 一个 老的 男人 , 和 有
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

13 但约瑟拒绝了, 说: “我已经老了, 而且有儿女了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [lest][aɪ][ʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [rɪˈdɪkjələs] [ɪn] [ˈɪzriəl] .
but she is young , and I fear lest I should appear ridiculous in Israel .
但 她 是 年轻的 , 和 我 害怕 免得 我 应该 出现 荒谬的 在 以色列 .

但她还年轻, 我怕在以色列会显得很可笑。

- [ðen] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [rɪˈplaɪd] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [fɪr] [ðə; ði][ˈlɔ:rd] [ðəɪ][gɑ:d] ,
14 Then the high - priest replied , Joseph , Fear the Lord thy God ,
- 然后 这 高的 - 牧师 回复 , 约瑟夫 , 害怕 这 主 你的 上帝 ,

14 于是大祭司回答说: “约瑟, 你要敬畏耶和华你的神。”

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [haʊ][gɑ:d] [delt] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪθən] , [ˈkɔ:rə] , [ænd; ənd][ˈæbɪrəm] ,
and remember how God dealt with Dathan , Korah , and Abiram ,
和 记住 如何 上帝 已处理 和 达坦 , 可拉 , 和 阿比拉姆 ,

记住上帝是如何对待大坍、可拉和亚比兰的。

[haʊ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˈoʊpənd][ænd; ənd] [ˈswɑ:ləʊd] [ðem; ðəm][ʌp] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər]
how the earth opened and swallowed them up , because of their
如何 这 地球 打开 和 吞噬 他们 向上 , 因为 的 他们的
[ˌkɑ:ntɹədɪkʃn] .
contradiction .
矛盾 .

因为他们的矛盾, 大地裂开将他们吞没。

- [naʊ] [ˈðerfɔːr] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [fɪr] [gɑːd][lest][ðə; ði][laɪk] [θɪŋz] [[ʊd; ʒəd] [ˈhæpən] [ɪn][jɜː; jər]
15 Now therefore , Joseph , fear God lest the like things should happen in your
- 现在 所以 , 约瑟夫 , 害怕 上帝 免得 这 喜欢 事物 应该 发生 在 你的
[ˈfæməli] .
family .
- 家庭 .

15 所以约瑟，你要敬畏神，免得这样的事发生在你家里。

- [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ðen] [ˈbiːɪŋ] [əˈfreɪd] , [tʊk] [hɜːr; hər][ˈlʌntəˈlʌntu][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd]
16 Joseph then being afraid , took her unto his house , and
- 约瑟夫 然后 存在 害怕的 , 采取 她 到 他的 房子 , 和
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [sed] [ˈlʌntəˈlʌntu] [ˈmeri] ,
Joseph said unto Mary ,
- 约瑟夫 说 到 玛丽 ,

16 约瑟害怕起来，就把她带回家，对马利亚说：

[bɪˈhoʊld] , [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ðɪː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,
Behold , I have taken thee from the temple of the Lord ,
- 看哪 , 我 有 已采取 你 从 这 寺庙 的 这 主 ,

看哪，我已将你从耶和华的殿中领了出来。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [liːv] [ðɪː] [ɪn][maɪ] [haʊs] ;
and now I will leave thee in my house ;
- 和 现在 我 将要 离开 你 在 我的 房子 ;

现在我要把你留在我的房子里了；

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][maɪnd][maɪ] [treɪd] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] .
I must go to mind my trade of building .
我 必须 去 到 头脑 我的 贸易 的 建筑 .

我必须回去继续我的建筑工作了。

[ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðɪː] .
The Lord be with thee .
- 这 主 是 和 你 .

愿主与你同在。

[ˈtʃæptər] [aɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
- 章 第九章 .

第九章

[wʌŋ][ðə; ði] [priːsts] [dɪˈzaɪər][ə; eɪ] [nuː] [veɪl][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ,
1 The priests desire a new veil for the temple ,
1 这 神父 欲望 一个 新的 面纱 为了 这 寺庙 ,

祭司们想要为圣殿添置一块新的幔子，

[θɪːɪ][ˈsev(ə)n][ˈvəːdʒɪnz][kæst][lɑːts][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
3 seven virgins cast lots for making different parts of it ,
3 七 处女 投掷 很多 为了 制作 不同的 部分 的 它 ,

3 七个童女拈阄决定制作它的不同部分，

[fɔːr][ðə; ði][lɑːt][tuː; tə][spɪn][ðə; ði] [truː] [ˈpɜːrp(ə)l] [fɔːlz] [tuː; tə] [ˈmeri] .
4 the lot to spin the true purple falls to Mary .
4 这 很多 到 旋转 这 真的 紫色的 瀑布 到 玛丽 .

4 真正纺出紫色线的重任落在了玛丽身上。

[faɪv][,zækəˈraɪəs] , [ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [bɪˈkʌmz] [dʌm] .
5 Zacharias , the high priest , becomes dumb .
5 扎卡里阿斯 , 这 高的 牧师 , 变成 哑的 .

5 大祭司撒迦利亚哑口无言。

[ˈsevən] [ˈmeri] [teɪks] [ə; eɪ][pɑ:t][tu:; tə] [drɔ:] [ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [ˈhi:rz] [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] ,
7 Mary takes a pot to draw water , and hears a voice ,
7 玛丽 需要 一个 锅 到 画 水 , 和 听到 一个 噪音 ,
7 玛丽拿着罐子去打水, 听见一个声音,

[eɪt] [ˈtreɪblz] [ænd; ənd] [bɪˈɡɪnz] [tu:; tə][wɜ:rk] ,
8 trembles and begins to work ,
8 颤抖 和 开始 到 工作 ,
8 颤抖着开始工作,

[naɪn][æn; ən][ˈeɪndʒl] [əˈpɪrɪz] [ænd; ənd] [səˈlu:ts] [hɜ:r; həɪ] , [ænd; ənd] [telz] [hɜ:r; həɪ][fi:; ji]
9 an angel Appears and salutes her , and tells her she
9 一个 天使 出现 和 敬礼 她 , 和 讲述 她 她
9 一位天使出现并向她致敬, 并告诉她

[ʃæl; ʃəl] [kənˈsi:v] [baɪ][ðə; ði][ˈhoʊli] [ɡoʊst] ,
shall conceive by the Holy Ghost ,
将 构想 经过 这 圣 鬼 ,
藉着圣灵感孕,

- [fi:; ji] [səbˈmits] .
17 she submits .
- 她 提交 .
17 她提交了。

- [ˈvɪzɪts][hɜ:r; həɪ][ˈkʌz(ə)n] [ɪˈlɪzəbəθ] , [hu:z] [tʃaɪld][ɪn][hɜ:r; həɪ] [wu:m] [li:ps] .
19 Visits her cousin Elizabeth , whose child in her womb leaps .
- 访问 她 表哥 伊丽莎白 , 谁 孩子 在 她 子宫 跳跃 .
19 去拜访她的表妹伊丽莎白, 伊丽莎白腹中的胎儿跳动起来。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:sts] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sed] ,
AND it came to pass , in a council of the priests , it was said ,
和 它 来了 到 经过 , 在 一个 理事会 的 这 神父 , 它 曾是 说 ,
于是, 在祭司会议上, 有人说:

[let] [ju: ˈes] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] [veɪl][fɔ:r; fəɪ][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] .
Let us make a new veil for the temple of the Lord .
让 我们 制作 一个 新的 面纱 为了 这 寺庙 的 这 主 .
让我们为耶和华的殿制作新的幔子。

[tu:ˈtu:][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - [pri:st] [sed] , [kɔ:l] [təˈgeðər] [tu:; tə][em ˈi:][ˈsev(ə)n] [ʌndɪˈfaɪld] [ˈvə:dʒɪnz]
2 And the high - priest said , Call together to me seven undefiled virgins
2 和 这 高的 - 牧师 说 , 称呼 一起 到 我 七 未受污染的 处女
[ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] . [θri:]
of the tribe of David . 3
的 这 部落 的 大卫 . 3
2 大祭司说: “从大卫支派中召集七个纯洁的童女来。”3

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [went][ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] ,
And the servants went and brought them into the temple of the Lord ,
和 这 仆人 去 和 带来 他们 进入 这 寺庙 的 这 主 ,
于是仆人去把他们领进了耶和华的殿里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - [pri:st] [sed] [ˈʌntəˈʌntu][ðem; ðəm] , [kæst][lɔ:ts] [brɪˈfɔ:r] [em ˈi:] [naʊ] ,
and the high - priest said unto them , Cast lots before me now ,
和 这 高的 - 牧师 说 到 他们 , 投掷 很多 前 我 现在 ,
大祭司对他们说: “现在在我面前拈阄吧。”

[hu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][spɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [θred] , [hu:] [ðə; ði] [blu:] , [hu:] [ðə; ði][ˈska:rlət] ,
who of you shall spin the golden thread , who the blue , who the scarlet ,
WHO 的 你 将 旋转 这 金的 线 , WHO 这 蓝色的 , WHO 这 猩红 ,
你们当中谁将纺金线? 谁将纺蓝线? 谁将纺朱线?

[hu:] [ðə; ði] [faɪn] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] [hu:] [ðə; ði] [tru:] ['pɜ:rp(ə)] .
who the fine linen , and who the true purple .
WHO 这 美好的 亚麻布 , 和 WHO 这 真的 紫色的 .

谁是上等的亚麻布，谁是真正的紫色？

[fɔ:r] [ðen] [ðə; ði] [haɪ] - [pri:st] [nu:] ['meri] ; [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] ;
4 Then the high - priest knew Mary ; that she was of the tribe of David ;
4 然后 这 高的 - 牧师 知道 玛丽 ; 那 她 曾是 的 这 部落 的 大卫 ;
4 大祭司认识马利亚，知道她是大卫支派的人；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tru:] ['pɜ:rp(ə)] [fel] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [lɑ:t] [tu:; tə] [spɪn] ,
and he called her , and the true purple fell to her lot to spin ,
和 他 称为 她 , 和 这 真的 紫色的 跌倒 到 她 很多 到 旋转 ,
他呼唤她，真正的紫色布料便落到了她手中，让她去纺织。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] [haʊs] .
and she went away to her own house .
和 她 去 离开 到 她 自己的 房子 .
然后她就回自己家去了。

[faɪv] [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [,zækə'raɪəs] [ðə; ði] [haɪ] - [pri:st] [br'keɪm] [dʌm] ,
5 But from that time Zacharias the high - priest became dumb ,
5 但 从 那 时间 扎卡里阿斯 这 高的 - 牧师 成为 哑的 ,
5 但从那时起，大祭司撒迦利亚就哑口无言了。

[ænd; ənd] ['sæmjʊəl] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ru:m] [tɪl] [,zækə'raɪəs] [spoʊk] [ə'gen] .
and Samuel was placed in his room till Zacharias spoke again .
和 塞繆尔 曾是 放置 在 他的 房间 直到 扎卡里阿斯 辐 再次 .
撒母耳被关在房间里，直到撒迦利亚再次开口说话。

[sɪks] [bʌt; bət] ['meri] [tʊk] [ðə; ði] [tru:] ['pɜ:rp(ə)] ; [ænd; ənd] [dɪd] [spɪn] [,aɪ 'ti:] . ['sevn] 7
6 But Mary took the true purple ; and did spin it . 7
6 但 玛丽 采取 这 真的 紫色的 ; 和 做过 旋转 它 . 7
6 但玛丽取了真紫纱，把它纺了起来。7

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [pɔ:t] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə] [drɔ:] ['wɔ:tər] ,
And she took a pot , and went out to draw water ,
和 她 采取 一个 锅 , 和 去 出去 到 画 水 ,
于是她拿着罐子出去打水。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] ['ʌntə'ʌntu] [hɜ:r; hər] , [heɪl] [ðəʊ] [hu:] [ɑ:rt] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] ,
and heard a voice saying unto her , Hail thou who art full of grace ,
和 听到 一个 嗓音 说 到 她 , 冰雹 你 WHO 艺术 满的 的 优雅 ,
她听见有声音对她说：“蒙恩满盈的，愿你平安！ ”

[ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:] ; [ðəʊ] [ɑ:rt] ['blesɪd; blest] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] . [eɪt] 8
the Lord is with thee ; thou art blessed among women . 8
这 主 是 和 你 ; 你 艺术 蒙福 之中 女性 . 8
耶和華与你同在；你在婦女中是有福的。8

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] ([tu:; tə] [si:]) [wens]
And she looked round to the right and to the left (to see) whence
和 她 看起来 圆形的 到 这 正确的 和 到 这 左边 (到 看) 何处
[ðæt] [vɔɪs] [keɪm] ,
that voice came ,
那 嗓音 来了 ,
她向左右环顾，想看看声音是从哪里传来的。

[ænd; ənd] [ðen] ['tremblɪŋ] [went][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [pɑːt] ,
and then trembling went into her house , and laying down the water - pot ,
和 然后 发抖 去 进入 她 房子 , 和 躺下 向下 这 水 - 锅 ,
[ʃiː; ji] [tʊk] [ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] ,
she took the purple ,
她 采取 这 紫色的 ,

然后她颤抖着进了屋，放下水罐，拿起紫色的.....

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][hɜːr; həɹ] [si:t] [tuː; tə][wɜːrk][,aɪ ˈtiː] .
and sat down in her seat to work it .
和 卫星 向下 在 她 座位 到 工作 它 .

然后她坐到座位上开始工作。

[naɪn][ænd; ənd][bɪˈhoʊld][ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːrd] [stʊd] [baɪ][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [sed] ,
9 And behold the angel of the Lord stood by her , and said ,
9 和 看哪 这 天使 的 这 主 站立 经过 她 , 和 说 ,

9 忽然，主的使者站在她旁边，说：

[fɪr] [nɑːt] , [ˈmeri] , [fɔːr; fər] [ðəʊ] [hæst] [faʊnd] [ˈfeɪvər] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] .
Fear not , Mary , for thou hast found favour in the sight of God .
害怕 不是 , 玛丽 , 为了 你 哈斯特 成立 偏爱 在 这 视线 的 上帝 .

玛丽亚，不要害怕，因为你在上帝眼中蒙了恩。

- [wɪt] [wen] [ʃiː; ji] [hɜːrd] , [ʃiː; ji] [ˈriːzənd] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] [wʌt] [ðæt][sɔːrt][ʌv; əv][,sæljuˈteɪ(ə)n]
10 Which when she heard , she reasoned with herself what that sort of salutation
- 哪个 什么时候 她 听到 , 她 有理智的 和 她自己 什么 那 种类 的 问候
[ment] . -
meant . 11
意思是 : -

10 她听了之后，心里琢磨着这种称呼是什么意思。11

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪndʒl] [sed] [ˈʌntəˌʌntu][hɜːr; həɹ] , [ðə; ði][bɔːrd] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt]
And the angel said unto her , The Lord is with thee , and thou shalt
和 这 天使 说 到 她 , 这 主 是 和 你 , 和 你 应
[kənˈsiːv] :
conceive :
构想 :

天使对她说：“主与你同在，你将怀孕。”

- [tuː; tə] [wɪt] [ʃiː; ji] [rɪˈplaɪd] , [wʌt] !
12 To which she replied , What !
- 到 哪个 她 回复 , 什么 !

12 她回答说：“什么！ ”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kənˈsiːv] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [gɑːd][ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːrθ] [æz; əz][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [duː] ? -
shall I conceive by the living God and bring forth as all other women do ? 13
将 我 构想 经过 这 活的 上帝 和 带来 前进 作为 全部 其他 女性 做 ? -

我能否藉着永生的上帝怀孕生子，像其他女人一样呢？13

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈeɪndʒl] [rɪˈtɜːrnd] ['ænsər] , [nɑːt][soʊ] , [oʊ] [ˈmeri] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈhoʊli] [gəʊst] [ʃæl; ʃəl]
But the angel returned answer , Not so , O Mary , but the Holy Ghost shall
但 这 天使 返回 回答 , 不是 所以 , 哦 玛丽 , 但 这 圣 鬼 将
[kʌm] [əˈpɑːn] [ðiː] ,
come upon thee ,
来 之上 你 ,

但天使回答说：“不是这样的，玛利亚，圣灵要临到你身上。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [ʃæl; ʃəl] [oʊvərˈʃædou] [ðiː] ;
and the power of the Most High shall overshadow thee ;
和 这 力量 的 这 最多 高的 将 黯然失色 你 ;

至高者的力量必荫庇你；

- ['werfɔ:r] [ðæt] [wɪtʃ] [[æɫ; ʃəl][bi:; bi][bɔ:rn][ʌv; əv] [ðɪ:] [[æɫ; ʃəl][bi:; bi]['hoʊli] ,
14 Wherefore that which shall be born of thee shall be holy ,
- 因此 那 哪个 将 是 出生 的 你 将 是 圣 ,
14 因此，你所生的必是圣洁的，

[ænd; ənd][[æɫ; ʃəl][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [[ælt] [kɔ:l][hɪz; ɪz]
and shall be called the Son of the Living God , **and thou shalt call his**
和 将 是 称为 这 儿子 的 这 活的 上帝 , 和 你 应 称呼 他的
[neɪm] ['dʒi:zəs] ;
name Jesus ;
姓名 耶稣 ;

他必称为永生神的儿子，你要给他起名叫耶稣；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][[æɫ; ʃəl] [seɪv] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)][[frʌm; frəm][ðer; ðər][sɪnz] .
for he shall save his people from their sins .
为了 他 将 节省 他的 人们 从 他们的 罪孽 .
因为他必将拯救他的子民脱离罪恶。

- [ænd; ənd][br'hoʊld][ðəɪ]['kʌz(ə)n] [ɪ'lɪzəbəθ] , [[i:; ji]['ɔ:lsoʊ] [hæθ] [kən'si:vɪd] [ə; eɪ][sʌn][ɪn][hɜ:r; hər][oʊld]
15 And behold thy cousin Elizabeth , **she also hath conceived a son in her old**
- 和 看哪 你的 表哥 伊丽莎白 , 她 还 有 构思 一个 儿子 在 她 老的
[eɪdʒ] . -
age . **16**
年龄 . -

15 看哪，你的表姐伊丽莎白，她年老的时候也怀了孕。16

[ænd; ənd] [ðɪs] [naʊ] [ɪz][ðə; ði][sɪksθ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [hu:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['bærən] :
And this now is the sixth month with her , **who was called barren** :
和 这 现在 是 这 第六 月 和 她 , WHO 曾是 称为 荒芜 :
现在，她已经怀孕六个月了，而她之前一直被认为是不生育的。

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][[wɪð; wɪθ][gɑ:d] . -
for nothing is impossible with God . **17**
为了 没有什么 是 不可能的 和 上帝 . -
因为在神凡事都能。17

[ænd; ənd] ['merɪ] [sed] , [br'hoʊld][ðə; ði]['hændmeɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] ;
And Mary said , **Behold the handmaid of the Lord** ;
和 玛丽 说 , 看哪 这 使女 的 这 主 ;
马利亚说：“看，我是主的使女。”

[let][,aɪ'ti:][bi:; bi]['ʌntə'ʌntu][,em'i:] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðəɪ][wɜ:rd] . -
let it be unto me according to thy word . **18**
让 它 是 到 我 根据 到 你的 单词 . -
愿你的话成就在我身上。18

[ænd; ənd] [wen] [[i:; ji][hæd; həd] [rɔ:t] [hɜ:r; hər]['pɜ:rp(ə)], [[i:; ji] ['kæɪɪd] [,aɪ'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] -
And when she had wrought her purple , **she carried it to the high** -
和 什么时候 她 有 锻 她 紫色的 , 她 携带 它 到 这 高的 -
[pri:st] ,
priest ,
牧师 ,
她织好紫色长袍后，就把它带到大祭司那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - [pri:st] ['blesɪd; blest][hɜ:r; hər] , ['seɪɪŋ] , ['merɪ] , [ðə; ði] [lɔ:rd][gɑ:d] [hæθ]
and the high priest blessed her , **saying** , **Mary** , **the Lord God hath**
和 这 高的 - 牧师 蒙福 她 , 说 , 玛丽 , 这 主 上帝 有
['mægnɪfaɪd][ðəɪ] [neɪm] ,
magnified thy name ,
放大 你的 姓名 ,
大祭司祝福她，说：“马利亚，主神已尊你的名为大。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [biː; bi][ˈblesɪd; blest][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
and thou shalt be blessed in all the ages of the world .
和 你 应 是 蒙福 在 全部 这 年龄 的 这 世界 .

你必蒙福，直到世界的尽头。

- [ðen] [ˈmeri] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [went] [əˈweɪ][tuː; tə][hɜːr; həɾ][ˈkʌz(ə)n] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ænd; ənd]
19 Then Mary , filled with joy , went away to her cousin Elizabeth , and
- 然后 玛丽 , 已填 和 喜悦 , 去 离开 到 她 表哥 伊丽莎白 , 和
[nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
knocked at the door .
敲门 在 这 门 .

19 于是玛丽欢喜快乐地去了她表姐伊丽莎白那里，敲了敲门。

- [wɪtʃ] [wen] [ɪˈlɪzəbəθ] [hɜːrd] , [ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd][ˈoʊpənd][tuː; tə][hɜːr; həɾ] , [ænd; ənd]
20 Which when Elizabeth heard , she ran and opened to her , and
- 哪个 什么时候 伊丽莎白 听到 , 她 跑 和 打开 到 她 , 和
[ˈblesɪd; blest][hɜːr; həɾ] ,
blessed her ,
蒙福 她 ,

20 伊丽莎白听见这话，就跑过去，给她开门，祝福她。

[ænd; ənd] [sed] , [wens] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][em ˈiː] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
and said , Whence is this to me , that the mother of my Lord should come
和 说 , 何处 是 这 到 我 , 那 这 母亲 的 我的 主 应该 来
[ˈʌntəˈʌntu][em ˈiː] ? -
unto me ? 21
到 我 ? -

他说：“我主的母亲竟到我这里来，这是我何等的福分！”21

[fɔːr; fər][loʊ] !
For lo !
为了 洛 !

看！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðəɪ][ˌsæljuˈteɪ(ə)n] [riːtʃt] [maɪ] [ɪrɪz] ,
as soon as the voice of thy salutation reached my ears ,
作为 很快 作为 这 嗓音 的 你的 问候 达到 我的 耳朵 ,
你问候的声音刚一传入我的耳中，

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][em ˈiː] [liːpt] [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest] [ðiː] . -
that which is in me leaped and blessed thee . 22
那 哪个 是 在 我 跳跃 和 蒙福 你 . -

我心中涌动着祝福你的力量。22

[bʌt; bət] [ˈmeri] , [ˈbiːɪŋ] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [mɪˈstɪəriəs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɑːrkeɪndʒl] [ˈgeɪbriəl]
But Mary , being ignorant of all those mysterious things which the archangel Gabriel
但 玛丽 , 存在 无知 的 全部 那些 神秘 事物 哪个 这 大天使 加布里埃尔
[hæd; həd][ˈspəʊkən][tuː; tə][hɜːr; həɾ] ,
had spoken to her ,
有 说 到 她 ,

但是玛丽对天使长加百列告诉她的那些神秘的事情一无所知，

[ˈlɪftɪd] [ʌp][hɜːr; həɾ] [aɪz] [tuː; tə][ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] , [lɔːrd] !
lifted up her eyes to heaven , and said , Lord !
抬起 向上 她 眼睛 到 天堂 , 和 说 , 主 !

她举目望天，说道：“主啊！ ”

[wʌt] [ˌeɪ ˈem][aɪ] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [dʒenəˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd][kɔːl][em ˈiː][ˈblesɪd; blest] ? -
What am I , that all the generations of the earth should call me blessed ? 23
什么 是 我 , 那 全部 这 几代人 的 这 地球 应该 称呼 我 蒙福 ? -

我算什么，竟让地上万代称我为有福的？ 23

[bʌt; bət] [pə'si:vɪŋ] [hɜ:r'self] ['deɪli] [tu:; tə] [groʊ] [bɪg] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd] , [ʃi:; ʃi] [went] [hoʊm] ,
But **perceiving** **herself** **daily** **to** **grow** **big** , **and** **being** **afraid** , **she** **went** **home** ,

但 感知 她自己 日常的 到 生长 大的 , 和 存在 害怕的 , 她 去 家 ,

但她感觉自己每天都在长大, 感到害怕, 于是就回家了。

[ænd; ənd][hɪd][hɜ:r'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] ;
and **hid** **herself** **from** **the** **children** **of** **Israel** ;

和 隐藏 她自己 从 这 孩子们 的 以色列 ;

她躲藏起来, 不让以色列人看见;

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔ:r'ti:n] ['jɪrɪz] [oʊld] [wen] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ['hæpənd] .
and **was** **fourteen** **years** **old** **when** **all** **these** **things** **happened** .

和 曾是 十四 年 老的 什么时候全部 这些 事物 发生 .

这一切发生时, 他才十四岁。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** .

章 X .

第十章

[wʌn][dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] ['bɪldɪŋ] ['haʊzɪz] , [faɪndz][ðə; ði][vɜ:rdʒɪn] [groʊn] [bɪg] , ['bi:ɪŋ]
1 **Joseph** **returns** **from** **building** **houses** , **finds** **the** **Virgin** **grown** **big** , **being**

1 约瑟夫 返回 从 建筑 房屋 , 发现 这 处女 生长 大的 , 存在

[sɪks] [mʌnθs] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][tʃaɪld] ,
six **months** **gone** **with** **child** ,

六 几个月 已消失 和 孩子 ,

约瑟盖房子回来, 发现圣母玛利亚已经长大, 怀孕六个月了。

[tu:'tu:][ɪz] ['dʒeləs] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] , [et] [rɪ'prəʊtʃɪz] [hɜ:r; hær] , - [ʃi:; ʃi] [ə'fə:mz] [hɜ:r; hær] ['ɪnəsns]
2 **is** **jealous** **and** **troubled** , **8** **reproaches** **her** , **10** **she** **affirms** **her** **innocence**

2 是 嫉妒的 和 麻烦 , 8 责备 她 , - 她 肯定 她 无辜

,
:
,

2 嫉妒又不安, 8 责备她, 10 她坚称自己无罪。

- [hi:; hi] [li:vz] [hɜ:r; hær] , - [dɪ'tə:mi:nz] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [hɜ:r; hær] ['praɪvətli] ,
13 **he** **leaves** **her** , **16** **determines** **to** **dismiss** **her** **privately** ,

- 他 树叶 她 , - 决定 到 解雇 她 私下 ,

13 他离开了她, 16 决定私下里解雇她,

- [ɪz] [wɔ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [ðæt] ['meri] [ɪz][wɪð; wɪθ][tʃaɪld][baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ,
17 **is** **warned** **in** **a** **dream** **that** **Mary** **is** **with** **child** **by** **the** **Holy** **Ghost** ,

- 是 警告 在 一个 梦 那 玛丽 是 和 孩子 经过 这 圣 鬼 ,

17 在梦中得到启示, 玛利亚因圣灵感孕。

- [ænd; ənd][gloʊrə'faɪz][gɔ:d] [hu:] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['feɪvər] .
20 **and** **glorifies** **God** **who** **had** **shewn** **him** **such** **favour** .

- 和 荣耀 上帝 WHO 有 展示 他 这样的 偏爱 .

20 他荣耀神, 因为神曾向他显出这样的恩惠。

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hær][sɪksθ] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [kʌm] , [dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
AND **when** **her** **sixth** **month** **was** **come** , **Joseph** **returned** **from** **his**

和 什么时候 她 第六 月 曾是 来 , 约瑟夫 返回 从 他的

['bɪldɪŋ] ['haʊzɪz] [ə'brɔ:d] ,
building **houses** **abroad** ,

建筑 房屋 国外 ,

到了她第六个月的时候, 约瑟从外地建造房屋回来了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [treɪd] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [faʊnd][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [groʊn]
which was his trade , and entering into the house , found the Virgin grown
哪个 曾是 他的 贸易 , 和 进入 进入 这 房子 , 成立 这 处女 生长
[bɪɡ] :
big :
大的 :

这是他的职业，他走进房子，发现圣母像已经长大成人：

[tuːtuː] [ðen] ['smartɪŋ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [sed] ,
2 Then smiting upon his face , he said ,
2 然后 惩罚 之上 他的 脸 , 他 说 ,
2 然后他打了打他的脸，说道：

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [feɪs] [kæn; kən][aɪ] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [maɪ][gɑːd] ?
With what face can I look up to the Lord my God ?
和 什么 脸 能 我 看 向上 到 这 主 我的 上帝 ?
我该以怎样的面容仰望我的主上帝？

[ɔːr] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [kən'sɜːrɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] ? [θriː]
or , what shall I say concerning this young woman ? 3
或者 , 什么 将 我 说 有关 这 年轻的 女士 ? 3
或者，我该如何评价这位年轻女子呢？ 3

[fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [maɪ][gɑːd] ,
For I received her a Virgin out of the temple of the Lord my God ,
为了 我 已收到 她 一个 处女 出去 的 这 寺庙 的 这 主 我的 上帝 ,
因为我从我主我的神的殿中领受了她，她还是个童贞女。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] [sʌt] !
and have not preserved her such !
和 有 不是 保存完好 她 这样的 !
却没能好好保存她！

[fɔːr] [huː] [hæz; həz] [ðʌs] [di'siːvd] [em 'iː] ?
4 Who has thus deceived me ?
4 WHO 有 因此 受骗 我 ?
4 谁这样欺骗了我？

[huː] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] ['iːv(ə)l][ɪn][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [si'djuːsɪŋ] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][frʌm; frəm]
Who has committed this evil in my house , and seducing the Virgin from
WHO 有 坚定的 这 邪恶的 在 我的 房子 , 和 诱惑 这 处女 从
[em 'iː] , [hæθ] [dɪ'faɪld] [hɜːr; hər] ?
me , hath defiled her ?
我 , 有 被玷污的 她 ?
谁在我家中犯下这桩罪恶，引诱圣母离开我，玷污了她？

[faɪv][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['ædəm][ɪg'zæktli] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][em 'iː] ?
5 Is not the history of Adam exactly accomplished in me ?
5 是 不是 这 历史 的 亚当 确切地 完成 在 我 ?
5 亚当的经历岂不是在我身上完全实现了吗？

[sɪks][fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɡlɔːri] , [ðə; ði]['sɜːrpənt] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [iːv]
6 For in the very instant of his glory , the serpent came and found Eve
6 为了 在 这 非常 立即的 的 他的 荣耀 , 这 蛇 来了 和 成立 前夕
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

6 因为就在他荣耀的那一刻，蛇来了，遇见了独自一人的夏娃，

[ænd; ənd] [si'djuːst] [hɜːr; hər] .
and seduced her .
和 被诱惑 她 .
然后引诱了她。

[ˈsevən][dʒʌst][ˈæftər][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][em ˈiː] .

7 Just after the same manner it has happened to me .
7 只是 后 这 相同的 方式 它 有 发生 到 我 .

7 我也以同样的方式遇到了同样的事。

[eɪt] [ðen] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ə ˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [kɔːld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] ,
8 Then Joseph arising from the ground , called her , and said ,

8 于是约瑟从地上起来，叫她过来，说：

[oʊ] [ðau] [huː] [hæst] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈfeɪvəd] [baɪ][gɑːd] , [waɪ] [hæst] [ðau] [dʌn] [ðɪs] ?
O thou who hast been so much favoured by God , why hast thou done this ?
哦 你 WHO 哈斯特 到过 所以 很多 受青睐 经过 上帝 , 为什么 哈斯特 你 完毕 这 ?

蒙受上帝如此恩宠的你，为何要这样做呢？

[naɪn] [waɪ] [hæst] [ðau] [ðʌs] [dɪˈbeɪst] [ðai] [soʊl] , [huː] [wɑːst][ˈedʒuketɪd][ɪn][ðə; ði][ˈhoʊli][ʌv; əv] [ˈhoʊli] ,
9 Why hast thou thus debased thy soul , who wast educated in the Holy of Holies ,

9 你为什么 哈斯特 你 因此 堕落 你的 灵魂 , WHO 浪费 受过教育 在 这 圣 的 圣徒 ,

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðai] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] ?
and received thy food from the hand of angels ?
和 已收到 你的 食物 从 这 手 的 天使 ?

你的食物是从天使手中领受的吗？

- [bʌt; bət][jiː; ji] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] , [rɪˈplaɪd] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][hæv; həv]
10 But she , with a flood of tears , replied , I am innocent , and have

- 但 她 , 和 一个 洪水 的 眼泪 , 回复 , 我 是 清白的 , 和 有
[noʊn] [noʊ][mæn] .
known no man .
已知 不 男人 .

10 但她泪流满面地回答说：“我是清白的，我没有出过婚。”

- [ðen] [sed] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [haʊ] [kʌmz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [pæs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][tʃaɪld] ?
11 Then said Joseph , How comes it to pass you are with child ?
- 然后 说 约瑟夫 , 如何 来 它 到 经过 你 是 和 孩子 ?

11 约瑟说：“你怎么怀孕了？ ”

- [ˈmeri] [ˈænsər] , [æz; əz][ðə; ði][lɔːrd] [maɪ][gɑːd] [ˈlɪvəθ] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt][baɪ] [wʌt] [miːnz] .
12 Mary answered , As the Lord my God liveth , I know not by what means .
- 玛丽 回答 , 作为 这 主 我的 上帝 活着 , 我 知道 不是 经过 什么 方法 .

12 马利亚回答说：“我指着永生的主我的神起誓，我不知道用什么方法。”

- [ðen] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [əˈfreɪd] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
13 Then Joseph was exceedingly afraid , and went away from her ,

- 然后 约瑟夫 曾是 非常 害怕的 , 和 去 离开 从 她 ,

[kənˈsɪdəɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][ʊd; ʒəd][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ðʌs] [ˈriːzənd] [wɪð; wɪθ]
considering what he should do with her ; and he thus reasoned with

考虑 什么 他 应该 做 和 她 ; 和 他 因此 有理智的 和
[hɪmˈself] :
himself :
他自己 :

他琢磨着该如何处置她；于是他这样向自己思索：

- [ɪf] [aɪ] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər][kraɪm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [ˈɡɪlti] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ;
14 If I conceal her crime , I shall be found guilty by the law of the Lord ;

- 如果 我 隐藏 她 犯罪 , 我 将 是 成立 有罪的 经过 这 法律 的 这 主 ;

14 我若隐瞒她的罪行，我必因耶和华的律法而被判有罪；

- [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dɪ'skʌvər] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] , [aɪ] [fɪr] ,
15 And if I discover her to the children of Israel , I fear ,
- 和 如果 我 发现 她 到 这 孩子们 的 以色列 , 我 害怕 ,
15 我若将她告诉以色列人, 恐怕

[lest][ʃi:; ʃɪ] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][tʃaɪld][baɪ][æŋ; ən]['eɪndʒl] ,
lest she being with child by an angel ,
免得 她 存在 和 孩子 经过 一个 天使 ,
免得她怀了天使的孩子,

[aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [brɪ'treɪ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æŋ; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜ:rs(ə)n] .
I shall be found to betray the life of an innocent person .
我 将 是 成立 到 背叛 这 生活 的 一个 清白的 人 .
我将被认定为出卖无辜者的生命。

- [wʌt] ['ðerfɔ:r] [jæl; ʃəl][aɪ][du:] ?
16 What therefore shall I do ?
- 什么 所以 将 我 做 ?
16 那我该怎么办呢?

[aɪ] [wɪl] ['praɪvətli] [dɪs'mɪs] [hɜ:r; həɹ] .
I will privately dismiss her .
我 将要 私下 解雇 她 .
我会私下解雇她。

- [ðen] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [kʌm] [ə'pɔ:n][hɪm; ɪm] ,
17 Then the night was come upon him ,
- 然后 这 夜晚 曾是 来 之上 他 ,
17 夜幕降临,

[wen] [brɪ'hoʊld][æŋ; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:rd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [ænd; ənd]
when behold an angel of the Lord appeared to him in a dream , and
什么时候 看哪 一个 天使 的 这 主 出现 到 他 在 一个 梦 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,
忽然, 主的使者在梦中向他显现, 说:

- [bi:; bi][nɑ:t][ə'freɪd][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
18 Be not afraid to take that young woman ,
- 是 不是 害怕的 到 拿 那 年轻的 女士 ,
18 不要害怕娶那个年轻女子,

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; həɹ][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [ɡoʊst] , -
for that which is within her is of the Holy Ghost , 19
为了 那 哪个 是 之内 她 是 的 这 圣 鬼 , -
因为她里面的一切均来自圣灵, 19

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][jæl; ʃəl] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][sʌŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃəlt] [kɔ:l][hɪz; ɪz] [neɪm] ['dʒi:zəs] ,
And she shall bring forth a son , and thou shalt call his name Jesus ,
和 她 将 带来 前进 一个 儿子 , 和 你 应 称呼 他的 姓名 耶稣 ,
她将要生一个儿子, 你要给他起名叫耶稣。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][jæl; ʃəl] [seɪv] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər][sɪnz] .
for he shall save his people from their sins .
为了 他 将 节省 他的 人们 从 他们的 罪孽 .
因为他必将拯救他的子民脱离罪恶。

- [ðen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə'rouz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sli:p] , [ænd; ənd][ˈglɔ:rɪfaɪd][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl]
20 Then Joseph arose from his sleep , and glorified the God of Israel
- 然后 约瑟夫 出现 从 他的 睡觉 , 和 光荣的 这 上帝 的 以色列
,
:
:

20 于是约瑟从睡梦中醒来，赞美以色列的上帝。

[hu:] [hæd; həd] [fəʊn] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['feɪvər] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] .
who had shewn him such favour , and preserved the Virgin .
WHO 有 展示 他 这样的 偏爱 , 和 保存完好 这 处女 .

曾对他施以如此恩惠，并保护了圣母玛利亚的人。

['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI :
章 十一 .

第十一章

[θri:] ['ænəz] ['vɪzɪts]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [pə'si:vz] [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn][bɪg][wɪð; wɪθ][tʃaɪld] ,
3 Annas visits Joseph , perceives the Virgin big with child ,
3 安娜斯 访问 约瑟夫 , 感知 这 处女 大的 和 孩子 ,

亚那去拜访约瑟，看见圣母玛利亚怀了孕，

[fɔ:r][ɪn'fɔrmz][ðə; ði] [haɪ] [pri:st] [ðæt]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] ['praɪvətli] ['mærid] [hɜ:r; hər] .
4 informs the high priest that Joseph had privately married her .
4 通知 这 高的 牧师 那 约瑟夫 有 私下 已婚 她 .

4 告诉大祭司，约瑟已经私下娶了她。

[eɪt]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['meri] [brɔ:t] [tu:; tə]['traɪəl][ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .
8 Joseph and Mary brought to trial on the charge .
8 约瑟夫 和 玛丽 带来 到 审判 在 这 收费 .

约瑟和玛丽因这项指控被带上法庭。

- ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [drɪŋks] [ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:rd] [æz; əz][æn; ən] [ɔ:r'di:l] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ]
17 Joseph drinks the water of the Lord as an ordeal , and receiving
- 约瑟夫 饮料 这 水 的 这 主 作为 一个 考验 , 和 接收

[noʊ][hɑ:rm] , [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] .
no harm , returns home .
不 伤害 , 返回 家 .

17 约瑟喝了耶和華所賜的水作为考验，并没有受到伤害，就回家了。

[ðen] [keɪm] ['ænəz] [ðə; ði][skraɪb] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
THEN came Annas the scribe , and said to Joseph ,
然后 来了 安娜斯 这 隶 , 和 说 到 约瑟夫 ,

这时，书记亚那来了，对约瑟说：

['werfɔ:r] [hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t] [si:n] [ju:; jʊ] [sɪns] [jɔr; jər][rɪ'tɜ:rn] ?
Wherefore have we not seen you since your return ?
因此 有 我们 不是 已见 你 自从 你的 返回 ?

你回来后，我们为什么一直没见到你？

[tu:'tu:][ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [rɪ'plaɪd] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪri] ['æftər][maɪ] ['dʒɜ:rni] ,
2 And Joseph replied , Because I was weary after my journey ,
2 和 约瑟夫 回复 , 因为 我 曾是 厌倦 后 我的 旅行 ,

[ænd; ənd] ['restɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] .
and rested the first day .
和 休息 这 第一的 天 .

2 约瑟回答说：“因为我走了一段路，累了，第一天就休息了。”

[θri:][bʌt; bət] ['ænəz] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'baʊt] [pər'si:vɪd] [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn][bɪg][wɪð; wɪθ][tʃaɪld] . [fɔ:r]
3 But Annas turning about perceived the Virgin big with child . 4
3 但 安娜斯 转弯 关于 感知 这 处女 大的 和 孩子 . 4

3 但亚那转过身来，看见圣母玛利亚怀了孕。4

[ænd; ɐnd] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] , [ænd; ɐnd][tu:ld][him; ɪm] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪn] [hu:m] [ju:; jʊ]
And went away to the priest , and told him , Joseph in whom you
和 去 离开 到 这 牧师 , 和 讲述 他 , 约瑟夫 在 谁 你
[pleɪst] [soʊ] [mʌtʃ] ['kɑ:nfɪdəns] ,
placed so much confidence ,
放置 所以 很多 信心 ,
于是他去见祭司，对他说：“约瑟，你如此信任我。”

[ɪz] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊ'tɔ:riəs] [kraɪm] ,
is guilty of a notorious crime ,
是 有罪的 的 一个 臭名昭著 犯罪 ,
犯有臭名昭著的罪行，
[ɪn] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [dɪ'faɪld] [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] [hu:m] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)] [ʌv; əv]
in that he hath defiled the Virgin whom he received out of the temple of
在 那 他 有 被玷污的 这 处女 谁 他 已收到 出去 的 这 寺庙 的
[ðə; ði] [lɔ:rd] ,
the Lord ,
这 主 ,
因为他玷污了从主的圣殿中领受的童贞女。

[ænd; ɐnd] [hæθ] ['praɪvətli] ['mæɪrɪd] [hɜ:r; həɹ] , [nɑ:t] [dɪs'klʌvərɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]
and hath privately married her , not discovering it to the children of
和 有 私下 已婚 她 , 不是 发现 它 到 这 孩子们 的
['ɪzriəl] .
Israel .
以色列 .
他暗中与她结了婚，没有告诉以色列人。

[faɪv] [ðen] [sed] [ðə; ði] [pri:st] , [hæθ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [dʌn] [ðɪs] ?
5 Then said the priest , Hath Joseph done this ?
5 然后 说 这 牧师 , 有 约瑟夫 完毕 这 ?
5 祭司说：“约瑟做了这件事吗？ ”

[sɪks] ['ænəz] [rɪ'plaɪd] ,
6 Annas replied ,
6 安娜斯 回复 ,
6 安娜回答说：
[ɪf] [ju:; jʊ][send] ['eni] [ʌv; əv][jʊɹ; jəɹ] ['sɜ:rvənt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][wɪð; wɪθ][tʃaɪld] . ['sevən]
If you send any of your servants you will find that she is with child . 7
如果 你 发送 任何 的 你的 仆人 你 将要 寻找 那 她 是 和 孩子 : 7
你若派你的仆人去看看，就会发现她怀孕了。 7

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [went] , [ænd; ɐnd] [faʊnd] [aɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [sed] .
And the servants went , and found it as he said .
和 这 仆人 去 , 和 成立 它 作为 他 说 :
仆人们去了，发现正如他所说的那样。
[eɪt][ə'pɑ:n] [ðɪs] [bəʊθ][ʃi:; ʃɪ][ænd; ɐnd][dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wɜ:r; wəɹ] [brɔ:t] [tu:; tə][ðer; ðəɹ]['traɪəl] ,
8 Upon this both she and Joseph were brought to their trial ,
8 之上 这 两个都 她 和 约瑟夫 是 带来 到 他们的 审判 ,
8 于是，她和约瑟都被带去受审。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [pri:st] [sed] ['ʌntə,'ʌntu][hɜ:r; həɹ] , ['merɪ] , [wʌt] [hæst] [ðəʊ] [dʌn] ?
and the priest said unto her , Mary , what hast thou done ?
和 这 牧师 说 到 她 , 玛丽 , 什么 哈斯特 你 完毕 ?
神父对她说：“玛丽亚，你做了什么？ ”
[naɪn] [waɪ] [hæst] [ðəʊ] [dɪ'beɪst] [ðəɪ] [soʊl] , [ænd; ɐnd][fər'gɑ:t][ðəɪ] [gɑ:d] ,
9 Why hast thou debased thy soul , and forgot thy God ,
9 为什么 哈斯特 你 堕落 你的 灵魂 , 和 忘了 你的 上帝 ,
9 你为何败坏自己的心，忘记你的神？

[ˈsiːɪŋ] [ðəʊ] [wɑːst] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈhoʊli][ʌv; əv] [ˈhoʊli] ,
seeing thou wast brought up in the Holy of Holies ,

看到 你 浪费 带来 向上 在 这 圣 的 圣徒 ,

既然你是在至圣所中长大的,

[ænd; ənd][dɪdst] [rɪˈsiːv] [ðaɪ] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] , [ænd; ənd] [hɜːd]
and didst receive thy food from the hands of angels , **and heardest**

和 迪斯特 收到 你的 食物 从 这 双手 的 天使 , 和 最赫德斯
[ðer; ðər] [ˈsɒŋz] ?
their songs ?

他们的 歌曲 ?

你是否从天使手中领受了食物，并聆听了他们的歌声？

- [waɪ] [hæst] [ðəʊ] [dʌŋ] [ðɪs] ?

10 Why hast thou done this ?

- 为什么 哈斯特 你 完毕 这 ?

10 你为什么这样做？

- [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [æz; əz][ðə; ði][lɔːrd][maɪ][gɑːd] [ˈlɪvəθ]
11 To which with a flood of tears she answered , **As the Lord my God liveth**

- 到 哪个 和 一个 洪水 的 眼泪 她 回答 , 作为 这 主 我的 上帝 活着
,
:
,

11 她泪流满面地回答说：“我指着永生的耶和华我的神起誓，

[aɪ][eɪˈem] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] , [ˈsiːɪŋ] [aɪ] [noʊ] [noʊ][mæn] .

I am innocent in his sight , **seeing I know no man** .

我 是 清白的 在 他的 视线 , 看到 我 知道 不 男人 .

在他眼中我是清白的，因为我不认识任何男人。

- [ðen] [ðə; ði] [priːst] [sed] [tuː; tə][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [waɪ] [hæst] [ðəʊ] [dʌŋ] [ðɪs] ? -

12 Then the priest said to Joseph , **Why hast thou done this ? 13**

- 然后 这 牧师 说 到 约瑟夫 , 为什么 哈斯特 你 完毕 这 ? -

12 于是祭司问约瑟说：“你为什么做这件事呢？”13

[ænd; ənd][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈænsər] , [æz; əz][ðə; ði][lɔːrd][maɪ][gɑːd] [ˈlɪvəθ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn]
And Joseph answered , **As the Lord my God liveth** , **I have not been**

和 约瑟夫 回答 , 作为 这 主 我的 上帝 活着 , 我 有 不是 到过
[kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . -
concerned with her . **14**

担心的 和 她 . -

约瑟回答说：“我指着永生的耶和华我的神起誓，我从未关心过她。”¹⁴

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] [sed] , [laɪ][nɑːt] , [bʌt; bət] [dɪˈkler] [ðə; ði] [truːθ] ; [ðəʊ] [hæst] [ˈpraɪvətli] [ˈmærid]
But the priest said , **Lie not** , **but declare the truth** ; **thou hast privately married**

但 这 牧师 说 , 说谎 不是 , 但 宣布 这 真相 ; 你 哈斯特 私下 已婚
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

但牧师说：“不要说谎，要说实话；你已经私下娶了她。”

[ænd; ənd][nɑːt] [dɪˈskʌvəd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] ,
and not discovered it to the children of Israel ,

和 不是 发现 它 到 这 孩子们 的 以色列 ,

却没有让以色列人发现。

[ænd; ɐnd] ['hʌmbld] [ðaɪ'self] ['ʌndə] [ðə; ði] ['maɪti] [hænd] ([ʌv; əv][gɑ:d]) , [ðæt] [ðai] [si:d] [maɪ] [bi; bi]
and humbled thyself under the mighty hand (of God) , that thy seed might be
和 谦卑 你自己 在下面 这 强大的 手 (的 上帝) ; 那 你的 种子 可能 是
[ˈblesɪd; blest] :
blessed :
蒙福 :

你谦卑自己，服在神的大能之下，好让你的后裔蒙福。

- [ænd; ɐnd][ˈdʒouzəf; ˈdʒousəf][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
15 And Joseph was silent .
- 和 约瑟夫 曾是 沉默的 .

15 约瑟沉默不语。

- [ðen] [sed] [ðə; ði] [pri:st] ([tu; tə][ˈdʒouzəf; ˈdʒousəf]) ,
16 Then said the priest (to Joseph) ,
- 然后 说 这 牧师 (到 约瑟夫) ;

16 祭司对约瑟说：

[ju; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈstɔ:r] [tu; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd][ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] [wɪtʃ] [ju; jʊ] [tʊk]
You must restore to the temple of the Lord the Virgin which you took
你 必须 恢复 到 这 寺庙 的 这 主 这 处女 哪个 你 采取
[ðens] . -
thence . **17**
因此 . -

你必须将你从那里夺走的圣母玛利亚圣殿归还给祂。 17

[bʌt; bət][hi; hi] [wept] ['bɪtərli] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [pri:st] ['ædɪd] ,
But he wept bitterly , and the priest added ,
但 他 哭泣 苦涩地 , 和 这 牧师 额外 ,

但他却痛哭流涕，牧师补充道：

[aɪ] [wɪl] [kɔ:z] [ju; jʊ][bəuθ][tu; tə][drɪŋk][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] , [wɪtʃ] [ɪz][fɔ:r; fər][ˈtraɪəl] ,
I will cause you both to drink the water of the Lord , which is for trial ,
我 将要 原因 你 两个都 到 喝 这 水 的 这 主 , 哪个 是 为了 审判 ,

我必使你们二人喝耶和華的水，这水是为试验而设的。

[ænd; ɐnd][sɔʊ][jɔr; jər][ɪˈnɪkwəti][jæl; jəl][bi; bi][leɪd][ˈoʊpən] [brɪˈfɔ:r] [ju; jʊ] . — [['bɪtər] ['wɔ:tər][ðæt]
and so your iniquity shall be laid open before you . — [bitter water that
和 所以 你的 罪恶 将 是 铺设 打开 前 你 . — [苦的 水 那
[ˈkɔ:zɪθ] [ðə; ði] [kɜ:rs]] -
causeth the curse] **18**
原因 这 诅咒] -

这样，你的罪孽必在你面前完全显露。——[带来咒诅的苦水]18

[ðen] [ðə; ði] [pri:st] [tʊk] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ænd; ɐnd] [meɪd] [ˈdʒouzəf; ˈdʒousəf][drɪŋk] , [ænd; ɐnd][sent]
Then the priest took the water , and made Joseph drink , and sent
然后 这 牧师 采取 这 水 , 和 制成 约瑟夫 喝 , 和 发送
[hɪm; ɪm][tu; tə][ə; eɪ] ['maʊntənəs] [pleɪs] , -
him to a mountainous place , **19**
他 到 一个 多山 地方 , -

于是祭司取了水，让约瑟喝，然后打发他到山上去。

[ænd; ɐnd][hi; hi] [rɪˈtɜ:rnd] ['pɜ:rfɪktli] [wel] , [ænd; ɐnd][ɔ:l][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] ['wʌndə-d] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɡɪlt]
And he returned perfectly well , and all the people wondered that his guilt
和 他 返回 完美 出色地 , 和 全部 这 人们 想知道 那 他的 有罪
[wʌz; wəz][nɑ:t] [drɪˈskʌvəd] . -
was not discovered . **20**
曾是 不是 发现 . -

他毫发无损地回来了，所有人都感到奇怪，他的罪行怎么没有被发现。 20

[soʊ][ðə; ði] [pri:st] [sed] , [sɪns] [ðə; ði][lɔ:rd] [hæθ][nɑ:t] [meɪd] [jɔ:; jər][sɪnz] ['eɪdənt] ,
So the priest said , Since the Lord hath not made your sins evident ,
所以 这 牧师 说 , 自从 这 主 有 不是 制成 你的 罪孽 明显 ,
于是祭司说：“既然耶和華沒有顯明你們的罪，

[ˈni:ðər] [du:][aɪ] [kən'dem] [ju:; jʊ] . -
neither do I condemn you . 21
两者都不 做 我 譴責 你 . -

我也不譴責你。21

[soʊ][hi:; hi][sent][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
So he sent them away .
所以 他 发送 他们 离开 .

于是他把他们打发走了。

- [ðen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [tʊk] ['meri] , [ænd; ənd][went][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd]
22 Then Joseph took Mary , and went to his house , rejoicing and
- 然后 约瑟夫 采取 玛丽 , 和 去 到 他的 房子 , 欢欣鼓舞 和
['preɪzɪŋ] [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] ['ɪzriəl] .
praising the God of Israel .
赞扬 这 上帝 的 以色列 .

22 于是约瑟带着马利亚回家去，欢喜快乐，赞美以色列的上帝。

[tʃæp] .
CHAP :
章节 :

章

[ˌeksˌaɪˈaɪ] .
XII :
十二 :

十二、

[wʌn][ə; eɪ] [dɪ'kri:] [frʌm; frəm] [ɔ:'gʌstəs] [fɔ:r; fər]['tæksɪŋ][ðə; ði][dʒu:z] .
1 A decree from Augustus for taxing the Jews .
1 一个 法令 从 奥古斯都 为了 征税 这 犹太人 .

1 奥古斯都颁布的向犹太人征税的法令。

[faɪv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [pʊts] ['meri] [ɑ:n][æn; ən] [æs] , [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] ['beθlihem] ,
5 Joseph puts Mary on an ass , to return to Bethlehem ,
5 约瑟夫 放置 玛丽 在 一个 屁股 , 到 返回 到 伯利恒 ,
5 约瑟让马利亚骑上驴，返回伯利恒。

[saɪks][ʃi:; ʃi] [lʊks] ['sɑ:roʊfl] ,
6 she looks sorrowful ,
6 她 看起来 悲伤 ,

6 她看起来很悲伤，

['sevən][ʃi:; ʃi] [lɑ:fs] ,
7 she laughs ,
7 她 笑声 ,

7 她笑了，

[eɪt]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪn'kwaɪəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [i:tʃ] ,
8 Joseph inquires the cause of each ,
8 约瑟夫 询问 这 原因 的 每个 ,

8 约瑟逐一询问原因，

[naɪn][ʃi:; ʃi] [telz] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [si:z] [tu:] ['pɜ:sənz] ,
9 she tells him she sees two persons ,
9 她 讲述 他 她 看到 二 人 ,

9 她告诉他她看到两个人，

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
one mourning and the other rejoicing .
一 丧 和 这 其他 欢欣鼓舞 .
一个在哀悼，一个在欢庆。

- [ðə; ði] [dɪ'livəri] ['bi:ɪŋ] [nɪr] , [hi:; hi] [teɪks] [hɜ:r; hər]
10 The delivery being near , he takes her
- 这 送货 存在 靠近 , 他 需要 她
10. 临近交货，他带她走了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [æs] , [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] .
from the ass , and places her in a cave .
从 这 屁股 , 和 地方 她 在 一个 洞穴 .
从屁股里把她放进山洞里。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] , [ðæt] [ðer; ðər] [went] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [dɪ'kri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['empərər]
AND it came to pass , that there went forth a decree from the Emperor
和 它 来了 到 经过 , 那 那里 去 前进 一个 法令 从 这 皇帝
[ɔ:'gʌstəs] ,
Augustus ,
奥古斯都 ,
于是，奥古斯都皇帝颁布了一道诏令，

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][dʒu:z][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['tækst] , [hu:] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['beθlihem] [ɪn][dʒu:'diə] .
that all the Jews should be taxed , who were of Bethlehem in Judaea .
那 全部 这 犹太人 应该 是 已征税 , WHO 是 的 伯利恒 在 犹太 .
所有居住在犹太伯利恒的犹太人都要被征税。

[tu:'tu:][ænd; ənd][ˈdʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sed] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [maɪ] ['tʃɪldrən] [bi:; bi] ['tækst] ;
2 And Joseph said , I will take care that my children be taxed ;
2 和 约瑟夫 说 , 我 将要 拿 关心 那 我的 孩子们 是 已征税 ;
2 约瑟说：“我必安排好我的儿女们缴纳赋税；

[bʌt; bət] [wʌt] [[æ; ʌl][aɪ][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] ?
but what shall I do with this young woman ?
但 什么 将 我 做 和 这 年轻的 女士 ?
但我该如何处置这位年轻女子呢？

[θɪrɪ:][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] ['tækst][æz; əz][maɪ] [waɪf] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'feɪmd] ;
3 To have her taxed as my wife I am ashamed ;
3 到 有 她 已征税 作为 我的 妻子 我 是 羞愧 ;
3 让我羞愧的是，我竟然要向妻子征税；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][tæks][hɜ:r; hər][æz; əz][maɪ] ['dɔ:tər] , [ɔ:l] ['ɪzriəl] [noʊz] [[i:; ji][ɪz][nɔ:t][maɪ] ['dɔ:tər] .
and if I tax her as my daughter , all Israel knows she is not my daughter .
和 如果 我 税 她 作为 我的 女儿 , 全部 以色列 知道 她 是 不是 我的 女儿 .
如果我把她当作我的女儿征税，那么以色列所有人都知道她不是我的女儿。

[fɔ:r] [wen] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:(r)dz] [ə'pɔɪntmənt] [[æ; ʌl] [kʌm] ,
4 When the time of the Lord's appointment shall come ,
4 什么时候 这 时间 的 这 主场 预约 将 来 ,
4 当耶和华所定的日子来到的时候，

[let][hɪm; ɪm][du:][æz; əz] [si:mz] [gʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . [faɪv]
let him do as seems good to him . 5
让 他 做 作为 似乎 好的 到 他 . 5
让他做他认为好的事吧。5

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sædəld] [ðə; ði][æs] , [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][ə'pɑːn][,aɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
And he saddled the ass , and put her upon it , and Joseph
和 他 鞍 这 屁股 , 和 放 她 之上 它 , 和 约瑟夫
[ænd; ənd]['saɪmən] ['faːləʊd] ['æftər][hɜːr; hər] ,
and Simon followed after her ,
和 西蒙 随后 后 她 ,
他给驴备好鞍, 让她骑上去, 约瑟和西门跟在她后面。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['beθlihem] [wɪ'ðɪn] [θriː] [maɪlz] .
and arrived at Bethlehem within three miles .
和 到达的 在 伯利恒 之内 三 英里 .
三英里之内便抵达了伯利恒。

[sɪks] [ðen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['tɜːrniŋ] [ə'baʊt] [sɔː] ['meri] ['saːrəʊfl] , [ænd; ənd] [sed] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,
6 Then Joseph turning about saw Mary sorrowful , and said within himself ,
6 然后 约瑟夫 转弯 关于 锯 玛丽 悲伤 , 和 说 之内 他自己 ,
6 约瑟转过身来, 看见马利亚愁容满面, 心里说:

[pər'hæps][fɪː; fɪ][ɪz][ɪn][peɪn] [θruː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] . ['sevən]
Perhaps she is in pain through that which is within her . 7
也许 她 是 在 疼痛 通过 那 哪个 是 之内 她 . 7
或许她正因内心的痛苦而备受煎熬。⁷

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ə'gen] , [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
But when he turned about again , he saw her laughing , and said to
但 什么时候 他 转向 关于 再次 , 他 锯 她 笑 , 和 说 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
但他再次转过身时, 看见她在笑, 便对她说:

[eɪt] ['meri] , [haʊ] ['hæpənz] [,aɪ 'tiː] , [ðæt] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [siː] ['saːrəʊ] ,
8 Mary , how happens it , that I sometimes see sorrow ,
8 玛丽 , 如何 发生 它 , 那 我 有时 看 悲哀 ,
8 玛丽, 为什么我有时会看到悲伤呢?

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['læftər] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][ðəɪ] ['kaʊntənəns] ?
and sometimes laughter and joy in thy countenance ?
和 有时 笑声 和 喜悦 在 你的 面容 ?
你脸上有时也会露出笑意和喜悦吗?

[naɪn][ænd; ənd] ['meri] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [siː] [tuː] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪn] [aɪz] ,
9 And Mary replied to him , I see two people with mine eyes ,
9 和 玛丽 回复 到 他 , 我 看 二 人们 和 矿 眼睛 ,
9 马利亚回答说: “我亲眼看见两个人,

[ðə; ði][wʌn] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔːrniŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] . -
the one weeping and mourning , the other laughing and rejoicing . 10
这 一 哭泣 和 丧 , 这 其他 笑 和 欢欣鼓舞 . -
一个在哭泣哀悼, 另一个在欢笑庆祝。¹⁰

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'gen] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] ['meri] [sed] [tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
And he went again across the way , and Mary said to Joseph ,
和 他 去 再次 穿过 这 方式 , 和 玛丽 说 到 约瑟夫 ,
于是他又过了马路, 马利亚对约瑟说:

[teɪk] [,em 'iː] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][æs] , [fɔːr; fər][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][,em 'iː]['prəsəz, 'prəsɪz][tuː; tə] [kʌm]
Take me down from the ass , for that which is in me presses to come
拿 我 向下 从 这 屁股 , 为了 那 哪个 是 在 我 出版社 到 来
[fɔːrθ] .
forth .
前进 .
把我从驴背上拉下来, 因为我体内的东西渴望释放出来。

- [bʌt; bət][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [rɪˈplaɪd] , [ˈwɪðər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ði:] ?
11 But Joseph replied , Whither shall I take thee ?
- 但 约瑟夫 回复 , 往哪里去 将 我 拿 你 ?

11 约瑟回答说：“我该带你到哪里去呢？”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdezərt] .
for the place is a desert .
为了 这 地方 是 一个 沙漠 .

因为那里是一片沙漠。

- [ðen] [sed] [ˈmeri] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [teɪk] [ˌem ˈi:] [daʊn] ,
12 Then said Mary again to Joseph , take me down ,
- 然后 说 玛丽 再次 到 约瑟夫 , 拿 我 向下 ,

12 于是马利亚又对约瑟说：“带我下去。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈi:] [ˈmaɪtɪli] [ˈpresəz, ˈpresɪz][ˌem ˈi:] . -
for that which is within me mightily presses me . 13
为了 那 哪个 是 之内 我 非常 出版社 我 . -

因为我内心深处的那东西强烈地压着我。13

[ænd; ənd][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [daʊn] . -
And Joseph took her down . 14
和 约瑟夫 采取 她 向下 . -

约瑟把她制服了。¹⁴

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [keɪv] , [ænd; ənd][let][hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈti:] .
And he found there a cave , and let her into it .
和 他 成立 那里 一个 洞穴 , 和 让 她 进入 它 .

他在那里找到一个山洞，让她进去了。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,arˈaɪəɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[wʌn][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [siːks] [ə; eɪ] [ˈhiːbruː] [ˈmɪdwaɪf] , [tuːˈtuː] [pəˈsiːvz] [ðə; ði] [aulz] [ˈstɑːpɪŋ] [ɪn]
1 Joseph seeks a Hebrew midwife , 2 perceives the owls stopping in
1 约瑟夫 寻找 一个 希伯来语 助产士 , 2 感知 这 猫头鹰 停止 在

[ðer; ðər] [flaɪt] ,
their flight ,
他们的 航班 ,

约瑟寻找希伯来助产士，2 看见猫头鹰停止飞行，

[θɜːɪ][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈpiːp(ə)] [æt; ət][ðer; ðər] [fuːd] [nɑːt] [ˈmuːvɪŋ] , [eɪt][ðə; ði] [ʃiːp] [ˈstændɪŋ] [stiːl] ,
3 the working people at their food not moving , 8 the sheep standing still ,
3 这 在职的 人们 在 他们的 食物 不是 移动 , 8 这 羊 常设 仍然 ,

3 劳动人民在吃饭时一动不动，8 羊群站着不动，

[naɪn][ðə; ði] [ˈʃepərd] [fɪkst] [ænd; ənd] [ɪˈmuːvəbəl] ,
9 the shepherd fixed and immoveable ,
9 这 牧羊人 固定的 和 不可移动的 ,

9 牧羊人是固定不动的，

- [ænd; ənd][kɪdz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][bʌt; bət][nɑːt] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
10 and kids with their mouths touching the water but not drinking .
- 和 孩子们 和 他们的 嘴 接触 这 水 但 不是 喝 .

10岁，孩子们嘴巴碰到了水，但没有喝。

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,
AND leaving her and his sons in the cave ,
和 离开 她 和 他的 儿子们 在 这 洞穴 ,

并将她和儿子们留在山洞里。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [ˈhiːbruː] [ˈmɪdwaɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbeθlihem] .
Joseph went forth to seek a Hebrew midwife in the village of Bethlehem .
约瑟夫 去 前进 到 寻找 一个 希伯来语 助产士 在 这 村庄 的 伯利恒 .
[tuːˈtuː]
2
2

约瑟前往伯利恒村，寻找一位希伯来助产士。

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] ([sed] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf]) , [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [er] ,
But as I was going (said Joseph) , I looked up into the air ,
但 作为 我 曾是 去 (说 约瑟夫) , 我 看起来 向上 进入 这 空气 ,
[ænd; ænd] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [klaʊdz] [əˈstɑːnɪʃt] ,
and I saw the clouds astonished ,
和 我 锯 这 云 惊讶 ,

我看到云朵惊愕不已，

[ænd; ænd] [ðə; ði] [faʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [ˈstɑːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [flaɪt] . [θriː]
and the fowls of the air stopping in the midst of their flight . 3
和 这 家禽 的 这 空气 停止 在 这 中间 的 他们的 航班 . 3

空中的飞鸟也停了下来。3

[ænd; ænd] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ænd] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [spred] ,
And I looked down towards the earth , and saw a table spread ,
和 我 看起来 向下 向 这 地球 , 和 锯 一个 桌子 传播 ,
[ænd; ænd] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [spred] ,
我向下望去，看到地上摆着一张桌子，

[ænd; ænd] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] ,
and working people sitting around it ,
和 在职的 人们 坐着 大约 它 ,
[ænd; ænd] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] ,
周围坐着的是劳动人民。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [hændz] [wɜːr; wər] [əˈpaːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ænd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [muːv] [tuː; tə] [iːt] .
but their hands were upon the table and they did not move to eat .
但 他们的 双手 是 之上 这 桌子 和 他们 做过 不是 移动 到 吃 .
[bʌt; bət] [ðer; ðər] [hændz] [wɜːr; wər] [əˈpaːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ænd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [muːv] [tuː; tə] [iːt] .
但他们的手放在桌子上，却没有动身吃饭。

[fɔːr] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [miːt] [ɪn] [ðer; ðər] [maʊðz] [dɪd] [nɑːt] [iːt] .
4 They who had meat in their mouths did not eat .
4 他们 WHO 有 肉 在 他们的 嘴 做过 不是 吃 .
[fɔːr] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [miːt] [ɪn] [ðer; ðər] [maʊðz] [dɪd] [nɑːt] [iːt] .
4 口里有肉的人，却不吃。

[faɪv] [ðeɪ] [huː] [ˈlɪftɪd] [ðer; ðər] [hændz] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈhedz] [dɪd] [nɑːt] [drɔː] [ðem; ðəm] [bæk] ,
5 They who lifted their hands up to their heads did not draw them back ,
5 他们 WHO 抬起 他们的 双手 向上 到 他们的 头部 做过 不是 画 他们 后退 ,
[faɪv] [ðeɪ] [huː] [ˈlɪftɪd] [ðer; ðər] [hændz] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈhedz] [dɪd] [nɑːt] [drɔː] [ðem; ðəm] [bæk] ,
5 那些举起双手到头顶的人，没有把手缩回去。

[sɪks] [ænd; ænd] [ðeɪ] [huː] [ˈlɪftɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [maʊðz] [dɪd] [nɑːt] [pʊt] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪn] ;
6 And they who lifted them up to their mouths did not put any thing in ;
6 和 他们 WHO 抬起 他们 向上 到 他们的 嘴 做过 不是 放 任何 事物 在 ;
[sɪks] [ænd; ænd] [ðeɪ] [huː] [ˈlɪftɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [maʊðz] [dɪd] [nɑːt] [pʊt] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪn] ;
6 那些把圣餐杯举到嘴边的人，并没有往里面放任何东西；

[ˈseɪvən] [bʌt; bət] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ˈʌpwərdz] . [eɪt]
7 But all their faces were fixed upwards . 8
7 但 全部 他们的 面孔 是 固定的 向上 . 8
[ˈseɪvən] [bʌt; bət] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ˈʌpwərdz] . [eɪt]
7 但他们的脸都定睛向上。8

[ænd; ænd] [aɪ] [brɪˈheld] [ðə; ði] [ʃiːp] [dɪˈspɜːrst] , [ænd; ænd] [jet] [ðə; ði] [ʃiːp] [stʊd] [stiːl] . [naɪn]
And I beheld the sheep dispersed , and yet the sheep stood still . 9
和 我 观看 这 羊 分散的 , 和 然而 这 羊 站立 仍然 . 9
[ænd; ænd] [aɪ] [brɪˈheld] [ðə; ði] [ʃiːp] [dɪˈspɜːrst] , [ænd; ænd] [jet] [ðə; ði] [ʃiːp] [stʊd] [stiːl] . [naɪn]
我看见羊群分散，却又静止不动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃepərd] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [smaɪt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd]
And the shepherd lifted up his hand to smite them , and his hand
和 这 牧羊人 抬起 向上 他的 手 到 惩罚 他们 , 和 他的 手
[kənˈtɪnjuːd] [ʌp] . -
continued up . 10
持续 向上 . -

牧羊人举起手要打他们，他的手一直举到高处。10

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ˈʌntəˌʌntu][ə; eɪ][ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][kɪdz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] [kloʊz]
And I looked unto a river , and saw the kids with their mouths close
和 我 看起来 到 一个 河 , 和 锯 这 孩子们 和 他们的 嘴 关闭
[tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
to the water ,
到 这 水 ,
[ˈtʃæptər] [ˌeksˌaɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

我望向河边，看到孩子们把嘴凑到河水边。

[ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [drɪd][nɑːt][ˈdrɪŋk] .
and touching it , but they did not drink .
和 接触 它 , 但 他们 做过 不是 喝 .

他们触摸了它，但没有喝。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌaɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[wʌn][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈfaɪndz][ə; eɪ][ˈmɪdwaɪf] .
1 Joseph finds a midwife .
1 约瑟夫 发现 一个 助产士 .

约瑟找到了一位助产士。

- [ə; eɪ] [braɪt] [klaʊd] [ˌəʊvəˈʃædəʊz] [ðə; ði] [keɪv] .
10 A bright cloud overshadows the cave .
- 一个 明亮的 云 黯然失色 这 洞穴 .

10 一朵明亮的云笼罩着洞穴。

- [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [ˈɡrædʒuəli]
11 A great light in the cave , gradually
- 一个 伟大的 光 在 这 洞穴 , 逐步地

11 洞穴中出现一道强光，逐渐地

[ɪnˈkriːsɪz] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈɪnfənt][ɪz][bɔːrn] .
increases until the infant is born .
增加 直到 这 婴儿 是 出生 .

持续增加直至婴儿出生。

- [ðə; ði][mɪd] - [waɪf][ɡoʊz] [aʊt] , [ænd; ənd] [telz] [səˈləumi]
13 The mid - wife goes out , and tells Salome
- 这 中 - 妻子 去 出去 , 和 讲述 莎乐美

13 助产士出去告诉莎乐美

[ðæt][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ][ˈvɜːrdʒɪn] [brɪŋ] [fɔːrθ] .
that she has seen a virgin bring forth .
那 她 有 已见 一个 处女 带来 前进 .

她曾亲眼目睹处女分娩。

- [səˈləumi] [daʊts] [aɪˈtiː] .
17 Salome doubts it .
- 莎乐美 疑虑 它 .

17 莎乐美对此表示怀疑。

- [hɜ:r; hɜr][hænd] [ˈwiðərz] ,
20 her hand withers ,
- 她 手 威瑟斯 ,

20 她的手枯萎了，

- [ʃi:; ʃi] [ˈsʌplɪkerts] [ðə; ði][lɔ:rd] ,
22 she supplicates the Lord ,
- 她 恳求者 这 主 ,

22 她恳求耶和华，

- [ɪz] [kjʊr] , -
28 is cured , **30**
- 是 治愈 , -

28 例治愈，30 例

[bʌt; bət] [wɔ:rnd] [nɔ:t][tu:; tə] [dɪˈkler] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] .
but warned not to declare what she had seen .
但 警告 不是 到 宣布 什么 她 有 已见 .

但被警告不要说出她所看到的事情。

[ðen] [aɪ] [bɪˈheld] [ə; eɪ][ˈwʊmən] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed]
THEN I beheld a woman coming down from the mountains , **and she said**
然后 我 观看 一个 女士 未来 向下 从 这 山脉 , 和 她 说
[tu:; tə][em ˈi:] ,
to me ,
到 我 ,

随后，我看见一个妇人从山上下来，她对我说：

[wer] [ɑ:rt] [ðəʊ] [ˈɡoʊɪŋ] , [oʊ][mæn] ? [tu:ˈtu:]
Where art thou going , O man ? 2
在哪里 艺术 你 去 , 哦 男人 ? 2

人啊，你要去往哪里？

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr] , [aɪ][ɡoʊ][tu:; tə][ɪnˈkwaɪər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhi:bru:] [ˈmɪdwaɪf] .
And I said to her , I go to enquire for a Hebrew midwife .
和 我 说 到 她 , 我 去 到 查询 为了 一个 希伯来语 助产士 .

我对她说，我去打听一下希伯来语的助产士。

[θɪ:ɪ][ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] [tu:; tə][em ˈi:] , [wer] [ɪz][ðə; ði][ˈwʊmən] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈlɪvərd] ?
3 She replied to me , Where is the woman that is to be delivered ?
3 她 回复 到 我 , 在哪里 是 这 女士 那 是 到 是 发表 ?

3 她回答我说：“那该分娩的女人在哪里？”

[fɔ:r][ænd; ənd][aɪ] [ˈænsər] , [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] [bɪˈtrʊðd] [tu:; tə][em ˈi:] .
4 And I answered , In the cave , and she is betrothed to me .
4 和 我 回答 , 在 这 洞穴 , 和 她 是 未婚妻 到 我 .

4 我回答说：“在山洞里，她已经许配给我了。”

[faɪv] [ðen] [sed] [ðə; ði][ˈmɪdwaɪf] , [ɪz][ʃi:; ʃi][nɔ:t][ðəɪ] [waɪf] ?
5 Then said the midwife , Is she not thy wife ?
5 然后 说 这 助产士 , 是 她 不是 你的 妻子 ?

5 接生婆说：“她不是你的妻子吗？”

[sɪks][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈænsər] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈmeri] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈedʒuketɪd][ɪn][ðə; ði][ˈhoʊli][ʌv; əv]
6 Joseph answered , It is Mary , who was educated in the Holy of
6 约瑟夫 回答 , 它 是 玛丽 , WHO 曾是 受过教育 在 这 圣 的
[ˈhoʊli] ,
Holies ,
- 圣徒 ,

6 约瑟回答说：“是玛利亚，她在至圣所受过教育。”

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rd] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [fel] [tu:; tə][em 'i:][baɪ][lɑ:t] ,
in the house of the Lord , and she fell to me by lot ,
在这房子里的主 , 和她跌倒到我经过很多 ,
在耶和华的殿里 , 她拈阄归我了。

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t][maɪ][waɪf] , [bʌt; bət][hæz; həz] [kən'si:vɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈhoʊli] [ɡoʊst] . ['sevnən]
and is not my wife , but has conceived by the Holy Ghost . 7
和 是 不是 我的 妻子 , 但 有 构思 经过 这 圣 鬼 . 7
她不是我的妻子 , 而是圣灵感孕的。 7

[ðə; ði][ˈmɪdwaɪf] [sed] , [ɪz] [ðɪs] [tru:] ?
The midwife said , Is this true ?
这 助产士 说 , 是 这 真的 ?
助产士问：“这是真的吗？ ”

[eɪt][hi:; hi] ['ænsər] , [kʌm] [ænd; ənd] [si:] . [naɪn]
8 He answered , Come and see . 9
8 他 回答 , 来 和 看 . 9
他回答说：“你们来看。”9

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪdwaɪf] [went] [ə'ɒ:n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
And the midwife went along with him , and stood in the cave .
和 这 助产士 去 沿着 和 他 , 和 站立 在 这 洞穴 .
于是助产士也跟着他去了 , 站在山洞里。

- [ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [klaʊd][ˈoʊvər] - ['ʃædoʊd] [ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɪd] - [waɪf] [sed] ,
10 Then a bright cloud over - shadowed the cave , and the mid - wife said ,
- 然后 一个 明亮的 云 超过 - 阴影 这 洞穴 , 和 这 中 - 妻子 说 ,
10 这时 , 一朵明亮的云遮住了山洞 , 助产士说：

[ðɪs] [deɪ] [maɪ][soʊl][ɪz][ˈmæɡnɪfaɪd] , [fɔ:r; fər][maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [si:n] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋz] ,
This day my soul is magnified , for mine eyes have seen surprising things ,
这 天 我的 灵魂 是 放大 , 为了 矿 眼睛 有 已见 奇怪 事物 ,
今日我的灵魂得到了升华 , 因为我的双眼看到了令人惊叹的事物。

[ænd; ənd][sæl'veɪ(ə)n][ɪz] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [tu:; tə] ['ɪzriəl] .
and salvation is brought forth to Israel .
和 救恩 是 带来 前进 到 以色列 .
以色列人因此得救。

- [bʌt; bət][ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [klaʊd] [br'keɪm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,
11 But on a sudden the cloud became a great light in the cave ,
- 但 在 一个 突然 这 云 成为 一个 伟大的 光 在 这 洞穴 ,
11 但忽然 , 那云在洞里变成了一道强光 ,

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [aɪ 'ti:] .
so that their eyes could not bear it .
所以 那 他们的 眼睛 可以 不是 熊 它 .
以至于他们的眼睛无法承受。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] ['ɡrædʒuəli] [dɪ'kri:st] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][ˈɪnfənt] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [sʌkt] [ðə; ði]
12 But the light gradually decreased , until the infant appeared , and sucked the
- 但 这 光 逐步地 减少 , 直到 这 婴儿 出现 , 和 真烂 这
[breɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
breast of his mother ,
胸部 的 他的 母亲 ,
12 但光线渐渐暗了下来 , 直到婴儿出现 , 吮吸着母亲的乳房。

['meri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

- [ðen] [ðə; ði] ['mɪdwaɪf] [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [sed] , [haʊ] ['glɔ:riəs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [ðɪs] ,
13 Then the midwife cried out , and said , How glorious a day is this ,
- 然后 这 助产士 哭 出去 , 和 说 , 如何 辉煌 一个 天 是 这 ,
13 于是接生婆喊道：“这是何等荣耀的日子啊！ ”

[wer'ɪn] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [si:n] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [saɪt] ! -
wherein mine eyes have seen this extraordinary sight ! 14
- 其中 矿 眼睛 有 已见 这 非凡的 视线 ! -
我亲眼目睹了这非凡的景象！ 14

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdwaɪf] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd][sə'ləumi] [met] [hɜ:r; həɹ] . -
And the midwife went out from the cave , and Salome met her . 15
- 和 这 助产士 去 出去 从 这 洞穴 , 和 莎乐美 遇见 她 . -
于是助产士走出了山洞，莎乐美迎面而来。 15

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdwaɪf] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] , [sə'ləumi] , [sə'ləumi] ,
And the midwife said to her , Salome , Salome ,
- 和 这 助产士 说 到 她 , 莎乐美 , 莎乐美 ,
接生婆对她说：“莎乐美，莎乐美。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔ:] ,
I will tell you a most surprising thing which I saw ,
我 将要 告诉 你 一个 最多 奇怪 事物 哪个 我 锯 ,
我将告诉你一件我亲眼目睹的非常令人惊讶的事情，

- [ə; eɪ] ['vɜ:rdʒɪn] [hæθ] [brɔ:t] [fɔ:rθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['kɔ:ntreɪ] [tu:; tə] ['neɪtʃər] .
16 A virgin hath brought forth , which is a thing contrary to nature .
- 一个 处女 有 带来 前进 , 哪个 是 一个 事物 相反 到 自然 .
16 童女怀孕生子，这是违背自然规律的事。

- [tu:; tə] [wɪtʃ] [sə'ləumi] [rɪ'plaɪd] ,
17 To which Salome replied ,
- 到 哪个 莎乐美 回复 ,
17 莎乐美回答说：

[æz; əz][ðə; ði] [bɔ:rd] [maɪ] [gɔ:d] ['lɪvəθ] [ən'les] [aɪ] [rɪ'si:v] [pər'tɪkjələr] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] ,
As the Lord my God liveth unless I receive particular proof of this matter ,
作为 这 主 我的 上帝 活着 除非 我 收到 特别的 证明 的 这 事情 ,
除非我收到此事的具体证据，否则我指着永生的耶和华我的神起誓

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [brɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɜ:rdʒɪn] [hæθ] [brɔ:t] [fɔ:rθ] . -
I will not believe that a virgin hath brought forth . 18
- 我 将要 不是 相信 那 一个 处女 有 带来 前进 . -
我不相信处女能生孩子。 18

[ɪf] [ðen] [sə'ləumi] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdwaɪf] [sed] , ['meri] , [ʃoʊ] [ðə'self] ,
If Then Salome went in , and the midwife said , Mary , shew thyself ,
如果 然后 莎乐美 去 在 , 和 这 助产士 说 , 玛丽 , 展示 你自己 ,
如果莎乐美进去后，接生婆说：“玛丽，出来看看吧。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɔ:ntreɪvɜ:rsɪ] [ɪz] ['rɪzn] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ði:] .
for a controversy is risen concerning thee .
- 为了 一个 争议 是 升起 有关 你 .
因为有人对你产生了争议。

- [ænd; ənd][sə'ləumi] [rɪ'si:vd] [sætɪs'fæk(ə)n] . -
19 And Salome received satisfaction . 20
- 和 莎乐美 已收到 满意 . -
19 莎乐美心满意足了。 20

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][hænd][wʌz; wəz] ['wiðərd] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [groʊn] ['bitərli] ; -
But her hand was withered , and she groaned bitterly ; 21
但 她 手 曾是 干枯 , 和 她 呻吟 苦涩地 ; -

但她的手已经枯萎了，她痛苦地呻吟着；21

[ænd; ənd] [sed] , [woʊ][tu:; tə][em 'i:] , [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][maɪn] [ɪ'nɪkwəti] ; [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] ['temptɪd]
And said , Woe to me , because of mine iniquity ; for I have tempted
和 说 , 悲哀 到 我 , 因为 的 矿 罪恶 ; 为了 我 有 受诱惑
[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑ:d] ,
the living God ,
这 活的 上帝 ,

他说：“我真有祸了，因为我的罪孽，我试探了永生的神。”

[ænd; ənd][maɪ][hænd][ɪz] ['redi] [tu:; tə][dra:p][ɔ:f] .
and my hand is ready to drop off .
和 我的 手 是 准备好 到 降低 离开 .

我的手快要断掉了。

- [ðen] [sə'ləumi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [sʌplɪ'keɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd] , [ænd; ənd] [sed] , [oʊ][gɑ:d][ʌv; əv]
22 Then Salome made her supplication to the Lord , and said , O God of
- 然后 莎乐美 制成 她 恳求 到 这 主 , 和 说 , 哦 上帝 的
[maɪ] ['fɑ:ðəz] ,
my Fathers ,
我的 父亲们 ,

22 于是，撒罗米向耶和华恳求说：“我祖宗的神啊，

[rɪ'membər] [em 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ][er 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm] , [ænd; ənd][ˈaɪzək] , [ænd; ənd]
remember me , for I am of the seed of Abraham , and Isaac , and
记住 我 , 为了 我 是 的 这 种子 的 亚伯拉罕 , 和 艾萨克 , 和
[ˈdʒeɪkəb] .
Jacob .
雅各布 .

请记住我，因为我是亚伯拉罕、以撒、雅各的后裔。

- [meɪk] [em 'i:][na:t][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] ,
23 Make me not a reproach among the children of Israel ,
- 制作 我 不是 一个 责备 之中 这 孩子们 的 以色列 ,

23 求你不要使我在以色列人中受羞辱，

[bʌt; bət] [rɪ'stɔ:r] [em 'i:] [saʊnd] [tu:; tə][maɪ] ['perənts] . -
but restore me sound to my parents . 24
但 恢复 我 声音 到 我的 父母 . -

但请让我与父母恢复联系。24

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [wel] [nəʊ] , [oʊ][lɔ:rd] , [ðæt][aɪ][hæv; həv] [pər'fɔ:rmd] ['meni] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv]
For thou well knowest , O Lord , that I have performed many offices of
为了 你 出色地 最了解 , 哦 主 , 那 我 有 执行 许多 办公室 的
[ˈtʃærəti] [ɪn][ðəɪ] [neɪm] ,
charity in thy name ,
慈善机构 在 你的 姓名 ,

主啊，你深知我曾以你的名义行过许多慈善之事。

[ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [maɪ][rɪ'wɔ:rd][frʌm; frəm] [ði:] .
and have received my reward from thee .
和 有 已收到 我的 报酬 从 你 .

我已从你那里得到奖赏。

- [ə'pɑ:n] [ðɪs] [æn; ən][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] [stʊd] [baɪ][sə'ləumi] , [ænd; ənd] [sed] ,
25 Upon this an angel of the Lord stood by Salome , and said ,
- 之上 这 一个 天使 的 这 主 站立 经过 莎乐美 , 和 说 ,

25 于是，主的一位天使站在莎乐美旁边，说：

[ðə; ði][lɔ:rd][gɑ:d][hæθ] [hɜ:rd] [ðɑɪ] [prer] , [ri:tʃ] [fɔ:rθ] [ðɑɪ][hænd][tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,
The Lord God hath heard thy prayer , reach forth thy hand to the child ,
这 主 上帝 有 听到 你的 祷告 , 抵达 前进 你的 手 到 这 孩子 ,
主上帝已听见你的祷告，向孩子伸出你的手吧！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

耶稣基督原始新约圣经中被压(The suppressed Gospels and Epistles of the)

第2/2页

[ænd; ənd] ['kæri] [him; ɪm] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [mi:nz] [ðəʊ] [[ælt] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] .
and carry him , and by that means thou shalt be restored .
和 携带 他 , 和 经过 那 方法 你 应 是 恢复 .
把他带走，你就能恢复原状。

- [sə'ləumi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'si:dɪŋ] [dʒɔɪ] , [went] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [sed] , [aɪ] [wɪl]
26 Salome filled with exceeding joy , went to the child , and said , I will
- 莎乐美 已填 和 超过 喜悦 , 去 到 这 孩子 , 和 说 , 我 将要
[tʌtʃ] [him; ɪm] . -
touch him . 27
触碰 他 . -
26 莎乐美满怀喜悦地走到孩子跟前，说：“我要摸摸他。”27

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['pɜ:rpəst] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [him; ɪm] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [sed] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] ,
And she purposed to worship him , for she said , This is a great king ,
和 她 目的 到 崇拜 他 , 为了 她 说 , 这 是 一个 伟大的 国王 ,
她决心敬拜他，因为她说：“这是一位伟大的君王。”
[wɪtʃ] [ɪz][bɔ:rn][ɪn] ['ɪzriəl] . -
which is born in Israel . 28
哪个 是 出生 在 以色列 . -
它诞生于以色列。28

[ænd; ənd] ['streɪtweɪ] [sə'ləumi] [wʌz; wəz] [kjər] . -
And straightway Salome was cured . 29
和 立刻 莎乐美 曾是 治愈 . -
莎乐美立刻就痊愈了。29
[ðen] [ðə; ði]['mɪdwaɪf] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , ['bi:ɪŋ] [ə'pru:vɪd] [baɪ][gɔ:d] . -
Then the midwife went out of the cave , being approved by God . 30
然后 这 助产士 去 出去 的 这 洞穴 , 存在 得到正式认可的 经过 上帝 . -
于是，助产士走出了山洞，得到了神的认可。30

[ænd; ənd][loʊ] !
And lo !
和 洛 !
瞧！
[ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [tu:; tə][sə'ləumi] .
a voice came to Salome .
一个 嗓音 来了 到 莎乐美 .
莎乐美听到一个声音。

[drɪ'kler] [nɔ:t][ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst] [si:n] , [tɪl] [ðə; ði][tʃaɪld][[jæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə]
Declare not the strange things which thou hast seen , till the child shall come to
宣布 不是 这 奇怪的 事物 哪个 你 哈斯特 已见 , 直到 这 孩子 将 来 到
[dʒə'ru:sələm] .
Jerusalem .
耶路撒冷 .
你所看见的奇事，不要说出来，直到孩子来到耶路撒冷。

- [soʊ][sə'ləumi] [ɔ:lsəʊ] [drɪ'pɑ:rtɪd] , [ə'pru:vɪd] [baɪ][gɔ:d] .
31 So Salome also departed , approved by God .
- 所以 莎乐美 还 已离开 , 得到正式认可的 经过 上帝 .
31 于是，撒罗米也离开了，蒙神悦纳。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:] .

CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[wʌn] [waɪz] [men] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

1 Wise men come from the east .
1 明智的 男人 来 从 这 东方 .

1. 智者来自东方。

[θri:] [ˈherəd] [əˈlɑːrmd] ;

3 Herod alarmed ;
3 希律王 惊慌 ;

3 希律惊恐；

[ert][drɪˈzaɪz-z][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][wɜːrd] .

8 desires them if they find the child to bring him word .
8 欲望 他们 如果 他们 寻找 这 孩子 到 带来 他 单词 .

8 希望他们如果找到孩子，就带话给他。

- [ðeɪ] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ænd][ˈɔːfər][ðə; ði][tʃaɪld][ðer; ðər] [ˈtreʒər] ,

10 They visit the cave and offer the child their treasure ,
- 他们 访问 这 洞穴 和 提供 这 孩子 他们的 宝藏 ,

10 他们来到山洞，把他们的财物献给了孩子。

- [ænd; ænd] [ˈbiːɪŋ] [wɔːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [duː][nɑːt][rɪˈtʃːrɪn][tuː; tə][ˈherəd] ,

11 and being warned in a dream , do not return to Herod ,
- 和 存在 警告 在 一个 梦 , 做 不是 返回 到 希律王 ,

11 你们在梦中得到警告，就不要回到希律那里去。

[bʌt; bət][ɡoʊ][hoʊm] [əˈnʌðər] [wei] .

but go home another way .
但 去 家 其他 方式 .

但要走另一条回家的路。

[ðen] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈwei] ,

THEN Joseph was preparing to go away ,
然后 约瑟夫 曾是 准备 到 去 离开 ,

当时约瑟正准备离开，

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər][əˈroʊz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪsˈɔːrdər][ɪn] [ˈbeθlihem] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]

because there arose a great disorder in Bethlehem by the coming of some
因为 那里 出现 一个 伟大的 紊乱 在 伯利恒 经过 这 未来 的 一些

[waɪz] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

wise men from the east ,
明智的 男人 从 这 东方 ,

因为有几个智者从东方来到伯利恒，引起了很大的混乱。

[tuːˈtuː] [huː] [sed] , [wer] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][bɔːrn] ?

2 Who said , Where is the King of the Jews born ?
2 WHO 说 , 在哪里 是 这 国王 的 这 犹太人 出生 ?

2 谁说：“犹太人的王在哪里出生？”

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz][stɑːr][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ænd][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp]

For we have seen his star in the east , and are come to worship
为了 我们 有 已见 他的 星星 在 这 东方 , 和 是 来 到 崇拜

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

因为我们在东方看见了他的星，特来敬拜他。

[θɹi:] [wen] ['herəd] [hɜ:rd] [ðɪs] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['trʌblɪd] , [ænd; ənd][sent] ['mesɪndʒəz]
3 When Herod heard this , he was exceedingly troubled , and sent messengers
3 什么时候 希律王 听到 这 , 他 曾是 非常 麻烦 , 和 发送 信使
[tu:; tə][ðə; ði][waɪz] [men] ,
to the wise men ,
到 这 明智的 男人 ,

3 希律听见这话，非常忧虑，就差遣人去见博士们。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [pri:sts] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [taʊn] - [hɔ:l] ,
and to the priests , and enquired of them in the town - hall ,
和 到 这 神父 , 和 询问 的 他们 在 这 镇 - 大厅 ,
然后去问祭司们，并在市政厅里询问他们。

[fɔ:r][ænd; ənd] [sed] ['ʌntə'ʌntu][ðəm; ðəm] , [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ][aɪ 'ti:] ['rɪt(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [kraɪst]
4 And said unto them , Where have you it written concerning Christ
4 和 说 到 他们 , 在哪里 有 你 它 书面 有关 基督
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,

4 又对他们说：“经上从哪里记着基督是王呢？”

[ɔ:r] [wer] [ʊd; ʊəd][hi:; hi][bi:; bi][bɔ:rn] ?
or where should he be born ?
或者 在哪里 应该 他 是 出生 ?
或者他应该出生在哪里？

[faɪv] [ðen] [ðeɪ] [seɪ] ['ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm] , [ɪn] ['beθlihem] [ʌv; əv][dʒu:'diə] ; [fɔ:r; fər] [ðʌs] [aɪ 'ti:][ɪz]
5 Then they say unto him , In Bethlehem of Judaea ; for thus it is
5 然后 他们 说 到 他 , 在 伯利恒 的 犹太 ; 为了 因此 它 是
['rɪt(ə)n] :
written :
书面 :

5 他们就对他说：“在犹太的伯利恒；因为经上这样记着：”

[ænd; ənd] [ðau] ['beθlihem] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv]['dʒu:də] , [ɑ:rt][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['prɪnsəz]
And thou Bethlehem in the land of Judah , art not the least among the princes
和 你 伯利恒 在 这 土地 的 犹太 , 艺术 不是 这 至少 之中 这 王子们
[ʌv; əv]['dʒu:də] ,
of Judah ,
的 犹太 ,

犹太地的伯利恒啊，你在犹太诸城中并不是最小的，

[fɔ:r; fər][aʊt][ʌv; əv] [ði:] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə; eɪ]['ru:lər] , [hu:] [ʃæl; ʃəl] [ru:l] [maɪ]['pi:p(ə)l] ['ɪzrɪəl] .
for out of thee shall come a ruler , who shall rule my people Israel .
为了 出去 的 你 将 来 一个 统治者 , WHO 将 规则 我的 人们 以色列 :
因为必有一位君王从你那里出来，他必统治我的百姓以色列。

[sɪks][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sent] [ə'weɪ][ðə; ði] [tʃi:f] [pri:sts] , [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] [men][ɪn]
6 And having sent away the chief priests , he enquired of the wise men in
6 和 拥有 发送 离开 这 首席 神父 , 他 询问 的 这 明智的 男人 在
[ðə; ði] [taʊn] - [hɔ:l] ,
the town - hall ,
这 镇 - 大厅 ,

6 他遣走了祭司长，然后在市政厅里询问智者，

[ænd; ənd] [sed] ['ʌntə'ʌntu][ðəm; ðəm] , [wʌt] [saɪn][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ji:; ji] [sɔ:] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt]
and said unto them , What sign was it ye saw concerning the king that
和 说 到 他们 , 什么 符号 曾是 它 是的 锯 有关 这 国王 那
[ɪz][bɔ:rn] ? ['sevən]
is born ? 7
是 出生 ? 7

并对他们说：“你们看见了什么神迹，是指着那将要诞生的君王呢？”7

[ðeɪ] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] ; [wiː; wi] [sɔː] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [lɑːrdʒ][stɑːr] [ˈʃaɪnɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][stɑːrʒ]
They answered him , We saw an extraordinary large star shining among the stars
他们 回答 他 , 我们 锯 一个 非凡的 大的 星星 灼灼 之中 这 明星
[ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
of heaven ,
的 天堂 ,

他们回答说：“我们看到一颗异常明亮的星星在天上的群星中闪耀。”

[ænd; ənd][soʊ] [aʊt] - [ˈʃaɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [stɑːrʒ] , [æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [brɪˈkeɪm] [nɑːt][ˈvɪzəb(ə)l] ,
and so out - shined all the other stars , as that they became not visible ,
和 所以 出去 - 闪耀 全部 这 其他 明星 , 作为 那 他们 成为 不是 可见的 ,
于是它光芒四射，盖过了其他所有的星星，以至于其他星星都看不见了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðerˈbaɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɪŋ] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ˈɪzriəl] ,
and we knew thereby that a great king was born in Israel ,
和 我们 知道 从而 那 一个 伟大的 国王 曾是 出生 在 以色列 ,
由此我们就知道，以色列诞生了一位伟大的君王。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] .
and therefore we are come to worship him .
和 所以 我们 是 来 到 崇拜 他 .
因此我们来敬拜他。

[eɪt] [ðen] [sed] [ˈherəd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɡoʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ˈdɪlɪdʒənt][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærəri] ; [ænd; ənd]
8 Then said Herod to them , Go and make diligent inquiry ; and
8 然后 说 希律王 到 他们 , 去 和 制作 勤奋 询问 ; 和
[ɪf] [jiː; ji][faɪnd][ðə; ði][tʃaɪld] ,
if ye find the child ,
如果 是的 寻找 这 孩子 ,
8 希律对他们说：“你们去仔细查明，如果找到那孩子，

[brɪŋ] [em ˈiː][wɜːrd] [əˈɡen] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈwɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm][ˈɔːlsəʊ] .
bring me word again , that I may come and worship him also .
带来 我 单词 再次 , 那 我 可能 来 和 崇拜 他 还 .
再给我带来消息，好让我也能去敬拜他。

[naɪn][soʊ][ðə; ði][waɪz] [men] [went] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][brɪˈhoʊld] ,
9 So the wise men went forth , and behold ,
9 所以 这 明智的 男人 去 前进 , 和 看哪 ,
9 于是，智者们出去，看哪，

[ðə; ði][stɑːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [went] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,
the star which they saw in the east went before them ,
这 星星 哪个 他们 锯 在 这 东方 去 前 他们 ,
他们在东方所看见的那颗星，在他们前面引路。

[tɪl] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [keɪv] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈmeri]
till it came and stood over the cave where the young child was with Mary
直到 它 来了 和 站立 超过 这 洞穴 在哪里 这 年轻的 孩子 曾是 和 玛丽
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
his mother .
他的 母亲 .
直到它来到洞穴上方，站在小男孩和他母亲玛丽所在的洞穴上方。

- [ðen] [ðeɪ] [brɔːt] [fɔːrθ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtreʒərz] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm]
10 Then they brought forth out of their treasures , and offered unto him
- 然后 他们 带来 前进 出去 的 他们的 宝藏 , 和 提供 到 他
[ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈfræŋkɪnsens] ,
gold and frankincense ,
金子 和 乳香 ,
10 于是他们从自己的宝库里拿出黄金和乳香来献给他，

[ænd; ʌnd] [mɜ:r] .
and myrrh .
和 没药 .

还有没药。

- [ænd; ʌnd] ['bi:ɪŋ] [wɔ:rnd] [ɪn][ə; ei] [dri:m] [baɪ][æn; ən]['eɪndʒl] ,
11 And being warned in a dream by an angel ,
- 和 存在 警告 在 一个 梦 经过 一个 天使 ,
11 他在梦中受到天使的警告,

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][rɪ'tɜ:rn][tu; tə]['herəd] [θru:] [dʒu:'diə] ,
that they should not return to Herod through Judaea ,
那 他们 应该 不是 返回 到 希律王 通过 犹太 ,
他们不应经由犹太返回希律王那里。

[ðeɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['ɪntu:][ðer; ðər][oʊn] ['kʌntri] [baɪ] [ə'nʌðər] [wei] .
they departed into their own country by another way .
他们 已离开 进入 他们的 自己的 国家 经过 其他 方式 .
他们从另一条路返回了自己的国家。

['tʃæptər] [ɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI :
章 十六 :

第十六章

[wʌn]['herəd] [ɪn'reɪdʒd] , [ˈɔ:rdərz][ðə; ði]['ɪnfənts][ɪn] ['beθlihem] [tu; tə][bi; bi][sleɪn] .
1 Herod enraged , orders the infants in Bethlehem to be slain .
1 希律王 愤怒 , 订单 这 婴儿 在 伯利恒 到 是 被杀 .
希律王大怒, 下令屠杀伯利恒的婴孩。

[tu:'tu:] ['meri] [pʊts][hɜ:r; həɹ]['ɪnfənt][ɪn][æn; ən][ɑ:ks] - ['meɪndʒər] .
2 Mary puts her infant in an ox - manger .
2 玛丽 放置 她 婴儿 在 一个 牛 - 马槽 .
2 玛丽把她的婴儿放在牛槽里。

[θri:] [ɪ'ɪlɪzəbəθ] [fli:z] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][sʌn][dʒɑ:n][tu; tə][ðə; ði] ['maʊntnɪz] . [sɪks]
3 Elizabeth flees with her son John to the mountains . 6
3 伊丽莎白 逃跑 和 她 儿子 约翰 到 这 山脉 . 6
3 伊丽莎白带着儿子约翰逃往山区。6

[ə; ei]['maʊnt(ə)n] [mɪ'rækjələsli] [dɪ'vaɪdɪz][ænd; ʌnd][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ðem; ðəm] .
A mountain miraculously divides and receives them .
一个 山 奇迹般地 分割 和 接收 他们 .
一座山奇迹般地将它们分隔开来, 又将它们容纳其中。

[naɪn]['herəd] [ɪn'senst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][dʒɑ:n] , ['kɔ:zɪz] [,zækə'raɪəs][tu; tə][bi; bi] ['mə:dəd]
9 Herod incensed at the escape of John , causes Zacharias to be murdered
9 希律王 愤怒 在 这 逃脱 的 约翰 , 原因 扎卡里亚斯 到 是 被谋杀
[æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltər] . -
at the altar . 23
在 这 坛 . -
9 希律王因约翰逃脱而怒不可遏, 下令在祭坛上杀害撒迦利亚。23

[ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)][rent] , [ðə; ði]['bɑ:di] [mɪ'rækjələsli] [kən'veɪd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [blʌd]
The roofs of the temple rent , the body miraculously conveyed , and the blood
这 屋顶 的 这 寺庙 租 , 这 身体 奇迹般地 传递 , 和 这 血
['petrɪfaɪd] .
petrified .
石化 .
神庙的屋顶裂开, 尸体奇迹般地被运走, 鲜血凝固了。

- ['ɪzriəl] [mɔːnz] [fɔːr; fər][him; ɪm] .
25 Israel mourns for him .
- 以色列 哀悼 为了 他 .

25 以色列为他哀悼。

- ['sɪmiən] ['tʃoʊzn] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] [baɪ][lɑːt] .
27 Simeon chosen his successor by lot .
- 西蒙 选定 他的 接班人 经过 很多 .

27 西缅用抽签的方式选出了他的继承人。

[ðen] ['herəd] [pə'si:vɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði][waɪz] [men] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] **THEN Herod perceiving that he was mocked by the wise men , and being very**
然后 希律王 感知 那 他 曾是 嘲笑 经过 这 明智的 男人 , 和 存在 非常
[ˈæŋɡrɪ] ,
angry ,
生气的 ,

希律王见自己被智者们的嘲笑，就非常生气，

[kə'mɑːndɪd] ['sɜːrt(ə)n][men][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [kɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn] **commanded certain men to go and to kill all the children that were in**
命令 肯定 男人 到 去 和 到 杀 全部 这 孩子们 那 是 在
[ˈbeθlihem] ,
Bethlehem ,
伯利恒 ,

他命令一些人去伯利恒杀死所有的孩子。

[frʌm; frəm] [tuː] ['ɪrɪz] [oʊld][ænd; ənd]['ʌndər] . [tuː'tuː]
from two years old and under . **2**
从 二 年 老的 和 在下面 . 2

两岁及以下。2

[bʌt; bət] ['meri] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] , [kɪld] , ['biːɪŋ] ['ʌndər] [mʌt] [fɪr] **But Mary hearing that the children were to be , killed , being under much fear**
但 玛丽 听力 那 这 孩子们 是 到 是 , 被杀 , 存在 在下面 很多 害怕
,
,
,

但玛丽听说孩子们将被杀害，非常害怕，

[tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ræpt] [him; ɪm][ʌp][ɪn] ['swɒdlɪŋ] [kloʊðz] , [ænd; ənd][leɪd][him; ɪm][ɪn] **took the child , and wrapped him up in swaddling clothes , and laid him in**
采取 这 孩子 , 和 包装 他 向上 在 襁褓 衣服 , 和 铺设 他 在
[æŋ; ən][ɑːks] - ['meɪndʒər] ,
an ox - manger ,
一个 牛 - 马槽 ,

抱起孩子，用襁褓裹好，放在牛槽里。

[brɪ'keɪz, brɪ'koːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɪn] .
because there was no room for them in the inn .
因为 那里 曾是 不 房间 为了 他们 在 这 客栈 .

因为客栈里没有他们的房间。

[θriː] [ɪ'liːzəbəθ] ['ɔːlsoʊ] , ['hɪrɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər][sʌn][dʒɑːn][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [səːtʃt] **3 Elizabeth also , hearing that her son John was about to be searched**
3 伊丽莎白 还 , 听力 那 她 儿子 约翰 曾是 关于 到 是 搜索
[fɔːr; fər] ;
for ;
为了 ;

3 伊丽莎白也听说她的儿子约翰要被人搜捕；

[tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][went] [ʌp][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd][fɔːr; fər][ə; eɪ]
took him and went up unto the mountains , and looked around for a
采取 他 和 去 向上 到 这 山脉 , 和 看起来 大约 为了 一个
[pleɪs] [tuː; tə][haɪd][hɪm; ɪm] ;
place to hide him ;
地方 到 隐藏 他 ;

他们带着他上了山，四处寻找可以藏匿他的地方；

[fɔːr][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈsiːkrət] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
4 And there was no secret place to be found .
4 和 那里 曾是 不 秘密 地方 到 是 成立 .

4 根本没有秘密的地方。

[faɪv] [ðen] [ʃiː; ʃi] [groʊn] [wɪˈðɪn] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [sed] , [oʊ][ˈmaʊnt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,
5 Then she groaned within herself , and said , O mountain of the Lord ,
5 然后 她 呻吟 之内 她自己 , 和 说 , 哦 山 的 这 主 ,
于是她心里叹息，说：“耶和华的山啊，

[rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] .
receive the mother with the child .
收到 这 母亲 和 这 孩子 :

接见带着孩子的母亲。

[sɪks][fɔːr; fər] [rɪˈlɪzəbəθ] [kʊd; kəd][nɑːt][klaɪm] [ʌp] ,
6 For Elizabeth could not climb up ,
6 为了 伊丽莎白 可以 不是 爬 向上 ,

6 因为伊丽莎白爬不上去，

[ˈsevən][ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm] .
7 And instantly the mountain was divided and received them .
7 和 即刻 这 山 曾是 分割 和 已收到 他们 .

7 于是山立刻裂开，接纳了他们。

[eɪt][ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv]
8 And there appeared to them an angel of the Lord to preserve
8 和 那里 出现 到 他们 一个 天使 的 这 主 到 保存
[ðem; ðəm] . [naɪn]
them : 9
他们 : 9

8 有一位主的使者向他们显现，要保护他们。9

[bʌt; bət][ˈherəd] [meɪd] [sɜːrtʃ] [ˈæftər][dʒɑːn] , [ænd; ənd][sent] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə][ˌzækəˈraɪəs] ,
But Herod made search after John , and sent servants to Zacharias ,
但 希律王 制成 搜索 后 约翰 , 和 发送 仆人 到 扎卡里亚斯 ,

但希律却四处搜寻约翰，并派仆人去见撒迦利亚。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ([ˈmɪnɪstərɪŋ]) [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltər] , [ænd; ənd] [sed] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər]
when he was (ministering) at the altar , and said unto him , Were
什么时候 他 曾是 (服侍) 在 这 坛 , 和 说 到 他 , 是
[hæst] [ðəʊ] [hɪd][ðai] [sʌn] ?
hast thou hid thy son ?
哈斯特 你 隐藏 你的 儿子 ?

当他（在祭坛前）供职时，对他说：“你把你的儿子藏在哪里了？ ”

- [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [tuː; tə][ðem; ðəm] , [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][gɔːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt]
10 He replied , to them , I am a minister of God , and a servant
- 他 回复 , 到 他们 , 我 是 一个 部长 的 上帝 , 和 一个 仆人
[æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltər] :
at the altar :
在 这 坛 :

10 他回答他们说：“我是神的仆人，是祭坛上的仆人。”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] [wer] [maɪ][sʌn][ɪz] ? -
how should I know where my son is ? 11
如何 应该 我 知道 在哪里 我的 儿子 是 ? -

我该如何知道我儿子在哪里？ 11

[soʊ][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [went] [bæk] , [ænd; ənd][təʊld][ˈherəd][ðə; ði] [hoʊl] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz]
So the servants went back , and told Herod the whole ; at which he was
所以 这 仆人们 去 后退 , 和 讲述 希律王 这 所有的 ; 在 哪个 他 曾是
[ɪnˈsenst] ,
incensed ,
愤怒 ,

于是仆人回去把一切都告诉了希律，希律听了非常生气。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪk][tu;; tə][bi;; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] ?
and said , Is not this son of his like to be king of Israel ?
和 说 , 是 不是 这 儿子的 他的 喜欢 到 是 国王 的 以色列 ?

他说：“难道他的儿子不能作以色列的王吗？”

- [hi;; hi][sent] [ˈðerfɔ:r] [əˈgen] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [tu;; tə][,zækəˈraɪəs] , [ˈseɪɪŋ] , [tel] [ju: ˈes][ðə; ði] [tru:θ]
12 He sent therefore again his servants to Zacharias , saying , Tell us the truth
- 他 发送 所以 再次 他的 仆人们 到 扎卡里阿斯 , 说 , 告诉 我们 这 真相
,
:
,

12 于是他又差遣仆人去见撒迦利亚，说：“你告诉我们实情，

[wer] [ɪz][ðəɪ] [sʌn] , [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] [noʊ] [ðæt][jʊr; jər][laɪf][ɪz][ɪn][maɪ][hænd] . -
where is thy son , for you know that your life is in my hand . 13
在哪里 是 你的 儿子 , 为了 你 知道 那 你的 生活 是 在 我的 手 . -

你的儿子在哪里？你知道你的生命掌握在我手中。 13

[soʊ][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [went] [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðɪs] : -
So the servants went and told him all this : 14
所以 这 仆人们 去 和 讲述 他 全部 这 : -

于是仆人们去把这一切都告诉了他： 14

[bʌt; bət][,zækəˈraɪəs] [rɪˈplaɪd] [tu;; tə][ðem; ðəm] , [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈmɑ:rtər][fɔ:r; fər][gɑ:d] , [ænd; ənd] [ɪf] [ji;; ji]
But Zacharias replied to them , I am a martyr for God , and if ye
但 扎卡里阿斯 回复 到 他们 , 我 是 一个 烈士 为了 上帝 , 和 如果 是的
[ski:d; skaɪd][maɪ] [blʌd] ,
skied my blood ,
滑雪 我的 血 ,

但撒迦利亚回答他们说：“我是为上帝殉道的，你们若夺去我的血，

[ðə; ði][ɔ:rd] [wɪl] [rɪˈsi:v] [maɪ][soʊl] .
the Lord will receive my soul .
这 主 将要 收到 我的 灵魂 :

主必接纳我的灵魂。

- [brˈsaɪdʒ] [noʊ] [ðæt][ji;; ji] [ʃed] [ˈɪnəs(ə)nt] [blʌd] .
15 Besides know that ye shed innocent blood .
- 除了 知道 那 是的 棚 清白的 血 .

15 此外，你们要知道，你们流的是无辜者的血。

- [haʊˈevər] [,zækəˈraɪəs] [wʌz; wəz] [ˈmæ:dəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [sed] [ˈɔ:ltər] ,
16 However Zacharias was murdered in the entrance of the temple said altar ,
- 然而 扎卡里阿斯 曾是 被谋杀 在 这 入口 的 这 寺庙 说 坛 ,
[ænd; ənd][əˈbaʊt][ðə; ði][pɑ:rˈtɪ(ə)n] ;
and about the partition ;
和 关于 这 分割 ;

16 然而，撒迦利亚在圣殿的入口处，也就是祭坛附近，被杀害了；

- [bʌt; bæt][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] [nu:] [nɑ:t][wen] [hi;; hi][wɑ:nt] [kɪld] .
17 But the children of Israel knew not when he want killed .
- 但 这 孩子们 的 以色列 知道 不是 什么时候 他 想 被杀 .

17 但以色列人不知道他何时被杀。

- [ðen] [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv][,sæljuˈteɪ(ə)n][ðə; ði] [pri:sts] [went][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][bʌt; bæt]
18 Then at the hour of salutation the priests went into the temple but

- 然后 在 这 小时 的 问候 这 神父 去 进入 这 寺庙 但
[,zækəˈraɪəs][dɪd][nɑ:t] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu;; tə] [ˈkʌstəm] ,
Zacharias did not according to custom ,
扎卡里亚斯 做过 不是 根据 到 风俗 ,

18 到了报喜的时候，祭司们都进了圣殿，但撒迦利亚没有照例进去。

[mi:t] [ðem; ðəm][ænd; ænd] [bles] [ðem; ðəm] . -
meet them and bless them . 19
见面 他们 和 保佑 他们 . -

与他们见面并祝福他们。19

[jet] [ðeɪ] [sti:l] [kənˈtɪnju:d] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə] [səˈlu:t] [ðem; ðəm] ; -
Yet they still continued waiting for him to salute them ; 20
然而 他们 仍然 持续 等待 为了 他 到 礼炮 他们 ; -

然而，他们仍然继续等待他向他们敬礼；20

[ænd; ænd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [kʌm] ,
And when they found he did not in a long time come ,
和 什么时候 他们 成立 他 做过 不是 在 一个 长的 时间 来 ,

当他们发现他很久都没有来时，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈventʃəd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈhoʊli] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ˈɔ:ltər][wʌz; wəz] ,
one of them ventured into the holy place where the altar was ,
一 的 他们 冒险 进入 这 圣 地方 在哪里 这 坛 曾是 ,

其中一人冒险进入了设有祭坛的圣地。

[ænd; ænd][hi;; hi] [sɔ:] [blʌd] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [kənˈdʒi:ld] :
and he saw blood lying upon the ground congealed :
和 他 锯 血 说谎 之上 这 地面 凝固 :

他看见地上有凝固的血迹：

- [wen] , [bɪˈhoʊld] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [sed] , [,zækəˈraɪəs] [ɪz] [ˈmə:dəd] ,
21 When , behold , a voice from heaven said , Zacharias is murdered ,
- 什么时候 , 看哪 , 一个 嗓音 从 天堂 说 , 扎卡里亚斯 是 被谋杀 ,

21 忽然，有声音从天上来说：“撒迦利亚被杀了。”

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [blʌd] [jæl; jəl][nɑ:t][bi;; bi] [waɪpt] [əˈweɪ] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði][rɪˈvendʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd]
and his blood shall not be wiped away , until the revenger of his blood

[kʌm] . -
come . 22
来 . -

他的血必不能抹去，直到为他血债报仇的那位来到。22

[bʌt; bæt] [wen] [hi;; hi] [hɜ:rd] [ðɪs] , [hi;; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] ;
But when he heard this , he was afraid ;
但 什么时候 他 听到 这 , 他 曾是 害怕的 ;

但他听到这话后，却感到害怕；

[ænd; ænd] [went] [fɔ:rθ] [ænd; ænd][təʊld][ðə; ði] [pri:sts] [wʌt] [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [ænd; ænd] [hɜ:rd] ;
and went forth and told the priests what he had seen and heard ;
和 去 前进 和 讲述 这 神父 什么 他 有 已见 和 听到 ;

他出去后，将自己所见所闻告诉了祭司们；

他们都进去看了看，看到了事实。23

于是，圣殿的屋顶发出呼啸声，从上到下裂开了。24

他们找不到尸体，只找到像石头一样坚硬的血迹。25

于是他们离开，告诉众人撒迦利亚被谋杀了。

以色列众支派听见这事，就为他哀哭，悲叹了三天。

26 于是祭司们聚集在一起商议，要选一个人接替他。27

于是西缅甸和其余的祭司拈阄，结果西缅甸中了头銜。²⁸

因为他曾得到圣灵的保证，他不会死。

直到他亲眼见到基督道成肉身。

(我，雅各，在耶路撒冷写下了这段历史：)

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] [wʌz; wəz][aɪ][rɪ'taɪərd][ɪntu:] [ə; eɪ] ['dezərt] [pleɪs] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [deθ]
and when the disturbance was I retired into a desert place , until the death
和 什么时候 这 干扰 曾是 我 退休 进入 一个 沙漠 地方 , 直到 这 死亡
[ʌv; əv] ['herəd] ,
of Herod ,
的 希律王 ,

动乱发生后, 我隐居到旷野, 直到希律王去世。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dis'tə:bənsɪz] ['si:st] [æt; ət][dʒə'ru:sələm] .
and the disturbances ceased at Jerusalem .
和 这 干扰 停止 在 耶路撒冷 .
耶路撒冷的骚乱就此平息。

[ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ɪz] ,
That which remains is ,
那 哪个 遗迹 是 ,
剩下的就是.....

[ðæt] [aɪ]['glɔ:rifaɪ][gɔ:d] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n][em 'i:] [sʌtʃ] ['wɪzdəm][tu:; tə] [raɪt] ['ʌntə'ʌntu][ju:; jʊ] [hu:]
that I glorify God that he hath given me such wisdom to write unto you who
那 我 荣耀 上帝 那 他 有 给定 我 这样的 智慧 到 写 到 你 WHO
[ɑ:r; ər]['spɪrɪtʃuəl] ,
are spiritual ,
是 精神 ,

我赞美神, 因为他赐给我这样的智慧, 让我能写信给你们这些属灵的人。

[ænd; ənd] [hu:] [ʌv] [gɔ:d] : [tu:; tə] [hu:m] ([bi:; bi][ə'skraɪbd]) ['glɔ:ri][ænd; ənd] [də'mɪnjən] [fɔ:r; fər]['evər]
and who love God : to whom (be ascribed) glory and dominion for ever
和 WHO 爱 上帝 : 到 谁 (是 归因于) 荣耀 和 统治权 为了 曾经
[ænd; ənd]['evər] .
and ever .
和 曾经 .

并爱上帝的人: 愿荣耀和权柄归于他, 直到永永远远。

[eɪ'men,ɑ:'men] .)
Amen .)
阿门 .)
阿门。))

[ðə; ði] [ˌprɒvˌtɪvæn'dʒɛlɪən] .
THE PROTEVANGELION .
这 新世纪福音战士 .
新世纪福音战士。

[nɒʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌzækə'raɪəs][ɪn] , [tʃæp] . - .
Note on the death of Zacharias in , Chap . 16 .
笔记 在 这 死亡 的 扎卡里亚斯 在 , 查普 . - .
关于撒迦利亚之死的注释, 见第 16 章。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [bəuθ][ɪn][ðə; ði][dʒə'ru:sələm][ænd; ənd][ˌbæbə'ləʊni] ['tælməd] ['veri] ['sɪmələɹ][tu:; tə]
There is a story both in the Jerusalem and Babylonish Talmud very similar to
那里 是 一个 故事 两个都 在 这 耶路撒冷 和 巴比伦 《塔木德》 非常 相似的 到
[ðɪs] .
this .
这 .
《耶路撒冷塔木德》和《巴比伦塔木德》中都有与此非常相似的故事。

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈsaɪtɪd][baɪ][ˈdraɪv,ˈdɑːktə] . [ˈlaɪt,fʊt] , [ˈtælməd] , - , [ɪn] - , [ˈfɒl] : - ; [ænd; ənd]
It is cited by Dr . Lightfoot , Talmud , Hierosol , in Taanith , fol . 69 ; and
它 是 引用 经过 博士 : 莱特富特 , 《塔木德》 , - , 在 - , 福尔 : - ; 和
[ˈtælməd] .
Talmud .
《塔木德》 :

莱特富特博士在《塔木德·希罗索尔》第 69 页和《塔木德》中引用了它。

[bæbəl] .
Babyl .
巴比伦 :

巴比伦。

[ɪn] - , [ˈfɒl] . - .
in Sanhedr . , fol . 96 .
在 - : , 福尔 : - :

在《桑赫德》第 96 页。

" [oʊ][ˈræbaɪ] - [sed] , [ˈeɪtɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [priːsts] [wɜːr; wər][sleɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]
" O Rabbi Jochanan said , Eighty thousand priests were slain for the blood of
" 哦 拉比 - 说 , 八十 千 神父 是 被杀 为了 这 血 的
[ˌzækəˈraɪəs] .
Zacharias .
扎卡里亚斯 :

约哈南拉比说：“八万名祭司因撒迦利亚的血而被杀。”

[ˈræbaɪ][ˈdʒuːdəs] [æskt] [ˈræbaɪ] [ˈeɪkən] , [wer] [dɪd] [ðeɪ] [kɪl] [ˌzækəˈraɪəs] ?
Rabbi Judas asked Rabbi Achan , Where did they kill Zacharias ?
拉比 犹大 问 拉比 阿昌 , 在哪里 做过 他们 杀 扎卡里亚斯 ?
犹大拉比问亚干拉比：“他们在哪里杀害了撒迦利亚？”

[wʌz; wəz][,aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [kɔːrt] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] ?
Was it in the woman's court , or in the court of Israel ?
曾是 它 在 这 女性的 法庭 , 或者 在 这 法庭 的 以色列 ?
是在妇女法庭上，还是在以色列法庭上？

[hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈniːðər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] , [nɔːr][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
He answered , Neither in the court of Israel , nor in the court of women ,
他 回答 , 两者都不 在 这 法庭 的 以色列 , 也不 在 这 法庭 的 女性 ,
他回答说：“无论是在以色列的宫廷里，还是在妇女的宫廷里，都没有这样的事。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] ;
but in the court of the priests ;
但 在 这 法庭 的 这 神父 ;
但在祭司的法庭上；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [triːt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːnt]
and they did not treat his blood in the same manner as they were wont
和 他们 做过 不是 对待 他的 血 在 这 相同的 方式 作为 他们 是 惯于
[tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræm][ɔːr] [jʌŋ] [goʊt] .
to treat the blood of a ram or young goat .
到 对待 这 血 的 一个 内存 或者 年轻的 山羊 :
他们对待他的血，不像对待公羊或小山羊的血那样。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [ðɪːz] [,aɪˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] , [hiː; hi][[æɪ; jəl] [pɔːr] [aʊt][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd][ˈkʌvər][,aɪˈtiː]
For of these it is written , He shall pour out his blood , and cover it
为了 的 这些 它 是 书面 , 他 将 倒 出去 他的 血 , 和 覆盖 它
[wɪð; wɪθ] [dʌst] .
with dust .
和 灰尘 :

因为经上记着说：“他要倾流自己的血，用尘土掩埋。”

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [hɪr] , [ðə; ði] [blʌd] [ɪz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɜːr; hər] :
But it is written here , The blood is in the midst of her :
但 它 是 书面 这里 , 这 血 是 在 这 中间 的 她 :
但经上记着说：“她身上有血。”

[ʃiː ʃi][set][,aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] ; [ʃiː ʃi] [pɔːd] [,aɪ ˈtiː][nɑːt][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
she set it upon the top of a rock ; she poured it not upon the ground .
她 放 它 之上 这 顶部 的 一个 岩石 ; 她 倾倒 它 不是 之上 这 地面 .
她把它放在一块岩石上；她没有把它倒在地上。

([iːzɛk] .
(**Ezek** .
(以西结 .
(以西结书)

[,ɛksˈɛksˈaɪviː] . [ˈsevən] .)
xxiv : 7 :
二十四 : 7 :)
xxiv.7.)

[bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
But why was this ?
但 为什么 曾是 这 ?
但这是为什么呢？

[ðæt] [,aɪ ˈtiː] [maɪt] [kɔːz] [ˈfʊəri][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [ˈvendʒəns] :
That it might cause fury to come up to take vengeance :
那 它 可能 原因 愤怒 到 来 向上 到 拿 复仇 :
这可能会引发愤怒，招致报复：

[aɪ][hæv; həv][set][hɪz; ɪz] [blʌd] [əˈpɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] , [ðæt] [,aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]
I have set his blood upon the top of a rock , that it should not be
我 有 放 他的 血 之上 这 顶部 的 一个 岩石 , 那 它 应该 不是 是
[ˈkʌvəd] .
covered .
涵盖 .
我已将他的血放在磐石之上，使它不被掩盖。

[ðeɪ] [kəˈmɪtɪd] [ˈsev(ə)n][ˈiːvəlz] [ðæt] [deɪ] : [ðeɪ] [ˈməːdəd] [ə; eɪ] [priːst] , [ə; eɪ] [ˈprɑːfɪt] , [ænd; ənd]
They committed seven evils that day : they murdered a priest , a prophet , and
他们 坚定的 七 罪恶 那 天 : 他们 被谋杀 一个 牧师 , 一个 先知 , 和
[ə; eɪ] [kɪŋ] ;
a king ;
一个 国王 ;
他们那天犯下了七件罪恶：他们杀害了一名祭司、一名先知和一名国王；

[ðeɪ] [ʃed] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnəs(ə)nt] [ðeɪ] [pəˈluːtɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] : [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
they shed the blood of the innocent they polluted the court : that day was the
他们 棚 这 血 的 这 清白的 他们 受污染的 这 法庭 : 那 天 曾是 这
[ˈsæbəθ] :
Sabbath :
安息日 :

他们流无辜者的血，玷污了法庭：那天是安息日：
[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ekspiˈeɪn] .
and the day of expiation .
和 这 天 的 赎罪 .
以及赎罪日。

[wen] ['ðerfɔ:r] [nəbju:zɑ:ɑ:dən] [keɪm] [ðer; ðər] ([vɪz] . [tu:; tə][dʒə'ru:sələm] ,) [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [blʌd]
When therefore Nebuzaradan came there (viz . to Jerusalem ,) he saw his blood
什么时候 所以 尼布扎拉丹 来了 那里 (即 . 到 耶路撒冷 ,) 他 锯 他的 血
[ˈbʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ,
bubbling ,
冒泡 ,

因此，当尼布撒拉旦来到那里（即耶路撒冷）时，他看见自己的血在沸腾。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [wʌt] [mi:nɪθ] [ðɪs] ?
and said to them , What meaneth this ?
和 说 到 他们 , 什么 意思是 这 ?
然后对他们说：“这是什么意思？ ”

[ðeɪ] ['ænsər] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [kævz] , [læmz] , [ænd; ənd][ræmz] ,
They answered , It is the blood of calves , lambs , and rams ,
他们 回答 , 它 是 这 血 的 小牛 , 羔羊 , 和 公羊 ,
他们回答说：“这是小牛、羔羊和公羊的血。”

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] ['ɔ:fərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər] .
which we have offered upon the altar .
哪个 我们 有 提供 之上 这 坛 .
我们已将这些祭品献在祭坛上。

[hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] [ðen] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [kævz] , [ænd; ənd] [læmz] , [ænd; ənd][ræmz] ,
He commanded then , that they should bring calves , and lambs , and rams ,
他 命令 然后 , 那 他们 应该 带来 小牛 , 和 羔羊 , 和 公羊 ,
于是他命令他们带来牛犊、羊羔和公羊。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ] [wɪl] [traɪ] ['weðər] [ðɪs] [bi:; bi][ðer; ðər] [blʌd] : [ə'kɔ:rdɪŋli] [ðeɪ] [brɔ:t] [ænd; ənd]
and said I will try whether this be their blood : accordingly they brought and
和 说 我 将要 尝试 无论 这 是 他们的 血 : 因此 他们 带来 和
[slu:] [ðem; ðəm] ,
slew them ,
一万 他们 ,
他说：“我要试试这是否是他们的血。”于是他们把他们带过来，杀了他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˌzækə'raɪəs] [sti:l] ['bʌblɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ði:z] [dɪd][nɑ:t]
but the blood of Zacharias still bubbled , but the blood of these did not
但 这 血 的 扎卡里亚斯 仍然 冒泡 , 但 这 血 的 这些 做过 不是
['bʌb(ə)l] .
bubble .
气泡 .
但撒迦利亚的血还在沸腾，而这些人血却没有沸腾。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , [dɪ'kler] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] ,
Then he said , Declare to me the truth of this matter ,
然后 他 说 , 宣布 到 我 这 真相 的 这 事情 ,
然后他说：“请你告诉我这件事的真相。”

[ɔ:r] [els] [aɪ] [wɪl] [koʊm] [jʊr; jər] [fleʃ] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərn] [kɒmz] .
or else I will comb your flesh with iron combs .
或者 别的 我 将要 梳子 你的 肉 和 铁 梳子 .
否则，我将用铁梳子梳理你的血肉。

[ðen] [sed] [ðeɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pri:st] , ['prɑ:fit] , [ænd; ənd][dʒʌdʒ] ,
Then said they to him , He was a priest , prophet , and judge ,
然后 说 他们 到 他 , 他 曾是 一个 牧师 , 先知 , 和 法官 ,
于是他们对他讲：“他是一位祭司、先知和审判官。”

[hu:] [ˈprɒfɪsaɪd] [tuː; tə] [ˈɪzriəl] [ɔ:l] [ði:z] [kəˈlæmitɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][juː; jʊ]
who prophesied to Israel all these calamities which we have suffered from you
WHO 预言 到 以色列 全部 这些 灾难 哪个 我们 有 遭受 从 你
;
;
;
;

他曾预言以色列人将遭受你们所降下的一切灾难；

[bʌt; bət][wiː; wi][əˈroʊz] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [slu:] [hɪm; ɪm] .

but we arose against him , and slew him .
但 我们 出现 反对 他 , 和 一万 他 .

但我们起来反抗他，杀了他。

[ðen] , [sed] [hi; hi] ,

Then , said he ,
然后 , 说 他 ,

然后，他说，

[aɪ] [wɪl] [əˈpiːz] [hɪm; ɪm] [ðen] [hi; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈræbɪn] [ænd; ənd] [slu:] [ðem; ðəm][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] ([vɪz]

I will appease him then he took the rabbins and slew them upon his (viz
我 将要 安抚 他 然后 他 采取 这 拉比们 和 一万 他们 之上 他的 (即

;
;
;

我将安抚他，然后他带走了拉比们，并将他们杀死在他的（即）

[zækəˈaɪəs]) [blʌd] , [ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [əˈpiːzd] .

Zacharias's) blood , and he was not yet appeased .
扎卡里亚斯的) 血 , 和 他 曾是 不是 然而 安抚 .

撒迦利亚的血，他还没有平息怒火。

[nekst][hi; hi] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:lz] , [ænd; ənd] [slu:] [ðem; ðəm][əˈpɑ:n]

Next he took the young boys from the schools , and slew them upon
下一个 他 采取 这 年轻的 男孩们 从 这 学校 , 和 一万 他们 之上

[hɪz; ɪz] [blʌd] ;

his blood ;
他的 血 ;

接下来，他把学校里的男孩们抓走，用自己的鲜血将他们杀害；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:] [ˈbʌblɪd] .

and yet it bubbled .
和 然而 它 冒泡 .

然而，它却冒出了气泡。

[ðen] [hi; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːsts] [ænd; ənd] [slu:] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] - [seɪm] [pleɪs] ,

Then he brought the young priests and slew them in the - same place ,
然后 他 带来 这 年轻的 神父 和 一万 他们 在 这 - 相同的 地方 ,

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:] [sti:l] [ˈbʌblɪd] .

and yet it still bubbled .
和 然而 它 仍然 冒泡 .

然后他把年轻的祭司们带到同一个地方，把他们杀了，但水仍然在冒泡。

[soʊ][hi; hi] [slu:] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈnaɪnti] - [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɜːsənz][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

So he slew at length ninety - four thousand persons upon his blood ,
所以 他 一万 在 长度 九十 - 四 千 人 之上 他的 血 ,

所以，他最终用自己的血杀死了九万四千人。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t][æz; əz] [jet] [siːs] [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] , [ðen] [hi; hi] [dru:] [nɪr] [tuː; tə][aɪ ˈti:] ,

and it did not as yet cease bubbling , then he drew near to it ,
和 它 做过 不是 作为 然而 停止 冒泡 , 然后 他 画 靠近 到 它 ,

水面仍未停止冒泡，于是他走近了它。

[ænd; ənd][sed] , [oʊ][ˌzækəˈraɪəs] , [ˌzækəˈraɪəs] , [ðəʊ][hɔːlt] [ɔˈkeɪzənd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf]
and said , O Zacharias , Zacharias , thou halt occasioned the death of the chief
和 说 , 哦 扎卡里阿斯 , 扎卡里阿斯 , 你 停止 引发 这 死亡 的 这 首席
[ʌv; əv][ðəɪ] ['kʌntriːmɪn] ,
of thy countrymen ,
的 你的 同胞们 ,

他说：“撒迦利亚啊，撒迦利亚啊，你害死了你的同胞首领。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [sleɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] ?
shall I slay them all ?
将 我 杀戮 他们 全部 ?

我该把他们都杀掉吗？

[ðen] [ðə; ði] [blʌd] ['siːst] , [ænd; ənd][dɪd] ['bʌb(ə)l][noʊ] [mɔːr] .
then the blood ceased , and did bubble no more .
然后 这 血 停止 , 和 做过 气泡 不 更多的 .

然后血液停止流动，不再冒泡。

" ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌproʊˌtɪvænˈdʒɛliən] .
" REFERENCES TO THE PROTEVANGELION .
" 参考 到 这 新世纪福音战士 .

“参考《福音派》。

[[ðɪs] ['gɔːsp(ə)l][ɪz][əˈskraɪbd][tuː; tə][dʒeɪmz] .
[This Gospel is ascribed to James :
[这 福音 是 归因于 到 詹姆斯 :

[这本福音书据说是雅各所著。

[ðə; ði] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['fɑːðəz] [ɑːr; ər]['friːkwənt] ,
The allusions to it in the ancient Fathers are frequent ,
这 暗示 到 它 在 这 古老的 父亲们 是 频繁 ,

古代教父们经常提及此事。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪkˈspreʃənz] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl]['kredit][ɪn]
and their expressions indicate that it had obtained a very general credit in
和 他们的 表达式 表明 那 它 有 获得 一个 非常 一般的 信用 在

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːrld] .
the Christian world .
这 基督教 世界 .

他们的表态表明，它在基督教世界获得了非常普遍的认可。

[ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsɪz] ['faʊndɪd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] [ˈtʃiːfli] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf]
The controversies founded upon it chiefly relate to the age of Joseph
这 争议 创立 之上 它 主要 涉及 到 这 年龄 的 约瑟夫

[æt; ət][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [kraɪst] ,
at the birth of Christ ,
在 这 出生 的 基督 ,

由此引发的争议主要与约瑟在基督降生时的年龄有关。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] , [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
and to his being a widower with children , before his marriage with
和 到 他的 存在 一个 鳏夫 和 孩子们 , 前 他的 婚姻 和

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] .
the Virgin .
这 处女 .

在与圣母玛利亚结婚之前，他是一位有子女的鳏夫。

[,aɪˈtiː] [siːmz] [məˈtɪriəl] [tuː; tə][rɪˈmɑːrk] , [ðæt] [ðə; ði][ˈledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlætər][ˈeɪdʒɪz][əˈfɜːrm][ðə; ði]
It seems material to remark , that the legends of the latter ages affirm the
它 似乎 材料 到 评论 , 那 这 传说 的 这 后者 年龄 确认 这
[vərˈdʒɪnəti][ʌv; əv][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ,
virginity of Joseph ,
童贞 的 约瑟夫 ,
值得注意的是, 后世的传说都肯定了约瑟的童贞。

[,nɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ˌɛpɪˈfeɪniəs] , [ˈhɪləri] , [ˈkrɪsəstəm] , [ˈsɪrəl] , [juːθəmiːəs] ,
notwithstanding Epiphanius , Hilary , Chrysostom , Cyril , Euthymius , Thephylaet ,
虽然 埃皮法尼乌斯 , 希拉里 , 金口菊 , 西里尔 , 尤西米乌斯 ,
- , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ɔːl][ðə; ði][ˈlætən] [ˈfɑːðəz] [tɪl] [ˈæmˌbroʊz] ,
Occumenius , and indeed all the Latin Fathers till Ambrose ,
- , 和 的确 全部 这 拉丁 父亲们 直到 安布罗斯 ,
尽管有埃皮法尼乌斯、希拉里、克里索斯托、西里尔、欧提米乌斯、泰菲拉特、奥库梅尼乌斯, 以及所有拉丁教父, 直到安布罗斯,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːk] [ˈfɑːðəz] [ˈæftərwərdz] , [meɪnˈteɪn] [ðə; ði][əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ˈdʒoʊzəfs][eɪdʒ][ænd; ənd]
and the Greek Fathers afterwards , maintain the opinions of Joseph's age and
和 这 希腊语 父亲们 然后 , 维持 这 意见 的 约瑟的 年龄 和
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,
后来的希腊教父们也坚持约瑟的年龄和家庭背景的观点。

[ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn][ðər; ðər] [brɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [ɔːθenˈtɪsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
founded upon their belief in the authenticity of this book .
创立 之上 他们的 信仰 在 这 真实性 的 这 书 .
基于他们对这本书真实性的信念。

[,aɪˈtiː][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈrɪdʒənəli] [kəmˈpoʊzd] [ɪn] [ˈhiːbruː] .
It is supposed to have been originally composed in Hebrew .
它 是 据称 到 有 到过 起初 由 在 希伯来语 .
据说它最初是用希伯来语创作的。

- [brɔːt] [ðə; ði] [em ˈes] . [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɡɑːsp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][ləˈvænt] ,
Postellus brought the MS . of this Gospel from the Levant ,
- 带来 这 多发性硬化症 . 的 这 福音 从 这 黎凡特 ,
[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][,aɪˈtiː][ˈɪntuː] [ˈlætən] ,
translated it into Latin ,
翻译 它 进入 拉丁 ,
波斯特鲁斯从黎凡特地区带回了这部福音书的手稿, 并将其翻译成拉丁文。

[ænd; ənd][sent][,aɪˈtiː][tuː; tə] - , [ə; eɪ][ˈprɪntər][æt; ət][ˈbeɪzl] , [wer] [bɪbliːəndʒ] , [ə; eɪ]
and sent it to Oporimus , a printer at Basil , where Bibliander , a
和 发送 它 到 - , 一个 打印机 在 罗勒 , 在哪里 比布利安德 , 一个
[ˈprɑːtɪstənt] [drɪˈvaɪn] ,
Protestant Divine ,
新教 神圣的 ,
然后把它寄给了巴塞尔的印刷商奥波里姆斯, 在那里, 一位名叫比布利安德的新教神学家.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [drɪˈvɪnəti] [æt; ət] [ˈzʊrɪk] , [kɔːzd] [,aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪntɪd] [ɪn] - .
and the Professor of Divinity at Zurich , caused it to be printed in 1552 .
和 这 教授 的 神 在 苏黎世 , 导致 它 到 是 打印 在 - .
苏黎世神学教授促使该书于 1552 年印刷出版。

- [ə'sə:ts] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pʌblɪkli] [ri:d] [æz; əz] [kə'hɑ:nɪkl] [ɪn] [ðə; ði] ['i:stərn] [tʃɜ:rtʃɪz]
Postellus asserts that it was publicly read as canonical in the eastern churches
- 断言 那 它 曾是 公开 读 作为 典范 在 这 东 教堂
[ðeɪ] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [dʒeɪmz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɔ:θər] ,
they making no doubt that James was the author ,
他们 制作 不 怀疑 那 詹姆斯 曾是 这 作者 ,
波斯特勒斯断言，这部作品在东方教会中被公开奉为正典，他们毫不怀疑雅各是作者。

[ʌv; əv] [,aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .
它的。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ,
It is ,
它 是 ,
这是，

[,nevərðə'les] [kən'sɪdərd] [ə'pɑ:kɹɪf(ə)l] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['lɜ:rnɪd] [di'vaɪnz] [ɪn] [ðə; ði]
nevertheless considered apocryphal by some of the most learned divines in the
尽管如此 经过考虑的 伪经 经过 一些 的 这 最多 学习 神灵 在 这
[ˈprɑ:tɪstənt] [ænd; ənd] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃɪz] .]
Protestant and Catholic churches .]
新教 和 天主教 教堂 .]
然而，一些新教和天主教会中最博学的神学家却认为它是伪经。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

